

DEWALT®

Dansk (oversat fra original brugsvejledning)	3
Deutsch (Übersetzung der Originalanweisung)	8
English (original instructions)	14
Español (traducido de las instrucciones originales)	19
Français (traduction de la notice d'instructions originale)	25
Italiano (tradotto dalle istruzioni originali)	31
Nederlands (vertaald vanuit de originele instructies)	37
Norsk (oversatt fra de originale instruksjonene)	43
Português (traduzido das instruções originais)	48
Suomi (käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta)	54
Svenska (översatt från de ursprungliga instruktionerna)	59
Türkçe (orijinal talimatlardan çevrilmiştir)	64
Ελληνικά (μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)	69



Fig. A

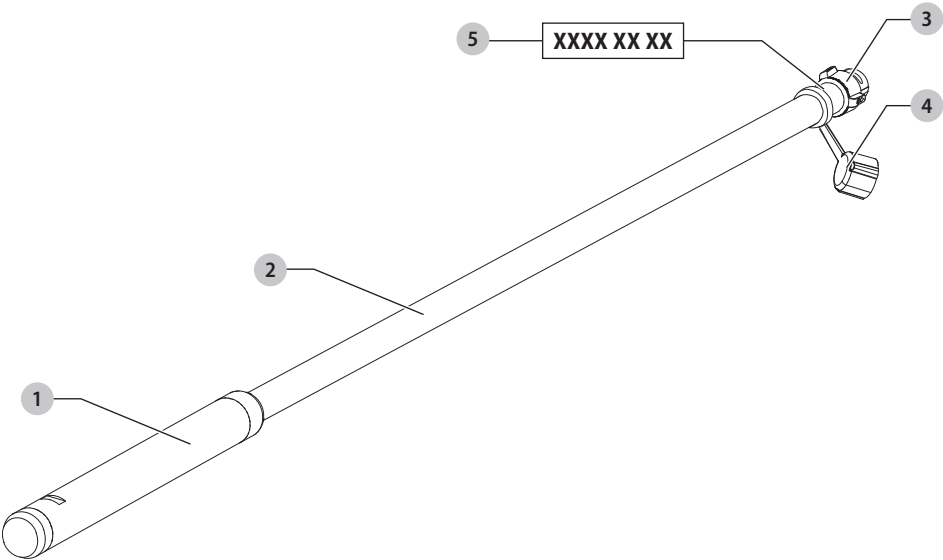
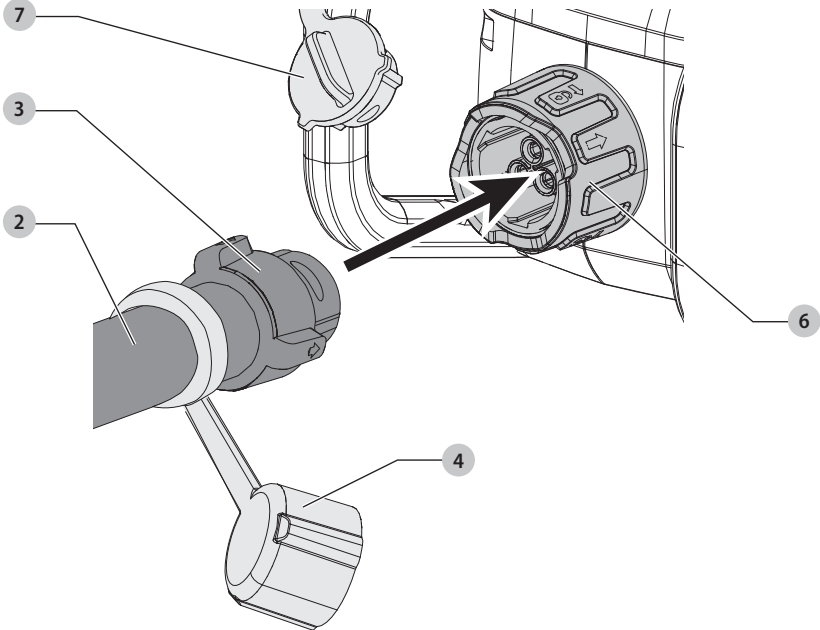


Fig. B



DEWALT POWERSHIFT™ BETON-VIBRATOR

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595



ADVARSEL: Læs alle sikkerhedsadvarsler, instruktioner, illustrationer og specifikationer i denne vejledning, herunder afsnittene om batteri og oplader, som findes i en original værktøjsvejledning, eller den separate vejledning til batterier og opladere.

Vejledninger kan fås ved at kontakte kundeservice (se bagsiden af denne vejledning).

Tekniske data

Type		1
Vibrationer pr. minut	vpm	12000
Støjværdier og vibrationsværdier (triax vector sum) i henhold til EN62841		
L_{PA} (emissionslydtrykiveau)	maksimum dB(A)	79
L_{WA} (lydeffektniveau)	maksimum dB(A)	87
K (usikkerhed for det givne lydiveau)	maksimum dB(A)	3
Vibrationsemissionsværdi a_h =	maksimum m/s^2	3,7
Usikkerhed K =	maksimum m/s^2	1,5

Vibrations- og/eller støjemissionsniveauet, der er angivet i dette vejledningsark, er målt i overensstemmelse med en standardiseret test angivet i EN62841 og de kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan anvendes til en foreløbig eksponeringsvurdering.

ADVARSEL: Det angivne vibrations- og/eller støjemissionsniveau repræsenterer værktøjets primære anvendelsesområder. Hvis værktøjet anvendes til andre formål, med andet tilbehør eller vedligeholdes dårligt, kan vibrations- og/eller støjemissionen imidlertid variere. Det kan markant forøge eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode.

Et estimat af eksponeringsniveauet for vibration og/eller støj bør også tage højde for de gange, hvor der slukkes for værktøjet, eller når det kører, men ikke bruges til arbejdet. Det kan markant mindske eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode.

Identificér yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren mod vibrationens og/eller støjens indvirkning, som f.eks.: at vedligeholde værktøjet og tilbehøret, hold hænderne varme (relevant for vibration), organisering af arbejdsmønstre.

EF-overensstemmelseserklæring

Maskindirektiv



DEWALT POWERSHIFT™ Betonvibrator

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under **Tekniske data** er i overensstemmelse med: 2006/42/EF, EN62841-1:2015 +AC:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-12:2024+A11:2024.

Disse produkter er endvidere i overensstemmelse med direktiv 2014/30/EU og 2011/65/EU. For yderligere oplysninger, kontakt

venligst DEWALT på følgende adresse eller se på bagsiden af vejledningen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

Markus Rompel

Vicepræsident for teknik, PTE - Europe
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
65510, Idstein, Tyskland
31.12.2024



ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade bør du læse betjeningsvejledningen.

Definitioner: Sikkerhedsråd

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert signalord. Læs vejledningen og læg mærke til disse symboler.

FARE: Angiver en overhængende farlig situation, der - hvis den ikke undgås - vil resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.

ADVARSEL: Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.

FORSIGTIG: Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - kan resultere i mindre eller moderat personskade.

BEMÆRK: Angiver en handling, der ikke er forbundet med personskade, men som - hvis den ikke undgås - kan resultere i ejendoms-skade.

Betyder fare for elektrisk stød.

Betyder risiko for brand.

GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER FOR ELVÆRKTØJER

ADVARSEL: Læs alle sikkerhedsadvarsler, instruktioner, illustrationer og specifikationer, der følger med dette elværktøj. Manglende overholdelse af alle nedenstående instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL SENERE BRUG

Termen "elværktøj" i advarslerne refererer til dit elektroniske (ledning) eller batteribetjente (trådløse) elværktøj.

1) Sikkerhed i Arbejdsområdet

a) Sørg for, at arbejdsområdet er rent og godt oplyst. Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.

b) Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, som f.eks. ved tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv. Elværktøj danner gnister, der kan antænde støv eller dampe.

c) Hold børn og omkringstående på afstand, når der anvendes elektrisk værktøj. Distraktioner kan medføre, at du mister kontrollen.

2) Elektrisk Sikkerhed

- a) **Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten.** Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj. Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- c) **Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.
- d) **Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfildrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Når elektrisk værktøj benyttes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.** Brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.** Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.

3) Personlig Sikkerhed

- a) **Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj.** Betjen ikke værktøjet, hvis du er træt, påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. Et øjebliks uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.
- b) **Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.** Sikkerhedsudstyr, såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.
- c) **Undgå utilsigtet start. Sørg for, at der er slukket for kontakten, inden værktøjet tilsluttes en strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.** Når elektrisk værktøj bæres med fingrene på kontakten eller tilsluttes, når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.
- d) **Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.** En skruenøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.
- e) **Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.** Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj, når uventede situationer opstår.
- f) **Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker.** Hold dit hår og tøj væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
- g) **Hvis der anvendes støvudsugnings- eller støvsoppsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.** Anvendelse af støvsoppsamlingsudstyr kan begrænse farer forårsaget af støv.
- h) **Lad ikke erfaringer fra hyppig brug af værktøjer medføre, at du bliver selvtilfreds og ignorerer sikkerhedsprincipperne for**

værktøjerne. En skødesløs handling kan forårsage alvorlig skade i en brøkdal af et sekund.

4) Anvendelse og Vedligeholdelse af Elektrisk Værktøj

- a) **Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj.** Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres. Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.
 - b) **Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.
 - c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller batterienheden, hvis aftagelig, fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes, eller det stilles til opbevaring.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for, at værktøjet startes utilsigtet.
 - d) **Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer, som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner, at betjene værktøjet.** Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.
 - e) **Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet.** Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug. Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.
 - f) **Hold skæreværktøj skarpe og rene.** Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.
 - g) **Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.** Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.
 - h) **Hold håndtag og håndtagsflader tørre, rene og fri for olie og smørelse.** Glatte håndtag og gribeblader giver ikke mulighed for sikker håndtering og styring af værktøjet i uventede situationer.
- ## 5) Anvendelse og Vedligeholdelse af Batteri
- a) **Må kun genoplades med den oplader, som er angivet af fabrikanten.** En oplader, der er beregnet til en bestemt type batteripakke, kan udgøre en brandrisiko, hvis den bruges med en anden type batteripakke.
 - b) **Brug kun elektrisk værktøj med de batteripakker, der er beregnet til hver enkelt type.** Brug af andre batteripakker kan skabe risiko for personskade og brand.
 - c) **Når en batteripakke ikke er i brug, skal den holdes borte fra andre metalgenstande, såsom papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse mellem to elektriske kontaktflader.** Kortslutninger mellem batterikontakter kan forårsage forbrænding eller brand.
 - d) **Hvis en batteripakke udsættes for overlast, kan der sive væske ud. Undgå kontakt.** Hvis væsken berøres ved et tilfælde, skal der skylles med masser af vand. Hvis der kommer væske i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp. Batterivæske kan forårsage irritation eller forbrænding.

- e) **Anvend ikke en batteripakke eller et værktøj, der er beskadiget eller ændret.** Beskadigede eller ændrede batterier kan udvise uforudsigelig adfærd og resultere i brand, eksplosion eller risiko for skader.
- f) **Udsæt ikke en batteripakke eller et værktøj for ild eller meget varme temperaturer.** Udsættelse for ild eller temperaturer over 130 °C kan medføre en eksplosion.
- g) **Følg alle opladningsinstruktionerne og oplad ikke batteripakken eller værktøjet uden for det temperaturområde, der er anført i instruktionerne.** Forkert opladning eller opladning ved temperaturer uden for det specificerede område kan beskadige batteriet og øge risikoen for brand.

6) Service

- a) **Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker, som udelukkende benytter identiske reservedele.** Derved sikres det, at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.
- b) **Udfør aldrig service på beskadigede batteripakker.** Service på batteripakker bør kun udføres af producenten eller autoriserede serviceudbydere.

Yderligere sikkerhedsregler for betonvibratorer

- **Værktøjet er designet til længere tids brug, og vibrationsniveauet er under 5 m/s².** Brug handsker som ekstra stødpude, hold hyppige pauser og begræns den daglige brug.
- **Hold hænderne væk fra bevægelige dele. Placer aldrig dine hænder i nærheden af vibratorhovedet.**
- **Hold ikke vibratorhovedet, når du starter værktøjet eller under drift.** Det kan resultere i alvorlig personskade.
- **Sørg for, at POWERSHIFT® betonvibratorens slange og vibratorhovedet er koblet fra POWERSHIFT® Powerpack eller Rygsækken, før du rengør vibratorhovedet eller slangen.**
- **Brug handsker, når du rengør vibratorhovedet.** Beton er ætsende og kan forårsage personskade.
- **Hold hænder og kropsdele fri af det umiddelbare arbejdsområde.**
- **Undlad at række for langt.** Hold hele tiden en god fodstilling og balance. Dette giver bedre kontrol af værktøjet, når uventede situationer opstår.
- **Brug begge hænder for sikker håndtering af dette værktøj.** Dette værktøj bør ikke anvendes, mens du står på en stige.
- **Dette værktøj er kun beregnet til at vibrere beton.** Enhver anden brug af produktet kan forårsage alvorlig personskade.
- **Betjening af værktøjet kan resultere i flyvende vragrester, materiale eller støv, som kan skade operatørens øjne.** Operatøren og alle personer i det generelle område skal bære godkendte sikkerhedsbriller med permanent fastmonterede sideskærme. Det er arbejdsgiverens ansvar at håndhæve brugen af beskyttelsesudstyr for øjne hos værktøjsoperatøren og andre personer i arbejdsområdet.
- **Betjening af værktøjet kan resultere i flyvende vragrester, materiale eller støv, som kan skade operatørens øjne.** For at minimere risikoen for flyvende vragrester må værktøjet kun betjenes, mens vibratorhovedet er helt nedsænket i den våde, blandede, støbte beton.
- **Brug ikke værktøjet i en betonblander.** Det kan resultere i alvorlig personskade.
- **Afbryd batteripakken fra værktøjet, når du samler eller afmonterer værktøjet, udfører vedligeholdelse**

eller reparation, flytter værktøjet, eller når værktøjet er uden opsyn.

- **Ved montering eller afmontering af slangen fra motorenheden kan den indre slangekerne virke som en fjeder.** Fjern langsomt slangen fra motorenheden, mens du bærer beskyttelse for øjne og handsker for at undgå personskade.
- **Undlad at ændre eller modificere produktet på nogen måde.**
- **Brug ikke værktøjet i eller i nærheden af kornbunker, brændbart støv, gasser eller dampe.** Værktøjet kan frembringe en gnist, som kan antænde gasser og forårsage en eksplosion.
- **Lad ikke vibratorhovedet berøre nogen del af din krop, mens det kører.**
- **Undlad at vende værktøjet mod medarbejdere eller dig selv på noget som helst tidspunkt.** Ingen leg! Arbejd sikkert! Værktøjet skal håndteres som et arbejdsredskab.

Restrisici

På trods af overholdelsen af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

- Hørenedsættelse.
- Risiko for personskade som følge af flyvende partikler.
- Risiko for forbrænding ved at røre ved tilbehør, der bliver varmt under betjening.
- Risiko for personskade som følge af forlænget brug.

Pakkens indhold

Pakken indeholder:

- 1 Betonvibrator
- 1 Brugsanvisning
- Kontroller for eventuelle skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.
- Tag dig god tid til grundigt at læse og forstå denne brugsanvisning før brug.

Afmærkninger på værktøjet

Følgende piktogrammer er vist på værktøjet:



Læs brugsanvisningen før brug.



Bær beskyttelsesbriller.



Vibrator er varm efter brug.

Datokodeposition (Fig. A)

Produktionsdatokoden **5** består af et 4-cifret år efterfulgt af en 2-cifret uge og forlænges af en 2-cifret fabrikskode.

Beskrivelse (Fig. A)

⚠ ADVARSEL: Du skal aldrig modificere elværktøjet eller dele af det. Det kan medføre skade eller personskade.

- 1 Vibratorhoved
- 2 Vibratorslange
- 3 Stik til hurtig udskiftning
- 4 Stikhætte til hurtig udskiftning
- 5 Datokode

Tilsligtet anvendelse

Denne POWERSHIFT® betonvibrator er beregnet til intern komprimering af frisk beton, når den bruges sammen med en kompatibel DeWALT POWERSHIFT® DCPS310 eller DCPS320.

MÅ IKKE anvendes tæt ved brændbare væsker eller gasarter.

BØRN må ikke komme i kontakt med/røre ved værktøjet.

Uerfarne brugere må ikke anvende dette værktøj uden opsyn.

• **Små børn og svagelige personer.** Dette værktøj er ikke beregnet til at blive brugt af små børn eller svagelige personer uden opsyn.

• Dette produkt er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring, kendskab eller færdigheder, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn må aldrig efterlades alene med dette produkt.

FORDELE VED VIBRERING AF BETON

- Øget betonstyrke ved at fjerne luftlommer.
- Forbedret udseende ved at fjerne luftlommer.
- Øget binding mellem armeringsstænger og beton.
- Giver lav gennemtrængelighed for vand og for aggressive stoffer deri.
- Reducerede kolde samlinger og hulrum.
- Forlænget levetid for betonen.

SAMLING OG JUSTERINGER

▲ ADVARSEL: For at nedsætte risikoen for alvorlig personskade skal du slå værktøjet fra og frakoble batteripakken inden du foretager eventuelle justeringer eller fjerner/installerer fastgørelser eller tilbehør. En utilsigtet start kan forårsage kvæstelser.

▲ ADVARSEL: Anvend kun DeWALT batterier og opladere.

Kompatibelt tilbehør til vibrator

▲ ADVARSEL: Brug kun kompatibelt tilbehør som følger.

SKU-nummer	Vægt	MÅL - HOVED/SLANGE
DCPS3382	4,35 kg	38 mm hoved / 2 m slange
DCPS3385	6,4 kg	38 mm hoved / 5 m slange
DCPS3502	6,7 kg	50 mm hoved / 2 m slange
DCPS3505	9,1 kg	50 mm hoved / 5 m slange
DCPS3592	9,2 kg	59 mm hoved / 2 m slange
DCPS3595	13,2 kg	59 mm hoved / 5 m slange

Påmontering af DeWALT POWERSHIFT™ vibratorhoved og -slange til DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320 (Fig. A, B)

(DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 og DCPS320 sælges separat)

1. For at montere slangen **2** til DeWALT POWERSHIFT™ Backpack (DCPS310) eller Powerpack (DCPS320) skal du først fjerne stikthæften til hurtig udskiftning **4** fra stikket til hurtig udskiftning **3**, og fjerne manchethæften til hurtig udskiftning **7** fra manchetten til hurtig udskiftning **6**.

2. Juster derefter pilene på stikket til hurtig udskiftning **3**, der er placeret for enden af slangen, med pilene på manchetten til hurtig udskiftning **6**. Drej manchetten til hurtig udskiftning for at hjælpe med at nivellere pilene.

3. Træk stikket **3** godt ind i manchetten til hurtig udskiftning **6**, indtil det klikker fast i den låste position.

BEMÆRK: Brug ikke en skruenøgle til at stramme manchetten til hurtig udskiftning.

4. For at afbryde skal du dreje manchetten til hurtig udskiftning **6** i den retning, der er angivet af oplåsningspilen, og trække stikket til hurtig udskiftning **3** fra manchetten til hurtig udskiftning **6**.

BETJENING

Brugsvejledning

▲ ADVARSEL: Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.

▲ ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade, sluk og tag batteripakken af, inden der foretages justeringer eller afmontering/installation af udstyr eller tilbehør. Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.

Betonvibrering

▲ ADVARSEL: Hvis vibratorhovedet forbliver i blandingen for længe, kan det forårsage defekter.

Komprimeringens resultat afhænger af følgende faktorer:

- Den tid, vibratorhovedet befinder sig i betonen.
- Vibratorhovedets diameter.
- Betonens konsistens.
- Snæver afstand mellem armeringsstængerne.

Ved start

1. Hold slangen **2** med begge hænder.
2. Sænk vibratorhovedet ned i det friskblandede beton, og lad vægten af vibratorhovedet trænge helt igennem.
3. Tænd for DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320.
4. Før vibratorhovedet gennem det friskblandede beton, og løft derefter langsomt vibratorhovedet op for at undgå at indfange luft igen. Små op- og nedadgående bevægelser vil lukke eventuelle huller, der dannes af vibratorhovedet.
5. Flyt vibratorhovedet til det næste sted, og gentag.

BEMÆRK: Træk hovedet lodret op fra blandingen med en hastighed på omkring tre sekunder for hver 30 cm af betontykkelsen.

BEMÆRK: For at opnå de bedste resultater er det normalt bedst at holde vibratorhovedet lodret hele tiden og undgå side-til-side-bevægelser.

BEMÆRK: Komprimer særligt intenst i hjørnerne af forskallingen, da armeringstætheden er højest der.

BEMÆRK: Hvis der bruges et vibratorhoved med en lille diameter, skal der komprimeres længere for at opnå samme effekt som med et hoved med en større diameter.

VIGTIGT: Træk ikke hovedet gennem blandingen, da dette vil danne mørtelkanaler (områder uden sten). Når hovedet når overfladen, skal du hurtigt fjerne det for at undgå at hvirvle betonen op ved overfladen.

Tegn på, at betonen er tilstrækkeligt komprimeret:

- Betonen sætter sig ikke længere.
- Få eller ingen luftbobler stiger op til overfladen.

Efter brug (Fig. A, B)

⚠ ADVARSEL: Lad ikke maskinen køre uden for det friskblandede beton.

⚠ ADVARSEL: Risiko for forbrænding på varm overflade.

⚠ ADVARSEL: Skade på maskinen som følge af øget slitage.

Hvis vibratorhovedet bliver for varmt

1. Træk langsomt vibratorhovedet ❶ op af det friskblandede beton, og hold det i luften.
2. Drej DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320 kontrolskiven til sluk-positionen.
3. Vent, indtil vibratorhovedet ❶ standser helt.
4. Kobl slangen ❷ fra DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320. Drej manchetten til hurtig udskiftning ❸ i den retning, der er angivet af oplåsningsspilen, og træk stikket til hurtig udskiftning ❸ fra manchetten til hurtig udskiftning og DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320.
5. Installer stikhætten til hurtig udskiftning ❹ på stikket til hurtig udskiftning ❸.
6. Lad vibratorhovedet køle af, før du forsøger at bruge det igen.

VEDLIGEHOLDELSE

Dit elværktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Værktøjets fortsatte tilfredsstillende drift afhænger af korrekt vedligeholdelse og rengøring af værktøjet.

⚠ ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade, sluk og tag batteripakken af, inden der foretages justeringer eller afmontering/installation af udstyr eller tilbehør. Utilisitet start kan medføre kvæstelser.

Der kan ikke udføres service på opladeren eller batteripakken. Se bagsiden af denne vejledning for kontaktoplysninger til servicecentre, eller gå ind på www.2helpU.com.

Opbevaring og transport

⚠ FORSİGTIG: For at forhindre utilsigtet start skal du altid opbevare enheden frakoblet fra DEWALT POWERSHIFT™ Rygsækken (DCPS310) eller Powerpack (DCPS320).

- Installer stikhætten til hurtig udskiftning ❹ på stikket til hurtig udskiftning ❸.
- Undgå at udsætte den for regn eller anden nedbør. Må ikke opbevares udendørs.
- Transporter vibratoren frakoblet fra DEWALT POWERSHIFT™ Rygsækken (DCPS310) eller Powerpack (DCPS320) for at undgå tung vægt og mulige farer for at snuble.

Smøring af vibratorhoved

Afmonter ikke vibratorhovedet. Vibratorhovedet er forseglet på fabrikken og indeholder et særligt højtydende smøremiddel. Hvis du ødelægger forseglingen, og tilsætter forkert smøremiddel, vil værktøjets ydeevne og levetid blive væsentligt forringet. Hvis vibratorhovedet er beskadiget eller har brug for smøremiddel, skal du tage værktøjet med til et autoriseret DEWALT-servicecenter.

Rengøring

⚠ ADVARSEL: Risiko for elektrisk stød og mekanisk fare. Før rengøring skal du frakoble enheden fra DCPS310 eller DCPS320.

⚠ ADVARSEL: Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe.

⚠ ADVARSEL: Sprøjt IKKE med en højtryksrenser.

- Skyl vibratoren og slangen med rent vand fra en slange.
- Skyl eventuelt snavs eller rester væk fra stikket og manchetten til hurtig udskiftning med rent vand fra en slange. Lad det tørre grundigt før brug igen.

Reparationer

Vibratoren indeholder ingen dele, der kan repareres af brugeren. Se bagsiden af denne vejledning for kontaktoplysninger til servicecentre, eller gå ind på www.2helpU.com.

Valgfrit tilbehør

⚠ ADVARSEL: Eftersom andet tilbehør, end det, der tilbydes af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at reducere risikoen for tilskadekomst bør kun tilbehør anbefalet af DEWALT bruges sammen med dette produkt.

Ret henvendelse til din forhandler vedr. yderligere oplysninger mhp. det passende tilbehør.

Miljøbeskyttelse



Produkter/batterier kan genbruges, men hvis de er markeret med den overstregede skraldespand, må de ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Lad batterierne aflade helt og adskil dem, og adskil eventuelle lyskilder fra produktet, hvis det er muligt. Det er brugerens ansvar at slette personlige oplysninger fra produktet. Aflever derefter affaldet på et officielt affaldsindsamlingsanlæg eller hos en deltagende forhandler, som ofte tager imod det gratis. Emballagen skal bortskaffes baseret på den markerede materialekode. Brugs- og sikkerhedsinstruktioner bør kun bortskaffes, når det relevante produkt ikke længere er i brug.

Kontakt din kommune for at få vejledning i affaldshåndtering. Få yderligere oplysninger på www.2helpU.com og ved at scanne ovenstående QR-kode.

DeWALT POWERSHIFT™-BETONRÜTTLER

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595

 **WARNUNG:** Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, Anleitungen und Spezifikationen in diesem Handbuch. Das umfasst auch die Angaben in den Kapiteln zu Akkus und Ladegeräten, die im Handbuch eines Originalwerkzeugs oder in einem separaten Handbuch für Akkus und Ladegeräte enthalten sind. Handbücher sind über den Kundendienst erhältlich. (Kontaktadressen finden Sie auf der Rückseite dieses Handbuchs.)

Technische Daten

Typ		1
Vibrationen pro Minute	vpm	12000
Lärmwerte und Vibrationswerte (Triax-Vektorsumme) gemäß EN62841		
L _{PA} (Emissions-Schalldruckpegel)	dB(A) maximal	79
L _{WA} (Schallleistungspegel)	dB(A) maximal	87
K (Unsicherheit für den angegebenen Schallpegel)	dB(A) maximal	3
Vibrationsemissionswert a _{h1} =		
	m/s ² maximal	3,7
Messungengenauigkeit K =	m/s ² maximal	1,5

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrations- und/oder Lärmwert wurde gemäß einem standardisierten Test laut EN62841 gemessen und kann für einen Vergleich zwischen zwei Geräten verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.

 **WARNUNG:** Der angegebene Vibrations- und/oder Lärmwert bezieht sich auf die Hauptanwendung des Gerätes. Wenn das Gerät jedoch für andere Anwendungen, mit anderem Zubehör oder schlecht gewartet eingesetzt wird, kann der Vibrations- und/oder Lärmwert verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die Gesamtbetriebszeit erheblich erhöhen.

Eine Schätzung der Vibrations- und/oder Lärmbelastung sollte auch berücksichtigen, wie oft das Gerät ausgeschaltet wird oder über welche Zeit es zwar läuft, aber nicht wirklich in Betrieb ist. Dies kann die Exposition über die Gesamtbetriebszeit erheblich mindern.

Identifizieren Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um den Bediener vor den Vibrations- und/oder Lärmauswirkungen zu schützen, wie: Pflege des Werkzeugs und Zubehörs, Hände warm halten (wichtig in Bezug auf Vibrationsauswirkungen), Organisation von Arbeitsmustern.

EG-Konformitätserklärung Maschinenrichtlinie



DeWALT POWERSHIFT™-Betonrüttler
DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505,
DSPS3592, DCPS3595

DeWALT erklärt hiermit, dass diese unter **Technische Daten** beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften

erfüllen: 2006/42/EG, EN62841-1:2015+AC:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-12:2024+A11:2024.

Diese Produkte entsprechen außerdem den Richtlinien 2014/30/EU und 2011/65/EU. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DeWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DeWALT ab.

Markus Rompel
Vice President of Engineering, PTE - Europe
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
65510 Idstein, Deutschland
31.12.2024

 **WARNUNG:** Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.

-  **GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt.**
-  **WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.**
-  **VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.**
- HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird**, zu **Sachschäden führen kann.**
-  Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.
-  Weist auf eine Brandgefahr hin.

ALLGEMEINE SICHERHEITSWARNHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE

 **WARNUNG:** Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Daten, die Sie mit dem Gerät erhalten. Wenn Sie die folgenden Anweisungen nicht beachten, kann es zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen kommen.

BEWAHREN SIE ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes Elektrowerkzeug (mit Kabel) oder auf Ihr akkubetriebenes (kabelloses) Elektrowerkzeug.

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- a) **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unaufgeräumte oder dunkle Bereiche begünstigen Unfälle.
- b) **Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und Zuschauer fern, während Sie ein Elektrogerät betreiben.** Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Stecker des Elektrogerätes muss in die Steckdose passen. Ändern Sie niemals den Stecker in irgendeiner Form. Verwenden Sie keinerlei Adapterstecker an geerdeten Elektrogeräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen mindern die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Flächen, wie Rohre, Radiatoren, Herde und Kühlgeräte.** Es besteht eine erhöhte Gefahr für einen elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Setzen Sie Elektrogeräte keinem Regen oder feuchter Umgebung aus.** Wenn Wasser in das Elektrogerät eindringt, erhöht sich die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- d) **Überlasten Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie niemals das Kabel, um das Elektrogerät zu tragen oder durch Ziehen vom Netz zu trennen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen.** Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie ein Elektrogerät im Freien betreiben, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.** Die Verwendung von für den Außeneinsatz geeigneten Kabeln mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb eines Elektrogerätes in feuchter Umgebung unumgänglich ist, verwenden Sie eine durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter oder Rcd) geschützte Stromversorgung.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Betrieb eines Elektrogerätes kann zu schweren Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der AUS-Position ist, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung und/oder an den Akku anschließen oder wenn Sie das Gerät aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den

Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie alle Einstellschlüssel oder Werkzeuge, bevor Sie das Elektrogerät einschalten.** Werkzeuge oder Schlüssel, die an rotierenden Teilen des Elektrogerätes angebracht sind, können zu Verletzungen führen.
 - e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
 - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Ihre Haare und Kleidung von beweglichen Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
 - g) **Wenn Geräte für den Anschluss an eine Staubabsaugung und Staubsammlung vorgesehen sind, vergewissern Sie sich, dass diese richtig angeschlossen sind und verwendet werden.** Der Einsatz von Staubsammlern kann staubbedingte Gefahren mindern.
 - h) **Vermeiden Sie, durch die häufige Nutzung des Werkzeugs in einen Trott zu verfallen und Prinzipien für die Werkzeugsicherheit zu ignorieren.** Eine unachtsame Aktion kann im Bruchteil einer Sekunde zu schweren Verletzungen führen.
- ### 4) Verwendung und Pflege des Elektrogerätes
- a) **Überlasten Sie das Elektrogerät nicht. Verwenden Sie das für Ihre Arbeit passende Elektrogerät.** Das richtige Gerät wird die Aufgabe besser und sicherer erledigen, wenn es bestimmungsgemäß verwendet wird.
 - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Trennen Sie den Stecker vom Netz und/ oder den Akku (sofern abnehmbar) vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen, Zubehör wechseln oder es aufbewahren.** Diese Vorbeugemaßnahmen mindern die Gefahr, dass das Elektrogerät unbeabsichtigt startet.
 - d) **Bewahren Sie nicht verwendete Elektrogeräte für Kinder unerreichbar auf und lassen Sie nicht zu, dass Personen ohne Erfahrung mit dem Elektrogerät oder mit diesen Anweisungen das Elektrogerät bedienen.** Elektrogeräte sind in den Händen nicht geschulter Personen gefährlich.
 - e) **Warten Sie die Elektrogeräte. Prüfen Sie, ob bewegliche Teile verzogen oder ausgeschlagen, ob Teile gebrochen oder in einem Zustand sind, der den Betrieb des Elektrogerätes beeinträchtigen kann. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrogerät reparieren, bevor Sie es verwenden.** Viele Unfälle entstehen wegen mangelnder Wartung der Elektrogeräte.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Klingen blockieren seltener und sind leichter unter Kontrolle zu halten.
 - g) **Verwenden Sie Elektrogeräte, Zubehör und Einsätze (Bits) usw. gemäß diesen Anweisungen und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der Aufgabe.** Wenn Sie das Elektrogerät für Aufgaben verwenden, die nicht bestimmungsgemäß sind, kann dies zu gefährlichen Situationen führen.
 - h) **Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Oberflächen unterbinden

die sichere Bedienbarkeit und Kontrolle über das Werkzeug in unerwarteten Situationen.

5) Verwendung und Pflege von Akkugeräten

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Ein Ladegerät, das für einen bestimmten Akkutyp geeignet ist, kann zu Brandgefahr führen, wenn es mit einem anderen Akku verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie Elektrogeräte nur mit den speziell vorgesehenen Akkus.** Der Einsatz anderer Akkus kann zu Verletzungs- und Brandgefahr führen.
- c) **Wenn Akkus nicht verwendet werden, halten Sie sie von anderen Metallteilen, z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallteilen fern, die eine Verbindung zwischen den Polen verursachen können.** Wenn die Akkupole kurzgeschlossen werden, kann dies zu Verbrennungen oder einem Brand führen.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Verwenden Sie kein Akkupack oder Werkzeug, das beschädigt ist oder modifiziert wurde.** Beschädigte oder modifizierte Akkus können unvorhersehbare Reaktionen auslösen und zu Bränden, Explosionen oder Verletzungen führen.
- f) **Setzen Sie das Akkupack oder Werkzeug keinem Feuer oder übermäßig hohen Temperaturen aus.** Die Belastung durch Feuer oder Temperaturen über 130 °C kann zur Explosion führen.
- g) **Befolgen Sie alle Ladeanweisungen und laden Sie das Akkupack oder Werkzeug nicht außerhalb des in den Anweisungen festgelegten Temperaturbereichs auf.** Ein unsachgemäßer Ladevorgang oder Temperaturen außerhalb des festgelegten Bereichs können den Akku schädigen und die Brandgefahr erhöhen.

6) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- b) **Führen Sie niemals Wartungsarbeiten an beschädigten Akkus durch.** Die Wartung von Akkupacks darf nur vom Hersteller selbst oder autorisierten Dienstleistern durchgeführt werden.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Betonrüttler

- **Das Werkzeug ist für einen langen Einsatz konzipiert, der Vibrationspegel liegt unter 5 m/s².** Tragen Sie Handschuhe als zusätzlichen Dämpfer, legen Sie häufig Pausen ein und begrenzen Sie die tägliche Nutzungsdauer.
- **Halten Sie Ihre Hände fern von beweglichen Teilen. Bringen Sie Ihre Hände niemals in die Nähe des Rüttelkopfes.**
- **Halten Sie den Rüttelkopf nicht fest, wenn Sie das Werkzeug in Betrieb nehmen oder einsetzen.** Dies könnte zu schweren Verletzungen führen.
- **Achten Sie darauf, dass der Schlauch und der Rüttelkopf des POWERSHIFT®-Betonrüttlers von dem POWERSHIFT®-Akkuladegerät bzw. Rucksack getrennt wurden, bevor Sie den Rüttelkopf oder den Schlauch reinigen.**

- **Verwenden Sie bei der Reinigung des Rüttelkopfes Schutzhandschuhe.** Beton ist kaustisch und kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie Ihre Hände und Körperteile vom unmittelbaren Arbeitsbereich fern.**
- **Vermeiden Sie eine anormale Körperhaltung.** Sorgen Sie jederzeit für einen sicheren Stand und halten Sie das Gleichgewicht. Dadurch haben Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.
- **Verwenden Sie zum sicheren Umgang mit dem Werkzeug beide Hände.** Dieses Werkzeug darf nicht verwendet werden, wenn Sie auf einer Leiter stehen.
- **Dieses Werkzeug ist nur für das Rütteln von Beton vorgesehen.** Jegliche andere Nutzung des Produkts kann zu schweren Verletzungen führen.
- **Die Nutzung des Werkzeugs kann dazu führen, dass Partikel, Materialien oder Staub umher geschleudert werden und möglicherweise die Augen des Bedieners verletzen.** Der Bediener und alle Personen im Umfeld müssen zugelassene Schutzbrillen mit permanent montierten seitlichen Schutzabdeckungen tragen. Es liegt in der Verantwortung des Arbeitgebers, den Einsatz von Schutzmaßnahmen für die Augen beim Bediener und anderen Personen im Arbeitsbereich durchzusetzen.
- **Die Nutzung des Werkzeugs kann dazu führen, dass Partikel, Materialien oder Staub umher geschleudert werden und möglicherweise die Augen des Bedieners verletzen.** Um die Gefahr von umher fliegenden Partikeln zu minimieren, bedienen Sie das Werkzeug nur, wenn der Rüttelkopf vollständig in den feuchten und gemischten Schüttbeton eingetaucht ist.
- **Verwenden Sie das Werkzeug nicht in einem Betonmischer. Dies könnte zu schweren Verletzungen führen.**
- **Trennen Sie den Akku vom Werkzeug, wenn Sie das Werkzeug montieren oder demontieren, Wartungsarbeiten oder Reparaturen durchführen, das Werkzeug transportieren oder dieses unbeaufsichtigt zurück lassen.**
- **Wenn Sie den Schlauch von dem Ladegerät entfernen, kann der innere Kern des Schlauchs wie eine Feder wirken.** Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe und nehmen Sie den Schlauch langsam vom Ladegerät ab.
- **Verändern oder modifizieren Sie das Werkzeug auf keinen Fall.**
- **Verwenden Sie das Werkzeug nicht in der Nähe von Körnerschütttrichtern, entflammarem Staub, Gasen oder Dämpfen.** Das Werkzeug kann Funken erzeugen, die die Gase entzünden und zur Explosion führen können.
- **Bringen Sie den laufenden Rüttelkopf nicht mit Teilen Ihres Körpers in Kontakt.**
- **Richten Sie das Werkzeug niemals auf Mitarbeiter oder gegen sich selbst.** Das ist kein Spaß! Arbeiten Sie sicher! Respektieren Sie das Werkzeug als Arbeitsgerät.

Restrisiken

Trotz Beachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften und des Einsatzes von Schutzvorrichtungen können bestimmte Risiken nicht vermieden werden. Diese sind:

- Schwerhörigkeit.
- Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teilchen.

- Verbrennungsgefahr durch während des Betriebes heiß werdende Zubehöreile.
- Verletzungsgefahr durch andauernden Gebrauch.

Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Betonrüttler
- 1 Betriebsanleitung
- Prüfen Sie das Gerät, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Bildzeichen am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie Augenschutz.



Der Rüttler ist nach dem Betrieb heiß.

Lage des Datumscodes (Abb. [Fig.] A)

Der Code für das Herstellungsdatum **5** besteht aus einer 4-stelligen Jahresangabe, gefolgt von einer 2-stelligen Wochenangabe und einem 2-stelligen Werkscode.

Beschreibung (Abb. A)

▲ WARNUNG: Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder dessen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

- 1 Rüttelkopf
- 2 Rüttlerschlauch
- 3 Schnellwechselstecker
- 4 Deckel des Schnellwechselsteckers
- 5 Datumscodes

Verwendungszweck

Dieser POWERSHIFT®-Betonrüttler ist zur Verdichtung von frischem Beton von innen her, wenn er mit einem kompatiblen DEWALT POWERSHIFT® DCPS310 bzw. DCPS320 gekoppelt wurde.

NICHT in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden.

LASSEN SIE NICHT ZU, dass Kinder in Kontakt mit dem Werkzeug kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Gerät verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

- **Kleine Kinder und behinderte Personen.** Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch kleine Kinder oder behinderte Personen ohne Aufsicht gedacht.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, außer wenn diese Personen von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bei der

Verwendung des Geräts beaufsichtigt werden. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Produkt allein gelassen werden.

VORTEILE DURCH DAS RÜTTELN VON BETON

- Erhöhte Betonfestigkeit dank der Entfernung von Luftporen.
- Besseres Erscheinungsbild dank der Entfernung von Luftporen.
- Erhöhte Bindung zwischen Bewehrungsstäben und dem Beton.
- Verringerung der Durchlässigkeit von Wasser und der darin enthaltenen aggressiven Stoffe.
- Weniger kalte Fugen und Wabenbildung.
- Erhöhte Lebensdauer des Betons.

ZUSAMMENBAUEN UND EINSTELLEN

▲ WARNUNG: Zur Reduzierung der Gefahr schwerer Verletzungen das Gerät ausschalten und den Akku herausnehmen, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbauteile oder Zubehör montieren/demontieren. Ungewolltes Anlaufen kann Verletzungen verursachen.

▲ WARNUNG: Verwenden Sie ausschließlich DEWALT-Akkus und -Ladegeräte.

Kompatibles Rüttlerzubehör

▲ WARNUNG: Nur kompatibles Zubehör wie das folgende verwenden.

SKU-Nr.	Gewicht	ABMESSUNGEN - KOPF/SCHLAUCH
DCPS3382	4,35 kg	Kopf 38 mm / Schlauch 2 m
DCPS3385	6,4 kg	Kopf 38 mm / Schlauch 5 m
DCPS3502	6,7 kg	Kopf 50 mm / Schlauch 2 m
DCPS3505	9,1 kg	Kopf 50 mm / Schlauch 5 m
DCPS3592	9,2 kg	Kopf 59 mm / Schlauch 2 m
DCPS3595	13,2 kg	Kopf 59 mm / Schlauch 5 m

Anbringen des DEWALT POWERSHIFT™-Rüttelkopfes und Schlauchs am DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 bzw. DCPS320 (Abb. A, B)

(DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 und DCPS320 sind separat erhältlich)

1. Zum Anbringen des Schlauchs **2** am DEWALT POWERSHIFT™-Rucksack (DCPS310) bzw. Akkuladegerät (DCPS320), entfernen Sie zunächst den Deckel des Schnellwechselsteckers **4** vom Schnellwechselstecker **3** sowie den Deckel des Schnellwechselrings **7** vom Schnellwechselring **6**.
 2. Richten Sie dann die Pfeile am Schnellwechselstecker **3**, die sich am Ende des Schlauchs befinden, an den Pfeilen am Schnellwechselring **6** aus. Drehen Sie den Schnellwechselring, um die Pfeile richtig auszurichten.
 3. Drücken Sie den Stecker **3** fest in den Schnellwechselring **6**, bis er mit einem Klicken in der gesicherten Position einrastet.
- HINWEIS:** Ziehen Sie den Schnellwechselring nicht mit einem Schraubenschlüssel fest.

4. Drehen Sie zum Trennen den Schnellwechselring **6** wie durch den Entsicherungspfeil gezeigt und ziehen Sie den Schnellwechselstecker **3** vom Schnellwechselring **6** ab.

BETRIEB

Betriebsanweisungen

▲ WARNUNG: Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.

▲ WARNUNG: Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

Rütteln von Beton

▲ WARNUNG: Wenn der Rüttelkopf zu lange in der Mischung bleibt, können Defekte entstehen.

Das Verdichtungsergebnis hängt von folgenden Faktoren ab:

- Die Zeit, die der Rüttelkopf im Beton bleibt.
- Der Durchmesser des Rüttelkopfes.
- Die Konsistenz des Betons.
- Geringe Abstände zwischen den Bewehrungsstäben.

Betrieb

1. Halten Sie den Schlauch **2** mit beiden Händen fest.
 2. Stecken Sie den Rüttelkopf in den frisch angerührten Beton und lassen Sie ihn durch das Gewicht des Rüttelkopfes vollständig eintauchen.
 3. Schalten Sie den/das DEWALT POWERSHIFT® DCPS310 bzw. DCPS320 ein.
 4. Bewegen Sie den Rüttelkopf durch den frisch angerührten Beton. Heben Sie den Rüttelkopf dann langsam heraus, um das Einschließen von Luft zu vermeiden. Durch kleine Auf- und Abwärtsbewegungen werden die vom Rüttelkopf gebildeten Löcher geschlossen.
 5. Transportieren Sie den Rüttelkopf zur nächsten Einsatzstelle, und wiederholen Sie den Vorgang.
- HINWEIS:** Heben Sie den Kopf senkrecht aus dem Gemisch, und zwar mit einer Geschwindigkeit von etwa drei Sekunden pro 30 cm Dicke des Betons.

HINWEIS: Normalerweise werden die besten Ergebnisse erzielt, wenn der Rüttelkopf stets senkrecht gehalten wird, um seitliche Bewegungen zu vermeiden.

HINWEIS: Verdichten Sie in Schalungsecken besonders intensiv, da dort die Bewehrungsdichte am größten ist.

HINWEIS: Bei einem Rüttelkopf mit kleinem Durchmesser muss länger verdichtet werden, um die gleiche Wirkung wie bei einem großen Durchmesser zu erzielen.

WICHTIG: Ziehen Sie den Kopf nicht durch die Mischung, da sich sonst Mörtelkanäle bilden (Bereiche, in denen kein Stein vorhanden ist). Sobald der Kopf die Oberfläche erreicht hat, muss er schnell ganz herausgezogen werden, damit die Betonoberfläche nicht aufgewühlt wird.

Anzeichen für ausreichend verdichteten Beton:

- Beton setzt sich nicht weiter.
- Es steigen nur weniger oder gar keine Luftblasen mehr an die Oberfläche.

Nach dem Gebrauch (Abb. A, B)

▲ WARNUNG: Lassen Sie das Gerät nicht außerhalb des frisch angerührten Betons laufen.

▲ WARNUNG: Gefahr von Verbrennungen durch heiße Oberflächen.

▲ WARNUNG: Beschädigung der Maschine durch verstärkten Verschleiß.

Wenn der Rüttelkopf zu heiß wird

1. Ziehen Sie den Rüttelkopf **1** langsam aus dem frisch angerührten Beton und halten Sie ihn in die Luft.
2. Drehen Sie den Regler am DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 bzw. DCPS320 auf die Position „Off“ (Aus).
3. Warten Sie, bis der Rüttelkopf **1** vollständig stillsteht.
4. Trennen Sie den Schlauch **2** von dem DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 bzw. DCPS320. Drehen Sie den Schnellwechselring **6** wie durch den Entsicherungspfeil gezeigt und ziehen Sie den Schnellwechselstecker **3** vom Schnellwechselring und dem DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 bzw. DCPS320 ab.
5. Befestigen Sie den Deckel des Schnellwechselsteckers **4** am Schnellwechselstecker **3**.
6. Lassen Sie den Rüttelkopf abkühlen, bevor Sie ihn erneut verwenden.

WARTUNG

Ihr Elektrowerkzeug wurde für langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein kontinuierlicher, zufriedenstellender Betrieb hängt von der geeigneten Pflege des Elektrowerkzeugs und seiner regelmäßiger Reinigung ab.

▲ WARNUNG: Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen. Das Ladegerät und der Akku können nicht gewartet werden. Die Kontaktdaten der Kundendienststelle finden Sie auf der Rückseite dieses Handbuchs oder auf www.2helpU.com.

Aufbewahrung und Transport

▲ VORSICHT: Um versehentliches Starten zu verhindern lagern Sie den DEWALT POWERSHIFT™-Rucksack (DCPS310) oder das Akkuladegerät (DCPS320) nur mit entfernten Akkus.

- Befestigen Sie den Deckel des Schnellwechselsteckers **4** am Schnellwechselstecker **3**.
- Das Produkt darf keinem Regen oder anderen Niederschlagsarten ausgesetzt werden. Nicht im Freien lagern.
- Transportieren Sie den Rüttler getrennt vom DEWALT POWERSHIFT™-Rucksack (DCPS310) oder Akkuladegerät (DCPS320), um das Gewicht zu verringern und Stolpergefahren zu verringern.

Schmieren des Rüttelkopfes

Zerlegen Sie den Rüttelkopf nicht. Der Rüttelkopf ist werkseitig abgedichtet und enthält ein spezielles Hochleistungsschmiermittel. Das Aufbrechen der Dichtung und die Zugabe eines falschen Schmiermittels verringern die Leistung und Lebensdauer des Werkzeugs erheblich. Wenn der Rüttelkopf

beschädigt ist oder geschmiert werden muss, bringen Sie das Gerät zu einer autorisierten DeWALT-Kundendienststelle.

Reinigung

⚠️ WARNUNG: *Gefahr von Stromschlag und mechanische Gefahren. Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom DCPS310 bzw. DCPS320.*

⚠️ WARNUNG: *Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder andere scharfe Chemikalien für die Reinigung der nichtmetallischen Teile des Geräts. Diese Chemikalien können das in diesen Teilen verwendete Material aufweichen. Verwenden Sie ein nur mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch.*

⚠️ WARNUNG: *NICHT mit einem Hochdruckreiniger reinigen.*

- Spülen Sie den Rüttler mit sauberem Wasser aus einem Schlauch ab.
- Spülen Sie sämtliche Verschmutzungen vom Schnellwechselstecker und -ring mit sauberem Wasser aus einem Schlauch ab. Vor erneutem Gebrauch alles gründlich trocknen lassen.

Reparaturen

Der Rüttler umfasst keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können.

Die Kontaktdaten der Kundendienststelle finden Sie auf der Rückseite dieses Handbuchs oder auf **www.2helpU.com**.

Optionales Zubehör

⚠️ WARNUNG: *Da Zubehör, das nicht von DeWALT angeboten wird, nicht mit diesem Produkt geprüft worden ist, kann die Verwendung von solchem Zubehör an diesem Gerät gefährlich sein. Zum Verringern des Verletzungsrisikos dürfen nur von DeWALT empfohlene Zubehörteile für dieses Produkt verwendet werden.*

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

Umweltschutz



Die Produkte/Akkus können recycelt werden. Wenn sie jedoch mit einem durchgestrichenen Mülleimer gekennzeichnet sind, dürfen sie nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden. Entladen Sie die Batterien vollständig und trennen Sie sie. Trennen Sie zudem nach Möglichkeit alle Lichtquellen vom Produkt. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, personenbezogene Daten vom Produkt zu entfernen. Bringen Sie den Abfall dann zu einer offiziellen Abfallsammelstelle oder zu einer Entsorgungsstelle, wo die Entsorgung häufig kostenfrei ist. Die Entsorgung der Verpackung muss entsprechend dem Materialcode erfolgen. Betriebs- und Sicherheitshinweise sollten erst entsorgt werden, wenn das entsprechende Produkt endgültig nicht mehr verwendet wird.

Bitte informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde/Stadt über die Verfahren zur richtigen Abfallentsorgung. Besuchen Sie für weitere Informationen **www.2helpU.com** und scannen Sie den obigen QR-Code.

DeWALT POWERSHIFT™ CONCRETE VIBRATOR

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595

WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations, and specifications in this manual, including the battery and charger sections provided in an original tool manual or the separate Batteries and Chargers manual. Manuals can be obtained by contacting Customer Service (refer to the back page of this manual).

Technical Data

Type		1
Vibrations per minute	vpm	12000
Noise values and vibration values (triax vector sum) according to EN62841		
L_{PA} (emission sound pressure level)	maximum dB(A)	79
L_{WA} (sound power level)	maximum dB(A)	87
K (uncertainty for the given sound level)	maximum dB(A)	3
Vibration emission value $a_h =$	maximum m/s^2	3.7
Uncertainty K =	maximum m/s^2	1.5

The vibration and/or noise emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN62841 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING: The declared vibration and/or noise emission level represents the main applications of the tool. However, if the tool is used for different applications, with different accessories or is poorly maintained, the vibration and/or noise emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration and/or noise should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration and/or noise such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm (relevant for vibration), organisation of work patterns.

EC-Declaration of Conformity Machinery Directive



DeWALT POWERSHIFT™ Concrete Vibrator
DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505,
DSPS3592, DCPS3595

DeWALT declares that these products described under **Technical Data** are in compliance with: 2006/42/EC, EN62841-1:2015+AC:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-12:2024+A11:2024.

These products also comply with Directive 2014/30/EU and 2011/65/EU. For more information, please contact DeWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DeWALT.

Markus Rempel
 Vice President of Engineering, PTE - Europe
 DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
 65510, Idstein, Germany
 31.12.2024

WARNING: To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.

- DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.
- WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.
- CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.
- NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.
- Denotes risk of electric shock.
- Denotes risk of fire.

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work Area Safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from**

heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal Safety

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power Tool Use and Care

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired**

before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Battery Tool Use and Care

a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.

f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.

g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

6) Service

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorised service providers.

Additional Safety Rules for Concrete Vibrators

- **The tool is designed for long period of usage, the vibration level is below 5 m/s².** Use gloves to provide extra cushion, take frequent rest periods, and limit daily time of use.

- **Keep hands away from moving parts. Never place your hands near the vibrator head.**

- **Do not hold vibrator head when starting the tool or during operation.** Serious personal injury may result.

- **Ensure the POWERSHIFT® Concrete Vibrator hose and vibrator head are disconnected from the POWERSHIFT®**

Powerpack or Backpack before cleaning the vibrator head or hose.

- **Use gloves when cleaning the vibrator head.** Concrete is caustic and may cause personal injury.
- **Keep hands and body parts clear of immediate work area.**
- **Do not overreach.** Maintain proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- **Use both hands for safe handling of this tool.** This tool should not be used while standing on a ladder.
- **This tool is intended only for vibrating concrete.** Any other use of the product may cause serious personal injury.
- **Actuating tool may result in flying debris, collation material or dust which could harm operator's eyes.** The operator and all those persons in the general area should wear approved safety glasses with permanently-attached side shields. It is the employer's responsibility to enforce the use of eye protection equipment by the tool operator and other people in the work area.
- **Actuating tool may result in flying debris, collation material or dust which could harm operator's eyes.** To minimize risk of flying debris only operate tool while vibrator head is fully submerged in the wet, mixed, poured concrete.
- **Do not use tool in a concrete mixer. Serious personal injury may result.**
- **Disconnect battery pack from the tool whenever assembling or disassembling the tool, performing any maintenance or repair, moving the tool or when the tool is unattended.**
- **When assembling or disassembling the hose from the power unit, the internal hose core may act like a spring.** Slowly separate the hose from the power unit, while wearing eye protection and gloves to prevent personal injury.
- **Do not alter or modify the tool in any way.**
- **Do not use tool in or around grain hoppers, flammable dust, gases or fumes.** The tool may produce a spark that could ignite gases causing an explosion.
- **Do not contact the vibrator head to any part of your body while it is running.**
- **Do not point the tool at co-workers or yourself at any time.** No horseplay! Work safe! Respect the tool as a working implement.

Residual Risks

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of personal injury due to flying particles.
- Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.
- Risk of personal injury due to prolonged use.

Package Contents

The package contains:

- 1 Concrete vibrator
 - 1 Instruction manual
- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
 - Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.



Wear eye protection.



Vibrator is hot after use.

Date Code Position (Fig. A)

The production date code **5** consists of a 4-digit year followed by a 2-digit week and is extended by a 2-digit factory code.

Description (Fig. A)

▲ WARNING: Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- 1 Vibrator head
- 2 Vibrator hose
- 3 Quick-change plug
- 4 Quick-change plug cap
- 5 Date code

Intended Use

This POWERSHIFT® Concrete Vibrator is intended for the internal compaction of fresh concrete when paired with a compatible DEWALT POWERSHIFT® DCPS310 or DCPS320.

DO NOT use in presence of flammable liquids or gases.

DO NOT let children come into contact with the tool.

Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

BENEFITS OF VIBRATING CONCRETE

- Increased concrete strength by removing air voids.
- Improved appearance by removing air voids.
- Increased bond between reinforcing bars and concrete.
- Provides low permeability to water and to aggressive substances contained therein.
- Reduced cold joints and honeycombing.
- Increased life cycle of concrete.

ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

▲ WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

▲ WARNING: Use only DEWALT batteries and chargers.

Compatible Vibrator Attachments

▲ WARNING: Use only compatible attachments as follows.

SKU #	Weight	DIMENSIONS - HEAD/HOSE
DCPS3382	4.35 kg	38 mm head / 2 m hose
DCPS3385	6.4 kg	38 mm head / 5 m hose
DCPS3502	6.7 kg	50 mm head / 2 m hose
DCPS3505	9.1 kg	50 mm head / 5 m hose
DCPS3592	9.2 kg	59 mm head / 2 m hose
DCPS3595	13.2 kg	59 mm head / 5 m hose

Attaching the DeWALT POWERSHIFT™ Vibrator Head and Hose to the DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 or DCPS320 (Fig. A, B)

(DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 and DCPS320

Sold Separately)

- To attach the hose ② to the DeWALT POWERSHIFT™ Backpack (DCPS310) or Powerpack (DCPS320), first remove the quick-change plug cap ④ from the quick-change plug ③, and remove the quick-change collar cap ⑦ from the quick-change collar ⑥.
 - Then align the arrows on the quick-change plug ③ located at the end of the hose, with the arrows on the quick-change collar ⑥. Rotate the quick-change collar to help with arrow alignment.
 - Firmly press the plug ③ into the quick-change collar ⑥ until it clicks into the locked position.
- NOTE:** Do not use a wrench to tighten the quick-change collar.
- To disconnect, rotate the quick-change collar ⑥ as indicated by the unlock arrow and pull the quick-change plug ③ from the quick-change collar ⑥.

OPERATION

Instructions for Use

▲ WARNING: Always observe the safety instructions and applicable regulations.

▲ WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

Vibration of Concrete

▲ WARNING: Leaving the vibrator head in the mix too long can cause defects.

The result of the compression depends on the following factors:

- The time the vibrator head is in the concrete.
- The diameter of the vibrator head.
- The consistency of the concrete.
- Narrow spacing between the reinforcing bars.

To Operate

- Hold the hose ② with both hands.
- Immerse the vibrator head into the freshly mixed concrete allowing the weight of the vibrator head to fully penetrate.

- Turn DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 or DCPS320 on.
 - Guide the vibrator head through the freshly mixed concrete, then slowly lift vibrator head out to avoid retrapping air. Small up and down movements will close any holes formed by the vibrator head.
 - Move the vibrator head to the next location and repeat.
- NOTE:** Lift the head vertically from the mix at a rate of about three seconds per 30 cm of thickness of the concrete.
- NOTE:** For best results, it is usually best to keep the vibrator head vertical at all times and to avoid side-to-side movement.
- NOTE:** Compact particularly intensely within formwork corners as reinforcement density is the greatest there.
- NOTE:** If a small diameter vibrator head is used, it must be compacted longer to achieve the same effect as with a large diameter.
- IMPORTANT:** Do not drag the head through the mix, as this will form mortar channels (areas where there is no stone). Once the head reaches the surface, remove it quickly to avoid churning the concrete at the surface.

Signs that the Concrete has been Sufficiently Compacted:

- Concrete no longer settles.
- Little to no air bubbles are rising to the surface.

After Use (Fig. A, B)

▲ WARNING: Do not let the machine run outside of the freshly mixed concrete.

▲ WARNING: Risk of burning from hot surface.

▲ WARNING: Damage to the machine from increased wear.

If Vibrator Head Becomes Too Hot

- Slowly pull the vibrator head ① out of the freshly mixed concrete and hold it in the air.
- Turn the DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 or DCPS320 control dial to the off position.
- Wait until the vibrator head ① comes to a complete stop.
- Disconnect the hose ② from the DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 or DCPS320. Rotate the quick-change collar ⑥ as indicated by the unlock arrow and pull the quick-change plug ③ from the quick-change collar and DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 or DCPS320.
- Install the quick-change plug cap ④ onto the quick-change plug ③.
- Allow the vibrator head to cool down before attempting to use again.

MAINTENANCE

Your power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

▲ WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

The charger and battery pack are not serviceable.

Please refer to the back page of this manual for service centre contact information, or visit www.2helpU.com.

Storage and Transportation

⚠ CAUTION: To prevent accidental starting, always store disconnected from the DeWALT POWERSHIFT™ Backpack (DCPS310) or Powerpack (DCPS320).

- Install the quick-change plug cap ④ onto the quick-change plug ③.
- Avoid exposure to rain or other precipitation. Do not store outdoors.
- Transport the vibrator disconnected from the DeWALT POWERSHIFT™ Backpack (DCPS310) or Powerpack (DCPS320) to avoid heavy weight and possible tripping hazards.

Vibrator Head Lubrication

Do not disassemble vibrator head. The vibrator head is sealed at the factory and contains a special high-performance lubricant. Breaking the seal and adding incorrect lubricant will significantly decrease the performance and life of the tool. If vibrator head is damaged or needs lubricant, take the tool to a DeWALT authorised service centre.

Cleaning

⚠ WARNING: Risk of electrical shock and mechanical hazard. Before cleaning, disconnect from the DCPS310 or DCPS320.

⚠ WARNING: Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap.

⚠ WARNING: DO NOT clean with a high pressure cleaner.

- Rinse the vibrator and hose with clean water from a hose.
- Rinse any dirt or debris from the quick-change plug and collar with clean water from a hose. Allow to thoroughly dry before using again.

Repairs

The vibrator contains no user serviceable parts.

Please refer to the back page of this manual for service centre contact information, or visit www.2helpU.com.

Optional Accessories

⚠ WARNING: Since accessories, other than those offered by DeWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DeWALT-recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Protecting the Environment



Products/batteries are recyclable, but if marked with the crossed-out bin, they must not be disposed of with normal household waste.

Run the batteries down completely and separate them, and separate any light sources from the product if possible. It is the user's responsibility to delete personal data from the product. Then take the waste to an official waste collection center or a participating retailer who will often accept it free of charge. Packaging should be discarded based on the marked

material code. Operating and safety instructions should only be discarded once the applicable product is no longer in use.

Please check with your local community/municipality for waste management guidance. For further information, visit www.2helpU.com and scan the above QR code.

VIBRADOR DE HORMIGÓN DeWALT POWERSHIFT™

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595



ADVERTENCIA: Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones contenidas en este manual, incluidos los apartados sobre la batería y el cargador del manual original de la herramientas o de los manuales separados de las baterías y los cargadores. Puede obtener los manuales contactando con el Servicio al Cliente (consulte la página trasera de este manual).

Datos técnicos

Tipo		1
Vibraciones por minuto	vpm	12000
Valores de ruido y valores de vibración (suma de vectores teniendo en cuenta los tres ejes) de acuerdo con EN62841		
L_{PA} (nivel de presión sonora de emisión)	máx. dB(A)	79
L_{WA} (nivel de potencia sonora)	máx. dB(A)	87
K (incertidumbre para el nivel de sonido dado)	máx. dB(A)	3
Valor de emisión de vibraciones en a_{h1} =		
	máx. m/s^2	3,7
Incetidumbre K =		
	máx. m/s^2	1,5

El nivel de vibraciones y/o de emisión de ruido que se indica en esta hoja informativa ha sido medido de acuerdo con una prueba normalizada indicada en la norma EN62841 y puede utilizarse para comparar herramientas entre sí. Puede usarse para una evaluación preliminar de la exposición.

ADVERTENCIA: El nivel de emisión de vibraciones y/o ruido declarado se refiere a las principales aplicaciones de la herramienta. Sin embargo, si se utiliza la herramienta para otras aplicaciones, con accesorios diferentes o mantenidos de forma incorrecta, la emisión de ruido o vibraciones puede variar. Esto puede aumentar considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.

Para valorar el nivel de exposición al ruido o a las vibraciones, también deberían tenerse en cuenta las veces que la herramienta está apagada o en funcionamiento pero sin realizar ningún trabajo. Esto puede reducir considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.

Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos del ruido y las vibraciones, como, por ejemplo, realizar el mantenimiento de la herramienta y de los accesorios, mantener las manos calientes (relevante para las vibraciones) u organizar patrones de trabajo.

Declaración de conformidad CE

Directiva de máquinas



Vibrador de hormigón DeWALT POWERSHIFT™

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595

DeWALT declara que los productos descritos en **Datos técnicos** son conformes a: 2006/42/CE, EN62841-1:2015+AC:2015

+A11:2022, EN IEC 62841-2-12:2024+A11:2024.

Estos productos también cumplen las Directivas 2014/30/UE y 2011/65/UE. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior del manual.

El abajo firmante es el responsable de la elaboración de la documentación técnica y expide la presente declaración en nombre y representación de DeWALT.

Markus Rompel
Vicepresidente de Ingeniería PTE Europe
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
65510, Idstein, Alemania
31.12.2024



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.

⚠ PELIGRO: Indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, **provocará la muerte o lesiones graves.**

⚠ ADVERTENCIA: Indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves.**

⚠ ATENCIÓN: Indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas.**

AVISO: Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede ocasionar daños materiales.**

⚠ Indica riesgo de descarga eléctrica.

⚠ Indica riesgo de incendio.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERALES PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

ADVERTENCIA: Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones suministradas con esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de las instrucciones que se indican a continuación puede causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

CONSERVE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS

El término "herramienta eléctrica" que aparece en las advertencias se refiere a la herramienta eléctrica que funciona a través de la red eléctrica (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con batería (sin cable).

1) Seguridad en el Área de Trabajo

a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas en desorden u oscuras pueden provocar accidentes.

b) **No utilice herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.

c) **Mantenga alejados a los niños y a las personas que estén cerca mientras utiliza una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden ocasionar que pierda el control.

2) Seguridad Eléctrica

a) **Los enchufes de las herramientas eléctricas deben corresponderse con la toma de corriente. No modifique nunca el enchufe de ninguna forma. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente correspondientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.

b) **Evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas económicas y frigoríficos.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si tiene el cuerpo conectado a tierra.

c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones húmedas.** Si entra agua a una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

d) **No someta el cable de alimentación a presión innecesaria. No use nunca el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados y piezas en movimiento.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) **Cuando esté utilizando una herramienta eléctrica al aire libre, use un cable alargador adecuado para uso en exteriores.** La utilización de un cable adecuado para el uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.

f) **Si no puede evitar utilizar una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, use un suministro protegido con un dispositivo de corriente residual.** El uso de un dispositivo de corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad Personal

a) **Manténgase alerta, esté atento a lo que hace y use el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No maneje una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo los efectos de drogas, medicamentos o alcohol.** Un momento de falta de atención cuando se manejan las herramientas eléctricas puede ocasionar lesiones personales graves.

b) **Use un equipo protector personal. Utilice siempre protección ocular.** El uso del equipo protector como mascarillas antipolvo, calzado antideslizante, casco o protección auditiva para condiciones apropiadas reducirá las lesiones personales.

c) **Evite la puesta en funcionamiento involuntaria. Asegúrese de que el interruptor esté en posición de apagado antes de conectar con la fuente de alimentación y/o la batería, de levantar o transportar la herramienta.** El transportar herramientas eléctricas con el dedo puesto en el interruptor o herramientas eléctricas activadoras que tengan el interruptor encendido puede provocar accidentes.

d) **Saque toda llave de ajuste o llave inglesa antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave inglesa u otra llave que se deje puesta en una pieza en movimiento de la herramienta eléctrica pueden ocasionar lesiones personales.

e) **No intente extender las manos demasiado. Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) **Vístase debidamente. No se ponga ropa suelta o joyas. Mantenga el cabello y la ropa alejados de las piezas**

móviles. La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.

g) **Si se suministran dispositivos para la conexión del equipo de extracción y recogida de polvo, asegúrese de que estén conectados y de que se usen adecuadamente.** El uso de equipo de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

h) **No deje que la familiaridad adquirida con el uso frecuente de las herramientas le lleve a fiarse demasiado y a descuidar las principales normas de seguridad de la herramienta.** Los descuidos pueden causar lesiones graves en una fracción de segundo.

4) Uso y cuidado de las herramientas Eléctricas

a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica correcta para su trabajo.** La herramienta eléctrica correcta funcionará mejor y con mayor seguridad si se utiliza de acuerdo con sus características técnicas.

b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderse y apagarse con el interruptor.** Toda herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe ser reparada.

c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y/o extraiga la batería de la herramienta eléctrica, si es desmontable, antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o guardar las herramientas eléctricas.** Dichas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de poner en marcha accidentalmente la herramienta eléctrica.

d) **Guarde las herramientas eléctricas que no esté utilizando fuera del alcance de los niños y no permita que utilicen la herramienta eléctrica las personas que no estén familiarizadas con ella o con estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de personas no capacitadas.

e) **Ocupese del mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si hay desalineación o bloqueo de las piezas en movimiento, rotura de piezas y otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela para que sea reparada antes de utilizarla.** Se ocasionan muchos accidentes por el mal mantenimiento de las herramientas eléctricas.

f) **Mantenga las herramientas para cortar afiladas y limpias.** Hay menos probabilidad de que las herramientas para cortar con bordes afilados se bloqueen y son más fáciles de controlar.

g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta etc., conforme a estas instrucciones teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que vaya a realizarse.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones que no sean las previstas puede ocasionar una situación peligrosa.

h) **Mantenga todas las empuñaduras y superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y superficies de agarre resbaladizas impiden el agarre y el control seguro de la herramienta en situaciones imprevistas.

5) Uso y cuidado de las herramientas que funcionan con batería

a) **Recárguelas sólo con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador que sea adecuado para un tipo de

batería puede ocasionar un riesgo de incendio si se utiliza con otra batería.

b) **Use herramientas eléctricas sólo con las baterías designadas específicamente.** El uso de cualquier otro tipo de batería puede crear un riesgo de lesión o de incendio.

c) **Cuando no se esté utilizando la batería, manténgala alejada de otros objetos de metal, como los clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos pequeños de metal que pueden hacer una conexión de un terminal a otro.** El provocar un cortacircuito en los terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.

d) **En condiciones de abuso, el líquido puede salirse de la batería, evite el contacto. Si se produce un contacto de forma accidental, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque atención médica.** El líquido que sale de la batería puede causar irritación o quemaduras.

e) **No utilice paquetes de baterías o herramientas dañadas o modificadas.** Las baterías dañadas o modificadas pueden presentar un funcionamiento imprevisto y provocar incendios, explosiones o riesgos de lesiones.

f) **No exponga el paquete de baterías o la herramienta al fuego o a temperaturas excesivas.** La exposición al fuego o a una temperatura superior a 130 °C puede causar explosión.

g) **Siga todas las instrucciones de carga y no cargue la batería o la herramienta fuera del rango de temperatura indicado en las instrucciones.** La carga incorrecta o a temperaturas fuera del rango especificado puede dañar la batería y aumentar el riesgo de incendio.

6) Servicio

a) **Lleve su herramienta eléctrica para que sea reparada por una persona cualificada para realizar las reparaciones que use sólo piezas de recambio idénticas.** Así se asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

b) **No repare nunca los paquetes de baterías dañados.** La reparación de paquetes de baterías debe ser realizada únicamente por el fabricante o los proveedores de servicios autorizados.

Normas adicionales de seguridad para vibradores de hormigón

• **La herramienta ha sido diseñada para un uso prolongado, el nivel de vibración es inferior a 5 m/s².** Utilice guantes para una protección adicional, realice descansos frecuentes y limite el tiempo diario de uso.

• **Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles. No coloque nunca las manos cerca del cabezal vibrador.**

• **No sujete el cabezal vibrador cuando ponga en marcha la herramienta ni durante el funcionamiento.** Pueden producirse lesiones personales graves.

• **Asegúrese de que la manguera y el cabezal vibrador de hormigón POWERSHIFT® estén desconectados del Powerpack o de la mochila POWERSHIFT® antes de limpiar el cabezal vibrador o la manguera.**

• **Utilice guantes para limpiar el cabezal vibrador.** El hormigón es cáustico y puede causar lesiones personales.

• **Mantenga las manos y otras partes del cuerpo alejadas de la zona de trabajo inmediata.**

• **No se estire demasiado.** Mantenga constantemente la estabilidad y el equilibrio adecuados. Esto permite un mejor control de la herramienta en situaciones imprevistas.

• **Para manipular con seguridad esta herramienta, use ambas manos.** Esta herramienta no debe utilizarse estando sobre una escalera.

• **Esta herramienta está destinada únicamente a vibrar el hormigón.** Cualquier otro uso del producto puede causar lesiones personales graves.

• **El accionamiento de la herramienta puede hacer que salgan proyectados restos, material de colada o polvo, que pueden dañar los ojos del operador.** El operador y todas las personas que se encuentren en el área general deben usar gafas de seguridad aprobadas con protecciones laterales fijas. Es responsabilidad del empleador hacer que el operador de la herramienta y otras personas que se encuentren en la zona de trabajo utilicen equipos de protección ocular.

• **El accionamiento de la herramienta puede hacer que salgan proyectados restos, material de colada o polvo, que pueden dañar los ojos del operador.** Para minimizar el riesgo de que salgan proyectados los residuos, utilice la herramienta solo cuando el cabezal vibrador esté completamente sumergido en el hormigón vertido, húmedo y mezclado.

• **No utilice la herramienta en una hormigonera. Pueden producirse lesiones personales graves.**

• **Desconecte la batería de la herramienta cuando monte o desmonte la herramienta, realice cualquier tipo de mantenimiento o reparación, desplace la herramienta o cuando ésta esté desatendida.**

• **Al montar o desmontar la manguera de la unidad motriz, el núcleo interno de la manguera puede actuar como un muelle.** Separe lentamente la manguera de la unidad usando protección ocular y guantes, para evitar lesiones personales.

• **No altere ni modifique de ningún modo la herramienta.**

• **No utilice la herramienta en tolvas de grano, polvo inflamable, gases o humos, ni cerca de ellos.** La herramienta puede producir una chispa que puede encender los gases y causar una explosión.

• **No toque el cabezal vibrador con ninguna parte del cuerpo mientras esté en funcionamiento.**

• **No dirija nunca la herramienta hacia sus compañeros de trabajo ni hacia usted mismo.** No juegue con la herramienta. Trabaje en modo seguro. Respete la herramienta como elemento de trabajo.

Riesgos residuales

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad pertinentes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Dichos riesgos son los siguientes:

• Deterioro auditivo.

• Riesgo de lesiones personales por partículas flotantes en el aire.

• Riesgo de quemaduras producidas por los accesorios que se calientan durante el funcionamiento.

• Riesgo de lesiones personales debidas al uso prolongado.

Contenido del embalaje

La caja contiene:

1 Vibrador de hormigón

1 Manual de instrucciones

• Compruebe que la herramienta, las piezas y los accesorios no hayan sufrido ningún daño durante el transporte.

• Tómese el tiempo necesario para leer íntegramente y comprender este manual antes de utilizar el producto.

Marcas en la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes del uso, lea el manual de instrucciones.



Use protección para los ojos.



El vibrador se calienta después del uso.

Posición del código de fecha (Fig. A)

El código de fecha de fabricación **5** está compuesto por los 4 dígitos del año, seguidos por los 2 dígitos de la semana, más los 2 dígitos del código de la fábrica.

Descripción (Fig. A)

⚠ ADVERTENCIA: Nunca altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

- 1 Cabezal vibrador
- 2 Manguera del vibrador
- 3 Tapón de cambio rápido
- 4 Tapa del tapón del collarín de cambio rápido
- 5 Código de fecha

Uso previsto

Este vibrador de hormigón POWERSHIFT® ha sido diseñado para la compactación interna de hormigón fresco cuando se combina con un DCPS310 o DCPS320 POWERSHIFT® DEWALT.

NO lo use en presencia de líquidos o gases inflamables.

NO permita que los niños entren en contacto con la herramienta. El uso de la herramienta por parte de usuarios inexpertos requiere supervisión.

- **Niños pequeños y personas con discapacidad.** Este aparato no está previsto para ser usado, sin supervisión, por niños pequeños o personas con discapacidad.
- Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (niños incluidos) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias, a menos que estén supervisados por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deje nunca a los niños solos con este producto.

VENTAJAS DE VIBRAR EL HORMIGÓN

- Aumento de la resistencia del hormigón al eliminar los huecos de aire.
- Mejora del aspecto al eliminar los huecos de aire.
- Más adherencia entre las barras de refuerzo y el hormigón.
- Proporciona una baja permeabilidad al agua y a las sustancias agresivas que esta contiene.
- Reducción de las juntas frías y la formación de alveolos.
- Aumento del ciclo de vida del hormigón.

MONTAJE Y AJUSTES

⚠ ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones personales graves, apague la unidad y desconecte la batería antes de hacer cualquier ajuste o de extraer o colocar complementos o accesorios. El encendido accidental puede causar lesiones.

⚠ ADVERTENCIA: Utilice exclusivamente baterías y cargadores de DEWALT.

Accesorios compatibles del vibrador

⚠ ADVERTENCIA: Utilice únicamente los accesorios compatibles que se indican a continuación.

N.º SKU	Peso	DIMENSIONES - CABEZAL/MANGUERA
DCPS3382	4,35 kg	Cabezal 38 mm / manguera 2 m
DCPS3385	6,4 kg	Cabezal 38 mm / manguera 5 m
DCPS3502	6,7 kg	Cabezal 50 mm / manguera 2 m
DCPS3505	9,1 kg	Cabezal 50 mm / manguera 5 m
DCPS3592	9,2 kg	Cabezal 59 mm / manguera 2 m
DCPS3595	13,2 kg	Cabezal 59 mm / manguera 5 m

Colocación del cabezal y la manguera del vibrador DEWALT POWERSHIFT™ al DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 o DCPS320 (Fig. A, B)

(EL DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 y DCPS320 se venden por separado)

1. Para colocar la manguera **2** en la mochila DEWALT POWERSHIFT™ (DCPS310) o Powerpack (DCPS320), retire primero la tapa del tapón de cambio rápido **4** del tapón de cambio rápido **3** y retire la tapa del collarín de cambio rápido **7** del collarín de cambio rápido **6**.
 2. Después, alinee las flechas del tapón de cambio rápido **3** del extremo de la manguera con las flechas del collarín de cambio rápido **6**. Gire el collarín de cambio rápido para facilitar la alineación de las flechas.
 3. Presione firmemente el tapón **3** en el collarín de cambio rápido **6** hasta que encaje en la posición de bloqueo.
- NOTA:** No utilice ninguna llave para apretar el collarín de cambio rápido.
4. Para desconectarlo, gire el collarín de cambio rápido **6** como indica la flecha de desbloqueo y tire del tapón de cambio rápido **3** del collarín de cambio rápido **6**.

FUNCIONAMIENTO

Instrucciones de uso

⚠ ADVERTENCIA: Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.

⚠ ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la batería antes de hacer cualquier ajuste o de extraer o instalar accesorios o complementos. El encendido accidental puede causar lesiones.

Vibración del hormigón

⚠ ADVERTENCIA: Dejar el cabezal del vibrador demasiado tiempo en la mezcla puede causar defectos.

El resultado de la compresión depende de los siguientes factores:

- El tiempo que el cabezal del vibrador permanece en el hormigón.
- El diámetro del cabezal del vibrador.
- La consistencia del hormigón.
- El espaciado estrecho entre las barras de refuerzo.

Funcionamiento

1. Sostenga siempre la manguera ❷ con las dos manos.
2. Sumerja el cabezal vibrador en el hormigón recién mezclado dejando que el cabezal vibrador penetre completamente con todo su peso.
3. Encienda el POWERSHIFT® DCPS310 o DCPS320 DeWALT.
4. Guíe el cabezal vibrador por el hormigón recién mezclado y después levántelo lentamente para evitar que vuelva a atrapar aire. Los pequeños movimientos hacia arriba y hacia abajo cerrarán los agujeros formados por el cabezal vibrador.
5. Mueva el cabezal vibrador a la siguiente ubicación y repita los pasos anteriores.

NOTA: Levante el cabezal verticalmente de la mezcla a razón de unos tres segundos por cada 30 cm de espesor del hormigón.

NOTA: Para obtener los mejores resultados, generalmente es mejor mantener siempre el cabezal vibrador vertical y evitar el movimiento de lado a lado.

NOTA: Compacte con especial intensidad en las esquinas de los encofrados, pues allí la densidad de la armadura es mayor.

NOTA: Si utiliza un cabezal vibrador de diámetro pequeño, deberá compactar durante más tiempo para conseguir el mismo efecto que con uno de diámetro grande.

IMPORTANTE: No arrastre el cabezal por la mezcla, pues se formarían canales de mortero (zonas sin piedra). Una vez que el cabezal llegue a la superficie, retírelo rápidamente para evitar revolver la superficie del hormigón.

Signos de que el hormigón está suficientemente compactado:

- El hormigón ya no se asienta.
- Las burbujas de aire que suben a la superficie son escasas o nulas.

Después del uso (Fig. A, B)

▲ ADVERTENCIA: No deje que la máquina funcione fuera del hormigón recién mezclado.

▲ ADVERTENCIA: Riesgo de quemaduras por superficie caliente.

▲ ADVERTENCIA: Daños en la máquina por mayor desgaste.

Si el cabezal vibrador se calienta demasiado

1. Tire lentamente del cabezal vibrador ❶ hacia fuera del hormigón recién mezclado y manténgalo en el aire.
2. Gire el botón giratorio del POWERSHIFT™ DCPS310 o DCPS320 DeWALT hacia la posición de apagado.
3. Espere a que el cabezal vibrador ❶ se detenga por completo.
4. Desconecte la manguera ❷ del POWERSHIFT™ DCPS310 o DCPS320 DeWALT. Gire el collarín de cambio rápido ❸ como indica la flecha de desbloqueo y tire del tapón de cambio rápido ❹ del collarín de cambio rápido y del POWERSHIFT™ DCPS310 o DCPS320 DeWALT.
5. Instale la tapa del tapón de cambio rápido ❺ en el tapón de cambio rápido ❹.

6. Deje que el cabezal del vibrador se enfríe antes de volver a utilizarlo.

MANTENIMIENTO

Su herramienta eléctrica ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. Que siga funcionando satisfactoriamente depende del buen cuidado de la herramienta y de su limpieza periódica.

▲ ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamientos o accesorios. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

El cargador y el paquete de pilas no pueden ser reparados.

Consulte en la parte trasera de este manual la información de contacto del centro de servicio o visite el sitio

www.2helpU.com.

Almacenamiento y transporte

▲ ATENCIÓN: Para evitar arranques accidentales, guárdelo siempre desconectado de la mochila (DCPS310) o Powerpack (DCPS320) DeWALT POWERSHIFT™.

- Instale la tapa del tapón de cambio rápido ❺ en el tapón de cambio rápido ❹.

- Evite la exposición a la lluvia u otras precipitaciones. No lo deje a la intemperie.

- Transporte el vibrador desconectado de la mochila (DCPS310) o Powerpack (DCPS320) DeWALT POWERSHIFT™ para evitar grandes pesos y posibles peligros de tropiezo.

Lubricación del cabezal vibrador

No desmonte el cabezal vibrador. El cabezal vibrador viene sellado de fábrica y contiene un lubricante especial de alto rendimiento. Si se rompe la junta y añade un lubricante incorrecto, el rendimiento y la vida útil de la herramienta disminuirán considerablemente. Si el cabezal vibrador se daña o necesita lubricante, lleve la herramienta a un centro de servicio autorizado DeWALT.

Limpieza

▲ ADVERTENCIA: Riesgo de descarga eléctrica y peligro mecánico. Antes de efectuar la limpieza, desconéctelo del DCPS310 o DCPS320.

▲ ADVERTENCIA: Nunca utilice disolventes ni otros productos químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos productos químicos pueden debilitar los materiales usados en estas piezas. Use únicamente un paño humedecido con agua y jabón suave.

▲ ADVERTENCIA: NO limpiar con un limpiador de alta presión.

- Enjuague el vibrador y la manguera con agua limpia de una manguera de jardín.

- Enjuague cualquier suciedad o residuo del tapón de cambio rápido y del collarín con agua limpia de una manguera. Deje que se seque completamente antes de volver a utilizarlo.

Reparaciones

El vibrador no contienen piezas reparables por el usuario. Consulte en la parte trasera de este manual la información de contacto del centro de servicio o visite el sitio www.2helpU.com.

Accesorios opcionales

⚠ ADVERTENCIA: Puesto que los accesorios que no sean los suministrados por DEWALT no han sido probados con este producto, el uso de tales accesorios con esta herramienta puede resultar peligroso. Para reducir el riesgo de lesiones, use solo los accesorios recomendados por DEWALT con este producto. Consulte a su distribuidor para obtener más información acerca de los accesorios adecuados.

Protección del medioambiente



Los productos y las baterías son reciclables, pero si están marcadas con el símbolo del cubo de basura tachado, no deben tirarse junto con los residuos domésticos normales. Haga agotar totalmente las baterías y sáquelas, y separe toda fuente de luz del producto si es posible. Es responsabilidad del usuario eliminar los datos personales del producto. Después, lleve el residuo a un centro oficial de recogida de residuos o a un minorista que participe en el programa de recogida, que, por lo general, lo aceptará gratis. El embalaje debe desecharse según el código de material indicado. Las instrucciones de uso y seguridad deberían eliminarse solo después de dejar de usar el producto al que se refieren.

Consulte a su comunidad/municipio local para obtener información sobre la gestión de residuos. Para más información, visite www.2helpU.com y escanee el código QR anterior.

MALAXEUR DE BÉTON DEWALT POWERSHIFT™ DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595



AVERTISSEMENT : veuillez à lire tous les avertissements sur la sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications de la présente notice, dont les sections concernant la batterie et le chargeur qui figurent dans la notice d'origine du produit ou qui sont

fournies dans la notice séparée "Batteries et chargeurs". Il est possible de se procurer les notices en contactant le service client (consultez le dos de la présente notice).

Caractéristiques techniques

Type	1
Vibrations par minute	vpm 12000

Valeurs sonores et valeurs des vibrations (somme vectorielle triaxiale) selon la norme EN62841

L_{PA} (niveau de pression sonore émis)	maximum dB(A)	79
L_{WA} (niveau de puissance sonore)	maximum dB(A)	87
K (incertitude pour le niveau sonore donné)	maximum dB(A)	3

Valeur des vibrations émises a_{H1} =	maximum m/s^2	3,7
Incertitude K =	maximum m/s^2	1,5

Le niveau sonore et/ou des vibrations émises indiqués dans ce feuillet d'informations ont été mesurés conformément à une méthode de test normalisée établie par la norme EN62841 et ils peuvent être utilisés pour comparer un outil à un autre. Ils peuvent également être utilisés pour effectuer une évaluation préliminaire de l'exposition.

▲ AVERTISSEMENT : le niveau sonore et/ou de vibrations émis déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Cependant, si l'outil est utilisé pour des applications différentes, avec des accessoires différents ou qu'il est mal entretenu, le niveau sonore et/ou de vibrations émis peut varier. Ces éléments peuvent augmenter considérablement le niveau d'exposition sur la durée totale de travail. Toute estimation du degré d'exposition aux vibrations et/ou au bruit doit également prendre en compte les heures où l'outil est éteint ou lorsqu'il est en marche sans effectuer aucune tâche. Ces éléments peuvent sensiblement réduire le niveau d'exposition sur la durée totale de travail.

Identifiez et déterminez les mesures de sécurité supplémentaires pouvant protéger l'utilisateur des effets des vibrations et/ou du bruit, comme par exemple l'entretien de l'outil et des accessoires, le fait de conserver les mains au chaud (pertinent pour les vibrations) et d'organiser les méthodes de travail.

Déclaration de conformité CE Directive Machines



Malaxeur de béton DEWALT POWERSHIFT™
DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505,
DSPS3592, DCPS3595

DEWALT certifie que les produits décrits dans la section **Caractéristiques techniques** sont en conformité avec : 2006/42/CE, EN62841-1:2015+AC:2015+A11:2022, EN CEI 62841-2-12:2024+A11:2024.

Ces produits sont également conformes aux directives 2014/30/UE et 2011/65/UE. Pour obtenir plus de précisions, contactez DEWALT à l'adresse qui suit ou consultez la dernière page de la notice.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

Markus Rompel
Vice-Président Ingénierie PTE Europe
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
65510, Idstein, Allemagne
31.12.2024



AVERTISSEMENT : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.

▲ DANGER : indique une situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles.**

▲ AVERTISSEMENT : indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles.**

▲ ATTENTION : indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures légères ou modérées.**

AVIS : indique une pratique ne **posant aucun risque de blessures**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait poser des risques de dommages matériels.**

▲ Indique un risque de choc électrique.

▲ Indique un risque d'incendie.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES PROPRES AUX OUTILS ÉLECTRIQUES

▲ AVERTISSEMENT : veuillez lire tous les avertissements de sécurité, toutes les instructions, illustrations et spécifications fournies avec cet outil électrique. Le non respect des instructions listées ci-dessous peut conduire à des chocs électriques, des incendies et/ou de graves blessures.

CONSERVER TOUTES CES DIRECTIVES ET CONSIGNES À TITRE DE RÉFÉRENCE

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements ci-après se rapporte aux outils alimentés sur secteur (avec fil) ou par piles (sans fil).

1) Sécurité – Aire de Travail

a) **Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.** Les lieux sombres ou encombrés sont propices aux accidents.

b) **Ne pas utiliser un outil électrique dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques peuvent produire des étincelles qui pourraient enflammer toute émanation ou poussière ambiante.

c) **Maintenir à l'écart les enfants, ou toute autre personne, lors de l'utilisation d'un outil électrique.** Toute distraction pourrait faire perdre la maîtrise de l'appareil.

2) Sécurité – Électricité

a) **La fiche électrique de l'outil doit correspondre à la prise murale. Ne modifier la fiche en aucune façon. Ne pas utiliser de fiche d'adaptation avec un outil électrique mis à la terre (masse).** L'utilisation de fiches d'origine et de prises appropriées réduira tout risque de décharges électriques.

b) **Éviter tout contact corporel avec des éléments mis à la terre comme : tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs.** Les risques de décharges électriques augmentent lorsque le corps est mis à la terre.

c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Tout contact d'un outil électrique avec un liquide augmente les risques de décharges électriques.

d) **Ne pas utiliser le cordon de façon abusive. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher un outil électrique. Protéger le cordon de toute source de chaleur, de l'huile, et de tout bord tranchant ou pièce mobile.** Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent les risques de décharges électriques.

e) **En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser systématiquement une rallonge conçue à cet effet.** Cela diminuera tout risque de décharges électriques.

f) **Si on ne peut éviter d'utiliser un outil électrique en milieu humide, utiliser un circuit protégé par un dispositif de courant résiduel (RCD).** Cela réduira tout risque de décharges électriques.

3) Sécurité Individuelle

a) **Rester systématiquement vigilant et faire preuve de jugement lorsqu'on utilise un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels graves.

b) **Porter un équipement de protection individuel. Porter systématiquement un dispositif de protection oculaire.** Le fait de porter un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou un dispositif de protection auditive, lorsque la situation le requiert, réduira les risques de dommages corporels.

c) **Prévenir tout démarrage accidentel. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil sur le secteur et/ou à la batterie, ou de le ramasser ou le transporter.** Transporter un outil le doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique alors que l'interrupteur est en position de marche invite les accidents.

d) **Retirer toute clé de réglage avant de démarrer l'outil.** Une clé laissée sur une pièce rotative d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels.

e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

f) **Porter des vêtements appropriés. Ne porter aucun vêtement ample ou bijou. Gardez vos cheveux et vos vêtements à l'écart des pièces mobiles.** Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.

g) **Lorsqu'un dispositif de connexion à un système de dépoussiérage ou d'élimination est fourni, s'assurer qu'il est branché et utilisé correctement.** L'utilisation de ces dispositifs peut réduire les risques engendrés par les poussières.

h) **Ne pensez pas être à ce point familiarisé avec l'outil après l'avoir utilisé de nombreuses reprises, au point de ne plus rester vigilant et d'en oublier les consignes de sécurité.** Toute action imprudente peut engendrer de graves blessures en une fraction de seconde.

4) Utilisation et Entretien des Outils Électriques

a) **Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil approprié au travail en cours.** L'outil approprié effectuera un meilleur travail, de façon plus sûre et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.

b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement.** Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

c) **Débranchez la prise du secteur et/ou retirez le bloc-batterie, s'il est amovible, de l'outil électrique avant d'effectuer tout réglage, de changer un accessoire ou de ranger l'outil électrique.** Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.

d) **Après utilisation, ranger les outils électriques hors de portée des enfants et ne permettre à aucune personne non familière avec son fonctionnement (ou sa notice d'instructions) de l'utiliser.** Les outils peuvent être dangereux entre des mains inexpérimentées.

e) **Entretenir les outils électriques. Vérifier les pièces mobiles pour s'assurer qu'elles sont bien alignées et tournent librement, qu'elles sont en bon état et ne sont affectées d'aucune condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. En cas de dommage, faire réparer l'outil électrique avant toute nouvelle utilisation.** De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.

f) **Maintenir tout organe de coupe propre et bien affûté.** Les outils de coupe bien entretenus et affûtés sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.

g) **Utiliser un outil électrique, ses accessoires, mèches, etc., conformément aux présentes directives et suivant la manière prévue pour ce type particulier d'outil électrique, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.

h) **Maintenez toutes les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil correctement en cas de situations inattendues.

5) Utilisation et entretien de la batterie

a) **Recharger la batterie uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur propre à un certain type

de batterie peut créer des risques d'incendie lorsqu'utilisé avec d'autres batteries.

b) **Utiliser les outils électriques uniquement avec leur batterie spécifique.** L'utilisation d'autres batteries comporte des risques de dommages corporels ou d'incendie.

c) **Après utilisation, ranger la batterie à l'écart d'objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de conduire l'électricité entre les bornes, car cela pose des risques de brûlures ou d'incendie.**

d) **Si utilisée de façon abusive, la batterie pourra perdre du liquide. Éviter alors tout contact. En cas de contact accidentel, rincer abondamment à l'eau claire. En cas de contact oculaire, rincer puis consulter immédiatement un médecin.** Le liquide de la batterie peut engendrer irritation ou brûlures.

e) **N'utilisez jamais un bloc-batterie ou un outil qui est endommagé ou qui a été modifié.** Une batterie endommagée ou altérée peut avoir un comportement imprévisible qui peut conduire à un incendie, une explosion ou un risque de blessure.

f) **N'exposez pas le bloc-batterie ou l'outil au feu ou à des températures excessives.** L'exposition au feu ou à des températures dépassant 130 °C peut provoquer une explosion.

g) **Respectez toutes les consignes de mise en charge et ne rechargez pas le bloc-batterie ou l'outil en dehors de la plage de températures spécifiée dans les instructions.** Une mise en charge inappropriée ou à des températures hors de la plage spécifiée peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.

6) Réparation

a) **Faire entretenir les outils électriques par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** Cela permettra de préserver l'intégrité de l'outil électrique et la sécurité de l'utilisateur.

b) **Ne réparez jamais un bloc-batterie endommagé.** Les réparations sur les blocs-batteries ne doivent être effectuées que le fabricant ou l'un de ses prestataires de services agréés.

Consignes de sécurité supplémentaires propres aux malaxeurs de béton

• **L'outil a été conçu pour être utilisé longtemps, le niveau des vibrations est inférieur à 5 m/s².** Utilisez des gants pour mieux les amortir, effectuez des pauses fréquentes et limitez la durée d'utilisation quotidienne.

• **Gardez vos mains à l'écart des pièces mobiles. Ne placez jamais vos mains à proximité de la tête du malaxeur.**

• **Ne tenez pas la tête du malaxeur au démarrage de l'outil ou pendant l'utilisation.** De graves blessures pourraient sinon être occasionnées.

• **Veillez à ce que les équipements POWERSHIFT® Malaxeur de béton et tuyau soient débranchés de l'équipement POWERSHIFT® bloc d'alimentation ou kit dorsal avant de nettoyer la tête du malaxeur et le tuyau.**

• **Portez des gants pour nettoyer la tête du malaxeur.** Le béton est corrosif et peut occasionner des blessures.

• **Gardez vos mains et toutes les parties de votre corps à l'écart de la zone de travail immédiate.**

• **Ne vous penchez pas.** Gardez les pieds bien ancrés au sol et conservez votre équilibre en permanence. Cela permet de mieux maîtriser l'outil en cas de situations imprévues.

• **Utilisez vos deux mains afin de mieux pouvoir manipuler cet outil.** Vous ne devez pas utiliser cet outil debout sur une échelle.

• **Cet outil n'est destiné qu'à mélanger du béton.** Toute autre utilisation du produit pourrait occasionner de graves blessures.

• **La mise en marche de l'outil peut occasionner la projection de débris, de matière agglutinée ou de poussière qui peuvent blesser les yeux de l'utilisateur.** L'utilisateur ainsi que toutes les personnes présentes dans la zone doivent porter des lunettes de protection munies d'écrans latéraux fixes. Il est de la responsabilité de l'employeur de veiller au port des protections oculaires par l'utilisateur de l'outil et les autres personnes présentes dans la zone de travail.

• **La mise en marche de l'outil peut occasionner la projection de débris, de matière agglutinée ou de poussière qui peuvent blesser les yeux de l'utilisateur.** Afin de réduire le risque de projections, ne démarrez l'outil qu'après avoir complètement immergé la tête du malaxeur dans le béton, mouillé, mélangé et coulé.

• **N'utilisez pas l'outil dans une bétonneuse. De graves blessures pourraient sinon être occasionnées.**

• **Retirez le bloc-batterie de l'outil avant de l'assembler ou de le démonter, avant de réaliser toute opération de maintenance ou de réparation, avant de déplacer l'outil et quand l'outil est laissé sans surveillance.**

• **Au moment de l'assemblage ou du démontage du tuyau sur le bloc d'alimentation, il se peut que la partie centrale du tuyau fasse ressort.** Veillez à séparer lentement le tuyau du bloc d'alimentation en portant une protection oculaire et des gants afin d'éviter les blessures.

• **N'altérez ni ne modifiez l'outil d'aucune manière.**

• **N'utilisez pas l'outil dans ou près de silos à grains, de poussières inflammables, de gaz ou de vapeurs.** L'outil peut créer des étincelles qui pourraient enflammer les gaz et les faire exploser.

• **Ne touchez pas la tête du malaxeur avec n'importe quelle partie de votre corps quand elle est en marche.**

• **Ne pointez jamais l'outil vers vos collègues ou vous-même.** Pas de bousculades ! Travaillez de façon sûre ! Servez-vous de l'outil comme d'un outil de travail.

Risques résiduels

Malgré la mise en œuvre des normes de sécurité applicables et la présence de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent pas être évités. Ils comprennent :

- les troubles de l'ouïe.
- Les risques de blessures dus à la projection de particules.
- Les risques de brûlures dus à des accessoires ayant chauffé pendant leur fonctionnement.
- Les risques de blessures dus à une utilisation prolongée.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient :

- 1 Malaxeur à béton
- 1 Notice d'utilisation

• Vérifiez que l'outil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés pendant le transport.

• Prenez le temps de lire intégralement cette notice et de parfaitement la comprendre avant l'utilisation.

Marquages apposés sur l'outil

Les pictogrammes suivants sont présents sur l'outil :



Lisez la notice avant l'utilisation.



Portez une protection oculaire.



Le malaxeur de béton est chaud après l'utilisation.

Emplacement du code date (Fig. A)

Le code de la date de fabrication **5** est composé de l'année en 4 chiffres, suivie de la semaine en 2 chiffres, suivie de 2 chiffres représentant le code de l'usine.

Présentation (Fig. A)

⚠ AVERTISSEMENT : ne modifiez jamais l'outil électrique ni aucune de ses pièces. Il existe sinon un risque de blessures ou de dommages.

- 1 Tête du malaxeur
- 2 Tuyau du malaxeur
- 3 Raccord rapide
- 4 Cache du raccord rapide
- 5 Code date

Utilisation prévue

Ce malaxeur de béton POWERSHIFT® a été conçu pour le compactage interne du béton frais, une fois appairé à un DCPS310 ou DCPS320 DEWALT POWERSHIFT® compatible.

N'UTILISEZ PAS l'appareil dans en présence de liquides ou de gaz inflammables.

NE LAISSEZ PAS les enfants toucher l'outil. Les utilisateurs inexpérimentés doivent être surveillés quand ils utilisent cet outil.

• **Jeunes enfants et personnes infirmes.** Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par de jeunes enfants ou des personnes infirmes sans surveillance.

• Ce produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou qui manquent d'expérience, de connaissances ou d'aptitudes, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité. Ne laissez jamais les enfants seuls avec ce produit.

AVANTAGES À MALAXER LE BÉTON PAR VIBRATIONS

- Meilleure résistance du béton par la suppression des vides d'air.
- Meilleure apparence par la suppression des vides d'air.
- Meilleure liaison entre les fers à béton et le béton.
- Faible perméabilité à l'eau et aux substances agressives qu'elle contient.
- Moins de joints de reprise et de nids d'abeille.
- Meilleur cycle de vie du béton.

MONTAGE ET RÉGLAGES

⚠ AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

⚠ AVERTISSEMENT : utiliser exclusivement des batteries et chargeurs DEWALT.

Accessoires compatibles avec le malaxeur

⚠ AVERTISSEMENT : n'utilisez que des accessoires compatibles comme ceux qui suivent.

n° SKU	Poids	DIMENSIONS - TÊTE/TUYAU
DCPS3382	4,35 kg	Tête 38 mm / tuyau 2 m
DCPS3385	6,4 kg	Tête 38 mm / tuyau 5 m
DCPS3502	6,7 kg	Tête 50 mm / tuyau 2 m
DCPS3505	9,1 kg	Tête 50 mm / tuyau 5 m
DCPS3592	9,2 kg	Tête 59 mm / tuyau 2 m
DCPS3595	13,2 kg	Tête 59 mm / tuyau 5 m

Installer la tête du malaxeur et le tuyau DEWALT POWERSHIFT™ sur le DCPS310 ou DCPS320 DEWALT POWERSHIFT™ (Fig. A, B)

(DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 et DCPS320 vendus séparément)

1. Pour fixer le tuyau **2** sur le kit dorsal DEWALT POWERSHIFT™ (DCPS310) ou le bloc d'alimentation (DCPS320), commencez par retirer le cache du raccord rapide **4** sur le raccord rapide **3** et retirez le cache de la collerette pour le raccord rapide **7** de la collerette pour le raccord rapide **6**.
 2. Alignez ensuite les flèches sur le raccord rapide **3** situé au bout du tuyau avec les flèches sur la collerette pour le raccord rapide **6**. Tournez la collerette pour faciliter l'alignement des flèches.
 3. Enfoncez fermement le raccord **3** dans la collerette pour le raccord rapide **6** jusqu'à ce qu'il se clipse pour être verrouillé.
- REMARQUE :** n'utilisez pas de clé pour serrer la collerette pour le raccord rapide.
4. Pour débrancher, tournez la collerette pour le raccord rapide **6** vers la flèche indiquant le déverrouillage et tirez le raccord rapide **3** hors de la collerette pour le raccord rapide **6**.

FONCTIONNEMENT

Instructions pour l'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT : respectez toujours les consignes de sécurité et la réglementation applicable.

⚠ AVERTISSEMENT : afin de réduire tout risque de blessure grave, éteignez l'outil et retirez le bloc-batterie avant d'effectuer toute opération de réglage ou de retirer/installer un équipement ou un accessoire. Un démarrage accidentel peut occasionner des blessures.

Mélanger le béton

⚠ AVERTISSEMENT : laisser la tête du malaxeur trop longtemps dans le mélange peut créer des défauts.

Le résultat du compactage dépend des facteurs suivants :

- La durée pendant laquelle le malaxeur reste dans le béton.
- Le diamètre de la tête du malaxeur.
- La consistance du béton.
- Faible espacement entre les fers à béton.

Fonctionnement

1. Tenez le tuyau ❷ à deux mains.
2. Immergez la tête du malaxeur dans le béton frais en laissant la tête du malaxeur pénétrer de tout son poids.
3. Mettez l'équipement DeWALT POWERSHIFT® DCPS310 ou DCPS320 en marche.
4. Guidez la tête du malaxeur dans le béton frais pendant avant de la soulever lentement pour ne pas faire rentrer d'air. De petits mouvements de haut en bas permettent de refermer tous les trous créés par la tête du malaxeur.
5. Déplacez la tête du malaxeur à la position suivante et recommencez.

REMARQUE : relevez la tête du mélange, à la verticale, toutes les trois secondes environ par 30 cm d'épaisseur de béton.

REMARQUE : pour obtenir de meilleurs résultats, il est généralement préférable de toujours garder en permanence la tête du malaxeur à la verticale et d'éviter les mouvements latéraux.

REMARQUE : compactez particulièrement intensément dans les coins du coffrage car la densité est plus importante dans cette zone.

REMARQUE : si vous utilisez une tête de malaxeur de petit diamètre, l'opération sera plus longue pour atteindre le même résultat qu'avec un diamètre plus important.

IMPORTANT : ne tirez pas la tête dans le mélange car cela formerait des trous avec des zones sans pierres. Une fois que la tête atteint la surface, retirez-la rapidement pour éviter de remuer le béton en surface.

Signes que le béton a été suffisamment compacté :

- Le béton ne se dépose plus.
- Pas ou peu de bulles d'air émergeant en surface.

Après l'utilisation (Fig.A, B)

▲ AVERTISSEMENT : ne laissez pas la machine en marche en dehors du béton fraîchement mélangé.

▲ AVERTISSEMENT : risque de brûlures sur les surfaces chaudes.

▲ AVERTISSEMENT : risque d'endommagement de la machine en cas d'usure excessive.

Si la tête du malaxeur chauffe trop

1. Sortez lentement la tête du malaxeur ❶ du béton fraîchement mélangé et tenez-la en l'air.
2. Passez l'équipement DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 ou DCPS320 la molette de commande sur Arrêt.
3. Attendez que la tête du malaxeur ❶ soit complètement arrêtée.
4. Débranchez le tuyau ❷ de l'équipement DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 ou DCPS320. Tournez la collerette pour le raccord rapide ❹ vers la flèche indiquant le déverrouillage et tirez le raccord rapide ❸ hors de la collerette pour raccord rapide et de l'équipement DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 ou DCPS320.

5. Installez le cache du raccord rapide ❹ sur le raccord rapide ❸.

6. Laissez la tête du malaxeur refroidir avant de l'utiliser de nouveau.

MAINTENANCE

Votre outil électrique a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépendra d'une maintenance adéquate et d'un nettoyage régulier.

▲ AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

Le chargeur et le bloc batterie ne peuvent pas être réparés.

Consultez la dernière page de cette notice pour obtenir les coordonnées des centres d'assistance ou visitez le site www.2helpU.com.

Rangement et Transport

▲ ATTENTION : afin d'empêcher tout démarrage accidentel, rangez toujours le malaxeur, débranché du kit dorsal (DCPS310) ou du bloc d'alimentation (DCPS320 DeWALT POWERSHIFT™).

- Installez le cache du raccord rapide ❹ sur le raccord rapide ❸.
- Évitez toute exposition à la pluie ou à d'autres précipitations. Ne rangez pas l'équipement à l'extérieur.
- Transportez le malaxeur débranché du kit dorsal (DCPS310) ou du bloc d'alimentation (DCPS320) DeWALT POWERSHIFT™, pour ne pas qu'il soit trop lourd et pour éviter les chutes.

Lubrification de la tête du malaxeur

Ne démontez pas la tête du malaxeur. La tête du malaxeur est scellée en usine et elle contient un lubrifiant spécial haute performance. Rompre le scellé et ajouter un mauvais lubrifiant ferait considérablement diminuer les performances et la durée de vie de l'outil. Si la tête du malaxeur est endommagée ou qu'elle a besoin d'être lubrifiée, apportez l'outil dans un centre d'assistance DeWALT agréé.

Nettoyage

▲ AVERTISSEMENT : risque de chocs, électrique et mécanique. Avant le nettoyage, débranchez le DCPS310 ou le DCPS320.

▲ AVERTISSEMENT : n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques décapants pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques pourraient attaquer la matière de ces pièces. Utilisez un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux.

▲ AVERTISSEMENT : NE nettoyez PAS l'appareil avec un nettoyeur à haute pression.

- Rincez le malaxeur et le tuyau à l'eau propre avec un tuyau d'arrosage.
- Rincez toutes les saletés et les débris dans le raccord rapide et la collerette avec de l'eau propre d'un tuyau d'arrosage. Laissez soigneusement sécher avant l'utilisation suivante.

Réparations

Le malaxeur ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.

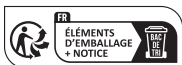
Consultez la dernière page de cette notice pour obtenir les coordonnées des centres d'assistance ou visitez le site **www.2helpU.com**.

Accessoires en option

⚠ AVERTISSEMENT : les accessoires, autres que ceux proposés par DeWALT n'ayant pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet outil pourrait être dangereuse. Afin de réduire les risques de blessures, n'utilisez que les accessoires DeWALT recommandés avec ce produit.

Contactez votre revendeur pour obtenir plus de précisions sur les accessoires compatibles.

Protection de l'environnement



Les produits et les piles/batteries sont recyclables mais s'ils sont marqués du symbole d'une poubelle barrée d'une croix, ils ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Videz complètement les batteries et retirez-les et retirez, si possible, toute source d'éclairage du produit. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de supprimer ses données personnelles du produit. Apportez ensuite le produit à jeter dans un centre de récupération des déchets ou chez un revendeur qui, le plus souvent, l'accepte gratuitement. Les emballages doivent être jetés en fonction du code matière qui figure dessus. Les notices et les consignes de sécurité ne doivent être jetées que lorsque le produit qu'elles concernent n'est plus en service. Veuillez à vérifier auprès de votre collectivité/municipalité locale, les directives en matière de gestion des déchets. Pour plus d'informations, visitez le site **www.2helpU.com** et scannez le code QR ci-dessous.

VIBRATORE PER CALCESTRUZZO DEWALT POWERSHIFT™

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595



AVVERTENZA: leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche contenute nel presente manuale, comprese le sezioni relative alle batterie e al caricabatterie riportate nel manuale originale dell'elettro utensile o nel manuale

Batterie e caricabatterie separato. È possibile ottenere i manuali contattando il Servizio clienti (consultare l'ultima pagina di questo manuale).

Dati tecnici

Tipo		1
Vibrazioni al minuto	vpm	12000

Valori di rumore e vibrazioni (somma vettoriale delle tre componenti sugli assi cartesiani) ai sensi della norma EN62841

L_{PA} (livello di pressione sonora delle emissioni)	dB(a) max	79
L_{WA} (livello di potenza sonora)	dB(a) max	87
K (incertezza per il livello di rumore dato)	dB(a) max	3
Valore di emissione di vibrazioni a_{H1}	m/s^2 max	3,7
Incetezza K =	m/s^2 max	1,5

I livelli di emissione di vibrazione e/o rumore indicati in questa scheda informativa, misurati secondo una procedura standardizzata prevista dalla norma EN62841 possono essere utilizzati per mettere a confronto elettro utensili diversi e per una valutazione preliminare dell'esposizione.

AVVERTENZA: i livelli di emissione di vibrazioni e/o rumore dichiarati si riferiscono alle applicazioni principali dell'elettro utensile. Tuttavia, se l'elettro utensile viene utilizzato per applicazioni o con accessori diversi o se non è sottoposto a una manutenzione adeguata, i suoi livelli di emissione di rumore e/o di vibrazioni potrebbero differire da tali valori. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente i livelli di esposizione per il periodo di utilizzo complessivo.

Una stima del livello di esposizione a vibrazione dovrebbe anche tenere conto di quante volte l'elettro utensile viene spento o di quando rimane acceso, ma senza essere effettivamente usato. Questo fatto potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

Individuare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni e/o dei rumori, quali sottoporre l'elettro utensile e gli accessori a manutenzione, mantenere le mani calde (misura attinente alle vibrazioni) e prevedere l'organizzazione di modelli di lavoro.

Dichiarazione CE di conformità

Direttiva macchine



Vibratore per calcestruzzo DEWALT POWERSHIFT™
DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505,
DSPS3592, DCPS3595

DEWALT dichiara che questi prodotti descritti nella sezione **Dati tecnici** sono conformi alle seguenti norme: 2006/42/CE, EN62841-1:2015+AC:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-12:2024+A11:2024.

Questi prodotti sono anche conformi alle direttive 2014/30/UE e 2011/65/UE. Per maggiori informazioni contattare DEWALT all'indirizzo seguente o consultare l'ultima di copertina del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del fascicolo tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

Markus Rompel

Vicepresidente Engineering, PTE - Europe
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
65510, Idstein, Germania
31.12.2024



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.

PERICOLO: indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi**.

AVVERTENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi**.

ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata**.

AVVISO: indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali**.

⚡ Segnala il pericolo di scosse elettriche.

🔥 Segnala rischio di incendi.

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA PER APPARATI ELETTRICI

AVVERTENZA: leggere attentamente tutte le avvertenze, istruzioni, illustrazioni e specifiche fornite con l'apparato.

La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può dar luogo a scossa elettrica, incendio e/o lesioni gravi.

CONSERVARE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTI FUTURI

Il termine "apparato elettrico" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli apparati alimentati a corrente (con cavo elettrico), sia a quelli a batteria (senza cavo).

1) Sicurezza Dell'area di Lavoro

a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.**

Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.

b) **Non azionare gli apparati in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli apparati elettrici creano scintille che possono incendiare le polveri o i fumi.

c) **Durante l'uso di un apparato elettrico, tenere lontani i bambini e chiunque si trovi nelle vicinanze.** Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

2) Sicurezza Elettrica

a) **Le spine dell'apparato elettrico devono essere adatte alla presa di alimentazione. Non modificare la spina in alcun modo. Non collegare un adattatore alla spina di un apparato elettrico dotato di scarico a terra.** Per ridurre il rischio di scossa elettrica evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.

b) **Evitare il contatto con superfici collegate con la terra, quali tubature, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Se il proprio corpo è collegato con la terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.

c) **Non esporre gli apparati elettrici alla pioggia o all'umidità.** Se l'acqua entra nell'apparato elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.

d) **Non utilizzare il cavo elettrico in modo improprio. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'apparato elettrico. Tenere il cavo elettrico lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento.** Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scossa elettrica aumenta.

e) **Quando l'apparato elettrico viene impiegato all'aperto, utilizzare unicamente cavi di prolunga previsti per esterni.** L'uso di un cavo elettrico adatto ad ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.

f) **Se è non è possibile evitare l'uso di un apparato elettrico in ambienti umidi, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza Personale

a) **Quando si utilizza un apparato elettrico evitare di distrarsi. Prestare attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare l'apparato elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali apparati potrebbe provocare gravi lesioni personali.

b) **Indossare abbigliamento di protezione adeguato. Utilizzare sempre protezioni oculari.** L'uso di abbigliamento di protezione quali mascherine antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, caschi di sicurezza o protezioni uditive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.

c) **Evitare avvii involontari. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spento prima inserire l'alimentazione elettrica e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'apparato.** Il trasporto di apparati elettrici tenendo il dito sull'interruttore o quando sono collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione di acceso provoca incidenti.

d) **Prima di accendere l'apparato elettrico, rimuovere eventuali chiavi o utensili di regolazione.** Un utensile di regolazione o una chiave fissati su una parte rotante dell'apparato elettrico possono provocare lesioni personali.

e) **Non sporgersi. Mantenere sempre una buona stabilità al suolo ed equilibrio.** Ciò consente un migliore controllo dell'apparato nelle situazioni impreviste.

f) **Indossare vestiario adeguato. Non indossare abiti lenti o gioielli. Tenere capelli e indumenti lontano dalle parti**

mobili. Abiti lenti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

g) **Se i dispositivi sono forniti di collegamento con l'attrezzatura di aspirazione e raccolta delle polveri, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** La raccolta delle polveri può ridurre i pericoli legati a queste ultime.

h) **Non lasciare che la familiarità acquisita dall'uso frequente degli utensili induca a cedere alla tentazione di ignorare i principi di utilizzo sicuro degli stessi.** Un'azione imprudente potrebbe provocare lesioni gravi in una frazione di secondo.

4) Uso e Manutenzione Dell'apparato Elettrico

a) **Non forzare l'apparato. Utilizzare un apparato adatto al lavoro da eseguire.** L'apparato lavora meglio e con maggior sicurezza se utilizzato secondo quanto è stato previsto.

b) **Non utilizzare l'apparato se l'interruttore non permette l'accensione o lo spegnimento.** Qualsiasi apparato elettrico che non possa essere controllato tramite l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.

c) **Scollegare la spina dalla presa di corrente e/o la batteria dall'elettroutensile, se staccabile, prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, cambiare gli accessori o riporlo.** Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di azionare l'apparato accidentalmente.

d) **Riporre gli apparati non utilizzati fuori dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'apparato elettrico e con le presenti istruzioni.** Gli apparati elettrici sono pericolosi in mano a persone inesperte.

e) **Eseguire una manutenzione adeguata degli apparati elettrici. Verificare il cattivo allineamento e inceppamento di parti mobili, la rottura di componenti e ogni altra condizione che possa influire sul funzionamento degli apparati. Se danneggiato, far riparare l'apparato elettrico prima dell'uso.** Molti incidenti sono provocati da apparati elettrici su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.

f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di inceppamento e ne facilita il controllo.

g) **Utilizzare l'apparato elettrico, gli accessori, le punte ecc., rispettando le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di funzionamento e il lavoro da eseguire.** L'utilizzo dell'apparato elettrico per impieghi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.

h) **Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e senza tracce di olio o grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono di maneggiare e controllare in modo sicuro l'utensile nel caso di imprevisti.

5) Uso e Manutenzione Della Batteria

a) **Ricaricare l'apparato esclusivamente con il caricabatteria specificato dal produttore.** Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di batteria può provocare il rischio di incendio se utilizzato con un pacco batteria differente.

b) **Gli apparati elettrici vanno usati esclusivamente con i pacchi batteria specificatamente indicati.** L'utilizzo di ogni altro pacco batteria crea rischio di lesioni e d'incendio.

c) **Se il pacco batteria non è utilizzato tenerlo lontano da oggetti di metallo come fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono provocare**

un contatto dei terminali. Il corto circuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o un incendio.

d) In condizioni di uso eccessivo è possibile che la batteria espella del liquido; evitarne il contatto. In caso di contatto, sciacquare abbondantemente con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare un medico. Il liquido emesso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

e) Non utilizzare un pacco batteria o un utensile danneggiati o modificati. Le batterie danneggiate o modificate potrebbero manifestare un comportamento imprevedibile, con la possibilità di causare un'esplosione o un incendio.

f) Non esporre una batteria o un utensile al fuoco o a temperature elevate. L'esposizione al fuoco o a una temperatura superiore a 130 °C potrebbe provocare un'esplosione.

g) Seguire tutte le istruzioni per la carica e non caricare la batteria o l'utensile a una temperatura che non rientri nell'intervallo di valori specificato nelle istruzioni. Una ricarica effettuata in maniera scorretta o a una temperatura che non rientra nell'intervallo di valori specificato potrebbe danneggiare la batteria aumentando il rischio d'incendio.

6) Assistenza

a) L'apparato elettrico deve essere riparato da personale qualificato, che utilizzi ricambi originali identici alle parti da sostituire. In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparato elettrico.

b) Non riparare le batterie danneggiate. Gli interventi di riparazione sulle batterie devono essere eseguiti dal costruttore o da fornitori di assistenza autorizzati.

Regole di sicurezza aggiuntive per i vibratori per calcestruzzo

- **Questo elettrotensile è stato progettato per un uso prolungato e il livello di emissione di vibrazioni è inferiore a 5 m/s².** Indossare dei guanti per ammortizzare maggiormente le vibrazioni, prendersi spesso delle pause e limitare il tempo d'uso giornaliero.

- **Tenere le mani lontane dalle parti in movimento. Non mettere mai le mani vicino alla testa del vibratore.**

- **Non tenere la testa del vibratore quando si avvia l'elettrotensile o durante il suo funzionamento.** Potrebbero verificarsi lesioni gravi a persone.

- **Assicurarsi che la testa e il tubo flessibile del Vibratore per calcestruzzo POWERSHIFT® siano scollegati dall'Unità di alimentazione Powerpack o dallo Zaino POWERSHIFT® prima di pulirli.**

- **Durante la pulizia della testa del vibratore indossare dei guanti.** Il calcestruzzo è un materiale caustico e potrebbe causare lesioni alle persone.

- **Tenere le mani e le parti del corpo lontano dalla zona di lavoro immediata.**

- **Non sporgersi troppo.** Mantenere sempre un appoggio e un equilibrio adeguati. In tal modo è possibile avere un migliore controllo dell'elettrotensile nelle situazioni impreviste.

- **Per maneggiare questo elettrotensile in tutta sicurezza, usare entrambe le mani.** Non utilizzare questo elettrotensile in piedi su una scala o pioli.

- **Questo elettrotensile è destinato solo alla vibrazione del calcestruzzo.** Qualsiasi altro suo utilizzo potrebbe causare gravi lesioni personali.

- **L'azionamento dell'elettrotensile può comportare la proiezione di detriti, materiale di collazione o polvere, che potrebbero arrecare danni agli occhi dell'operatore.**

L'operatore e tutte le persone presenti nell'area dovranno indossare occhiali di sicurezza approvati con protezioni laterali sempre montate. Il datore di lavoro ha la responsabilità di imporre l'uso di dispositivi di protezione per gli occhi da parte dell'operatore dell'elettrotensile e delle altre persone che si trovano nell'area di lavoro.

- **L'azionamento dell'elettrotensile può comportare la proiezione di detriti, materiale di collazione o polvere, che potrebbero arrecare danni agli occhi dell'operatore.** Per ridurre al minimo il rischio di detriti volanti, azionare l'apparato esclusivamente mentre la testa del vibratore è completamente immersa nel cemento bagnato, mescolato e colato.

- **Non utilizzare l'elettrotensile dentro una betoniera.** Potrebbero verificarsi lesioni personali gravi.

- **Scollegare il pacco batteria dall'elettrotensile ogni volta che lo si monta o smonta, durante l'esecuzione di interventi di manutenzione o riparazione, quando lo si sposta o quando rimane incustodito.**

- **Quando si monta o smonta il tubo flessibile dall'unità di alimentazione, il nucleo interno del tubo flessibile potrebbe avere un comportamento simile a quello di una molla.** Separare lentamente il tubo flessibile dall'unità di alimentazione, indossando dispositivi di protezione per gli occhi e guanti per prevenire lesioni personali.

- **Non alterare o modificare l'apparato in alcun modo.**

- **Non utilizzare l'apparato dentro o intorno a tramogge di grano, polveri infiammabili, gas o vapori.** L'elettrotensile potrebbe generare una scintilla in grado di incendiare i gas e causare un'esplosione.

- **Non toccare la testa del vibratore con alcuna parte del corpo mentre è in funzione.**

- **Non dirigere mai l'elettrotensile verso i colleghi o verso se stessi.** Niente scherzi! Lavorare in condizioni di sicurezza! Avere cura dell'elettrotensile considerandolo uno strumento di lavoro.

Rischi residui

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione di dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono essere evitati. Essi sono:

- menomazioni uditive.

- Rischio di lesioni personali dovuti a particelle volatili.

- Rischio di bruciature causate da componenti che si arroventano durante l'uso.

- Rischio di lesioni personali causate dall'uso prolungato.

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

1 Vibratore per calcestruzzo

1 Manuale di istruzioni

- Controllare se l'elettrotensile, i componenti o gli accessori presentino danni che possano essersi verificati durante il trasporto.

- Prima dell'uso, prendersi il tempo per leggere e comprendere a fondo questo manuale.

Riferimenti sull'elettrotensile

Sull'elettrotensile sono riportati i seguenti pittogrammi:



Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.



Indossare un dispositivo di protezione per gli occhi.



Dopo l'uso il vibratore è molto caldo.

Posizione del codice data (Fig. A)

Il codice data di produzione **5** consiste in un anno a 4 cifre seguito da una settimana a 2 cifre ed è esteso da un codice di fabbrica a 2 cifre.

Descrizione (Fig. A)

AVVERTENZA: non modificare mai questo elettrotensile né alcuno dei relativi componenti. Ne potrebbero derivare danni materiali o lesioni alle persone.

- 1 Testa del vibratore
- 2 Tubo flessibile del vibratore
- 3 Connettore rapido
- 4 Cappuccio del connettore rapido
- 5 Codice data

Uso previsto

Questo Vibratore per calcestruzzo POWERSHIFT® è destinato alla compattazione interna del calcestruzzo fresco, quando è abbinato a un'unità POWERSHIFT® DCPS310 o DCPS320 di DEWALT.

NON utilizzarlo in presenza di liquidi o gas infiammabili.

NON consentire ai bambini di venire a contatto con l'elettrotensile. L'impiego di questo elettrotensile da parte di operatori inesperti deve avvenire sotto sorveglianza.

• **Bambini e infermi.** Questo elettrotensile non è destinato all'uso da parte di bambini piccoli o persone inferme non sorvegliati.

• Questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone di qualsiasi età con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza, conoscenza o competenze, a meno che siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

VANTAGGI DELLA VIBRAZIONE DEL CALCESTRUZZO

- Aumento della resistenza del calcestruzzo grazie all'eliminazione dei vuoti d'aria.
- Miglioramento dell'aspetto estetico grazie alla rimozione dei vuoti d'aria.
- Rafforzamento del legame tra tondini d'armatura e calcestruzzo.
- Bassa permeabilità all'acqua e alle sostanze aggressive in essa contenute.
- Riduzione di giunti freddi e alveolatura.
- Aumento del ciclo di vita del calcestruzzo.

ASSEMBLAGGIO E REGOLAZIONI

AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni.

AVVERTENZA: utilizzare esclusivamente pacchi batteria e caricabatterie DEWALT.

Accessori compatibili con il vibratore

AVVERTENZA: utilizzare solo accessori compatibili elencati di seguito.

Codice SKU	Peso	MISURA - TESTA/TUBO FLESSIBILE
DCPS3382	4,35 kg	Testa 38 mm / Tubo fless. 2 m
DCPS3385	6,4 kg	Testa 38 mm / Tubo fless. 5 m
DCPS3502	6,7 kg	Testa 50 mm / Tubo fless. 2 m
DCPS3505	9,1 kg	Testa 50 mm / Tubo fless. 5 m
DCPS3592	9,2 kg	Testa 59 mm / Tubo fless. 2 m
DCPS3595	13,2 kg	Testa 59 mm / Tubo fless. 5 m

Collegamento della testa e del tubo flessibile del Vibratore DEWALT POWERSHIFT™ alle unità DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 o DCPS320 (Fig. A, B)

(UNITÀ DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 e DCPS320 vendute separatamente)

1. Per collegare il tubo flessibile **2** allo Zaino DEWALT POWERSHIFT™ (DCPS310) o all'Unità di alimentazione Powerpack (DCPS320), togliere prima il cappuccio del tappo per cambio rapido **4** dal tappo per cambio rapido **3** e il cappuccio del collare per cambio rapido **7** dal collare per cambio rapido **6**.

2. Allineare quindi le frecce indicate sul tappo per cambio rapido **3** poste all'estremità del tubo flessibile, con le frecce riportate sul collare per cambio rapido **6**. Ruotare il collare per cambio rapido per agevolare l'allineamento delle frecce.

3. Premere con decisione il tappo **3** nel collare per cambio rapido **6** finché scatterà in posizione bloccandosi.

NOTA: non usare una chiave inglese per serrare il collare per cambio rapido.

4. Per scollegare l'unità, ruotare il collare per cambio rapido **6** come indicato dalla freccia di sblocco e togliere il tappo per cambio rapido **3** dal collare per cambio rapido **6**.

UTILIZZO

Istruzioni per l'uso

AVVERTENZA: attenersi sempre alle istruzioni di sicurezza e alle normative in vigore.

AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni gravi alle persone, spegnere la macchina e disconnettere i pacchi batteria prima di effettuare qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale può provocare lesioni alle persone.

Vibrazione del calcestruzzo

▲ AVVERTENZA: una permanenza troppo prolungata della testa del vibratore nella miscela di calcestruzzo può causare dei difetti.

Il risultato della compressione dipende dai seguenti fattori:

- tempo di permanenza della testa del vibratore nel calcestruzzo;
- diametro della testa del vibratore;
- consistenza del calcestruzzo;
- spazi ridotti tra i tondini d'armatura.

Uso

1. Tenere sempre il cavo flessibile **2** con entrambe le mani.
2. Immergere la testa del vibratore nel calcestruzzo appena miscelato, lasciando che il peso della testa del vibratore lo faccia penetrare completamente in esso.
3. Accendere l'unità POWERSHIFT® DCPS310 o DCPS320 di DeWALT.
4. Guidare la testa del vibratore attraverso il calcestruzzo appena miscelato, quindi sollevare lentamente la testa del vibratore per evitare che venga reintrodotta aria nel calcestruzzo. Esercitando piccoli movimenti verso l'alto e verso il basso sarà possibile chiudere gli eventuali fori formati dalla testa del vibratore.
5. Spostare la testa del vibratore alla posizione successiva e ripetere.

NOTA: sollevare la testa del vibratore in verticale dalla miscela a una velocità di circa tre secondi per 30 cm di spessore del calcestruzzo.

NOTA: per ottenere i migliori risultati, di solito è consigliabile mantenere la testa del vibratore sempre in posizione verticale ed evitare il movimento da un lato all'altro.

NOTA: compattare in modo particolarmente energico negli angoli della cassaforma, poiché in quei punti la densità dell'armatura è maggiore.

NOTA: se si utilizza un vibratore con una testa di diametro ridotto, è necessario compattare il calcestruzzo più a lungo per ottenere lo stesso effetto che si ottiene con un vibratore con una testa di diametro maggiore.

IMPORTANTE: non trascinare la testa del vibratore attraverso la miscela, per evitare la formazione di canali di malta (zone in cui non sono presenti pietre). Quando la testa del vibratore raggiunge la superficie, rimuoverla rapidamente per evitare di smuovere il calcestruzzo in superficie.

Segni che il calcestruzzo è stato compattato a sufficienza:

- il calcestruzzo non si sedimenta più;
- la risalita in superficie di bolle d'aria è minima o nulla.

Dopo l'uso (Fig. A, B)

▲ AVVERTENZA: non far funzionare la macchina fuori dal calcestruzzo appena miscelato.

▲ AVVERTENZA: rischio di ustioni causate da superfici calde.

▲ AVVERTENZA: danni alla macchina dovuti a una maggiore usura.

In caso di surriscaldamento della testa del vibratore

1. Estrarre lentamente la testa del vibratore **1** dal calcestruzzo appena miscelato e tenerla all'aria.

2. Ruotare la leva di comando delle unità POWERSHIFT™ DCPS310 o DCPS320 di DeWALT nella posizione di spegnimento.
3. Attendere che la testa del vibratore **1** si arresti completamente.
4. Scollegare il tubo flessibile **2** dalle unità POWERSHIFT™ DCPS310 o DCPS320 di DeWALT. Ruotare il collare per cambio rapido **6** come indicato dalla freccia di sblocco ed estrarre il connettore rapido **3** dal collare per cambio rapido e dalle unità POWERSHIFT™ DCPS310 o DCPS320 di DeWALT.
5. Installare il cappuccio del connettore rapido **4** sul connettore rapido **3**.
6. Attendere che la testa del vibratore si raffreddi prima di tentare di usarla di nuovo.

MANUTENZIONE

Questo apparato è stato progettato per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Per avere prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'apparato e sottoporlo a pulizia periodica.

▲ AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni.

Il caricabatteria e il pacco batteria non sono parti riparabili.

Per informazioni sui contatti dei centri di assistenza, consultare il retro di questo manuale o visitare il sito web www.2helpU.com.

Conservazione e trasporto

▲ ATTENZIONE: al fine di prevenire l'avvio accidentale, riporre sempre il vibratore scollegato dallo Zaino DeWALT POWERSHIFT™ (DCPS310) o dall'Unità di alimentazione Powerpack (DCPS320).

- Installare il cappuccio del tappo per cambio rapido **4** sul tappo per cambio rapido **3**.
- Evitare di esporre l'unità alla pioggia o ad altre precipitazioni. Non conservare all'aperto.
- Trasportare il vibratore scollegato dallo Zaino DeWALT POWERSHIFT™ (DCPS310) o dall'Unità di alimentazione Powerpack (DCPS320) per evitare rischi dovuti al peso elevato e il pericolo di inciampare.

Lubrificazione della testa del vibratore

Non smontare la testa del vibratore. La testa del vibratore è sigillata dalla fabbrica e contiene un lubrificante speciale ad alte prestazioni. Rompendo il sigillo e aggiungendo un lubrificante errato si ridurranno sensibilmente le prestazioni e la durata dell'utensile. Nel caso in cui la testa del vibratore sia danneggiata o necessiti di essere lubrificata, portare l'elettrooutensile presso un centro di assistenza autorizzato DeWALT.

Pulizia

▲ AVVERTENZA: rischio di scosse elettriche e pericolo meccanico. Prima della pulizia, scollegare il vibratore dalle unità DCPS310 o DCPS320.

▲ AVVERTENZA: non utilizzare mai solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire le parti non metalliche dell'elettrooutensile. Tali sostanze chimiche potrebbero indebolire

i materiali con cui sono realizzate tali parti. Usare un panno inumidito solamente con acqua e sapone delicato.

⚠ AVVERTENZA: *NON pulire l'elettrodomestico con un'idropulitrice.*

- Sciacquare la testa e il tubo flessibile del vibratore con acqua pulita, servendosi di un tubo da giardinaggio.
- Sciacquare via sporco e detriti con acqua pulita il tappo per cambio rapido e il collare per cambio rapido, servendosi di un tubo da giardinaggio. Farli asciugare completamente prima di riutilizzarli.

Riparazioni

Il vibratore non contiene parti riparabili o sostituibili direttamente dall'utilizzatore.

Per informazioni sui contatti dei centri di assistenza, consultare la quarta di copertina di questo manuale o visitare il sito web **www.2helpU.com**.

Accessori opzionali

⚠ AVVERTENZA: *poiché accessori diversi da quelli offerti da DeWALT non sono stati testati con questo prodotto, l'utilizzo di tali accessori potrebbe essere pericoloso. Per ridurre il rischio di lesioni alle persone, utilizzare soltanto gli accessori consigliati da DeWALT per l'uso con questo prodotto.*

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

Protezione dell'ambiente



I prodotti/Le batterie sono riciclabili, ma, se sono contrassegnati con il simbolo del cassonetto barrato, non devono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.

Lasciare scaricare completamente le batterie e separarle e, se possibile, separare le fonti luminose dal prodotto. È responsabilità dell'utilizzatore provvedere all'eliminazione di tutti i dati personali dal prodotto da smaltire. A quel punto sarà possibile conferirlo presso un centro di raccolta ufficiale o presso un rivenditore aderente all'iniziativa, che nella maggior parte dei casi lo ritirerà a titolo gratuito. L'imballaggio deve essere scartato in base al codice del materiale contrassegnato su di esso. Le istruzioni per l'uso e la sicurezza devono essere smaltite solo quando il prodotto non è più in uso.

Per informazioni sulla gestione dei rifiuti, rivolgersi alla propria comunità locale/al proprio comune di residenza. Per ulteriori informazioni, visitare il sito web **www.2helpU.com** e scansionare il codice QR riportato sopra.

DeWALT POWERSHIFT™ BETONTRILPLAAT

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595

WAARSCHUWING: Lees alle veiligheids waarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties in deze handleiding, met inbegrip van de delen over de geleverde accu en lader in een originele gereedschapshandleiding of de afzonderlijke Accu's en laders-handleidingen. Handleidingen kunnen verkregen worden door contact op te nemen met de klantendienst (raadpleeg de laatste pagina van deze handleiding).

Technische gegevens

Type		1
Trillingen per minuut	tpm	12000
Geluids- en trillingswaarden (triax vectorsom) overeenkomstig EN62841		
L _{PA} (emissie geluidsdruk niveau)	maximum dB(A)	79
L _{WA} (geluidsvermogensniveau)	maximum dB(A)	87
K (onzekerheid voor het gegeven geluidsniveau)	maximum dB(A)	3
Trillingsemisiewaarde a _H =	maximum m/s ²	3,7
Onzekerheid K =	maximum m/s ²	1,5

Het trillings- en/of geluidsemissieniveau dat in dit gegevensblad wordt gegeven, is gemeten overeenkomstig een gestandaardiseerde test opgegeven in EN62841 voor het vergelijken van het ene gereedschap met het andere. Er kan een eerste beoordeling van blootstelling mee worden uitgevoerd.

WAARSCHUWING: Het opgegeven trillings- en/of geluidsemissieniveau geldt voor de belangrijkste toepassingen van het gereedschap. Als het gereedschap echter voor andere toepassingen of met andere accessoires wordt gebruikt, of slecht wordt onderhouden, kan de vibratie- en/of geluidsemissie verschillen. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen gedurende de totale werkperiode.

Bij een schatting van het blootstellingsniveau aan vibratie- en/of geluid moet ook rekening worden gehouden met de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld, of aanstaat maar niet werkelijk wordt ingezet bij werkzaamheden. Dit kan het blootstellingsniveau gedurende de totale werkperiode aanzienlijk verlagen.

Stel vast of er nog aanvullende veiligheidsmaatregelen zijn ter bescherming van de gebruiker tegen de effecten van trilling en/of geluid, zoals: goed onderhoud van gereedschap en de accessoires, de handen warm houden (relevant voor trilling), organisatie van werkpatronen.

EG-conformiteitsverklaring

Machinerichtlijn



DeWALT POWERSHIFT™ betontrilplaat

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595

DeWALT verklaart dat de producten die worden beschreven onder **Technische Gegevens** voldoen aan: 2006/42/EG, EN62841-1:2015+AC:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-12:2024+A11:2024.

Deze producten zijn ook conform richtlijnen 2014/30/EU en 2011/65/EU. Neem voor meer informatie contact op met DeWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DeWALT.

Markus Rompel

Vice President of Engineering, PTE- Europe
DeWALT, Richard-Klinger- Straße 11,
65510, Idstein, Duitsland
31.12.2024

WAARSCHUWING: Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.

Definitie: Veiligheidsrichtlijnen

De definitie hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.

GEVAAR: Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen.

WAARSCHUWING: Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zou kunnen leiden tot de dood of ernstige letsels.

VOORZICHTIG: Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of matige letsels.

OPMERKING: Geeft een handeling aan waarbij geen persoonlijk letsel optreedt die, indien niet voorkomen, schade aan goederen kan veroorzaken.

Wijst op risico van een elektrische schok.

Wijst op brandgevaar.

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

WAARSCHUWING: Lees alle veiligheids waarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die bij dit gereedschap zijn meegeleverd. Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.

BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES ALS TOEKOMSTIG REFERENTIEMATERIAAL

De term „elektrisch gereedschap“ in de waarschuwingen verwijst naar uw (met een snoer) op de netspanning aangesloten elektrische gereedschap of naar (draadloos) elektrisch gereedschap met een accu.

1) Veiligheid Werkplaats

- a) **Houd het werkgebied schoon en goed verlicht.** Rommelige of donkere gebieden zorgen voor ongelukken.
- b) **Bedien elektrische gereedschappen niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gasen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en omstanders op een afstand terwijl u een elektrisch gereedschap bedient.** Als u wordt afgeleid kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2) Elektrische Veiligheid

- a) **Stekkers van elektrisch gereedschap moeten in het stopcontact passen. Pas de stekker nooit op enige manier aan. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Niet aangepaste stekkers en passende contactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlaktes zoals buizen, radiatoren, fornuizen en ijskasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of natte omstandigheden.** Als er water in een elektrisch gereedschap terecht komt, verhoogt dit het risico op een elektrische schok.
- d) **Behandel het stroomsnoer voorzichtig. Gebruik het stroomsnoer nooit om het elektrische gereedschap te dragen of te trekken, of de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het snoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen, of bewegende onderdelen.** Beschadigde snoeren of snoeren die in de war zijn verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u een elektrisch gereedschap buitenshuis gebruikt, gebruikt u een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor buitenshuis, vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van een elektrisch gereedschap op een vochtige locatie onveilig is, gebruikt u een stroomvoorziening die beveiligd is met een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.

3) Persoonlijke Veiligheid

- a) **Blijf alert, kijk wat u doet en gebruik uw gezonde verstand als u een elektrisch gereedschap bedient. Gebruik het gereedschap niet als u vermoeid bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicatie bent.** Een moment van onoplettendheid tijdens het bedienen van elektrische gereedschappen kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
- b) **Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Beschermende uitrusting zoals een stofmasker, antislip veiligheidsschoenen, een helm, of gehoorbescherming gebruikt in de juiste omstandigheden zal het risico op persoonlijk letsel verminderen.
- c) **Vermijd onbedoeld starten. Zorg ervoor dat de schakelaar in de 'off' (uit) stand staat voordat u het gereedschap aansluit op de stroombron en/of accu, het oppakt of rondraagt.** Het rondragen van elektrische gereedschappen met uw vinger op de schakelaar of het aanzetten van elektrische gereedschappen waarvan de schakelaar aan staat, zorgt voor ongelukken.

- d) **Verwijder alle stelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap aan zet.** Een moersleutel of stelsleutel die in een ronddraaiend onderdeel van het elektrische gereedschap is achtergelaten kan leiden tot persoonlijk letsel.
- e) **Rek u niet te ver uit. Blijf altijd stevig en in balans op de grond staan.** Dit zorgt voor betere controle van het elektrische gereedschap in onverwachte situaties.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Loszittende kleding, sieraden of lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- g) **Als er in apparaten wordt voorzien voor het aansluiten van stofverwijdering- of verzamelapparatuur, zorg er dan voor dat deze correct worden aangesloten en gebruikt.** Het gebruik van een stofverzamelaar kan aan stofgerelateerde gevaren verminderen.
- h) **Denk niet dat u, doordat u het gereedschap veel hebt gebruikt, het allemaal wel weet en dat u de veiligheidsbeginselen kunt negeren.** Een onvoorzichtige actie kan in een fractie van een seconde ernstig letsel tot gevolg hebben.

4) Gebruik en Verzorging van Elektrisch Gereedschap

- a) **Forceer het gereedschap niet. Gebruik het juiste elektrische gereedschap voor uw toepassing.** Het juiste elektrische gereedschap voert de werkzaamheden beter en veiliger uit waarvoor het is ontworpen.
- b) **Gebruik het gereedschap niet als de schakelaar het niet aan en uit kan zetten.** Leder gereedschap dat niet met de schakelaar kan worden bediend is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of neem de accu, als deze kan worden losgenomen, uit het elektrisch gereedschap en voer daarna pas aanpassingen uit, wissel daarna pas accessoires of berg daarna pas het gereedschap op.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.
- d) **Bewaar gereedschap dat niet wordt gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat niet toe dat personen die onbekend zijn met het elektrische gereedschap of deze instructies het gereedschap bedienen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk in handen van ongetrainde gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrische gereedschappen. Controleer op verkeerde uitlegning en het grijpen van bewegende onderdelen, breek van onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het gereedschap nadelig kunnen beïnvloeden. Zorg dat het gereedschap voor gebruik wordt gerepareerd als het beschadigd is.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden gereedschap.
- f) **Houd snijdgereedschap scherp en schoon.** Correct onderhouden snijdgereedschappen met scherpe snijdranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker te beheersen.
- g) **Gebruik het elektrische gereedschap, de accessoires en gereedschapsonderdelen enz. in overeenstemming met deze instructies, waarbij u rekening houdt met de werkomstandigheden en de werkzaamheden die dienen te worden uitgevoerd.** Gebruik van het elektrische gereedschap voor werkzaamheden die anders zijn dan het bedoelde gebruik, kunnen leiden tot een gevaarlijke situatie.

h) **Houd de handgrepen en oppervlakken die u beet pakt, droog, schoon en vrij van olie en vet.** Door gladde handgrepen en oppervlakken die u beet pakt, kan veilig werken en bedienen van het gereedschap in onverwachte situaties onmogelijk worden.

5) Gebruik en Verzorging van Gereedschap op Accu

a) **Gebruik alleen de lader die door de fabrikant wordt opgegeven.** Een lader die geschikt is voor één accutype, kan een risico op brand veroorzaken indien gebruikt met een andere accu.

b) **Gebruik elektrische gereedschappen uitsluitend met speciaal omschreven accu's.** Gebruik van andere accu's kan leiden tot letsel en brandgevaar.

c) **Als de accu niet in gebruik is, dient u deze uit de buurt te houden van andere metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding van het ene contactpunt met het andere kunnen maken.** Het kortsluiten van de accucontactpunten samen kan brandwonden of brand veroorzaken.

d) **Als het gereedschap te zwaar wordt belast, kan er vloeistof uit de accu lekken; vermijd contact hiermee. Als u per ongeluk hier toch mee in contact komt, spoelt u met water. Als de vloeistof in contact met de ogen komt, dient u daarnaast medische hulp in te roepen.** Vloeistof afkomstig uit de accu kan irritatie of brandwonden veroorzaken.

e) **Werk niet met een accu of met gereedschap dat beschadigd is of waaraan wijzigingen zijn aangebracht.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen dat kan leiden tot brand, explosie of een risico van letsel.

f) **Stel een accu of gereedschap niet bloot aan open vuur of uitzonderlijk hoge temperatuur.** Brand of een temperatuur boven de 130 °C kunnen de accu doen exploderen.

g) **Volg alle instructies voor het opladen en laad de accu of het gereedschap niet op buiten het temperatuurbereik dat in de instructies wordt opgegeven.** Door op onjuiste wijze opladen of opladen bij een temperatuur buiten het opgegeven bereik kan de accu beschadigd raken en het risico van brand toenemen.

6) Service

a) **Zorg dat u gereedschap wordt onderhouden door een erkende reparateur die uitsluitend identieke vervangende onderdelen gebruikt.** Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van het gereedschap blijft gegarandeerd.

b) **Probeer nooit beschadigde accu's te repareren.** De reparaties aan accu's mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of door geautoriseerde servicecentra.

Aanvullende veiligheidsregels voor de betontrilplaten

- **Het gereedschap is ontworpen om gedurende lange tijd te gebruiken, het trilniveau is lager dan 5 m/s².** Gebruik handschoenen voor het opvangen van trillingen, las regelmatig een rustperiode in en werk per dag slechts een beperkte tijd.
- **Houd uw handen uit de buurt van bewegende delen. Plaats uw handen nooit in de buurt van de trilkop.**
- **Houd de trilkop niet vast wanneer u het gereedschap start of tijdens gebruik.** Ernstig persoonlijk letsel kan het gevolg zijn.
- **Verzekerd dat de slang en trilplaat van de POWERSHIFT® betontrilplaat zijn losgekoppeld van de POWERSHIFT®**

Powerpack of rugzak voor het reinigen van de trilkop of slang.

- **Draag handschoenen tijdens het schoonmaken van de trilkop.** Beton is bijtend en kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Houd handen en lichaamsdelen weg van de onmiddellijke werkplek.**
- **Reik niet buiten uw macht.** Blijf te allen tijde stevig in evenwicht staan en houd beide voeten aan de grond. Dit zorgt voor betere controle van het gereedschap in onverwachte situaties.
- **Gebruik beiden handen om veilig met dit gereedschap te werken.** Dit gereedschap mag niet gebruikt worden op een ladder.
- **Dit gereedschap is alleen bedoeld om beton te trillen.** Elk ander gebruik van het product kan ernstig persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Het vastzetten van het gereedschap kan leiden tot rondvliegend vuil, verzameld materiaal of stof, dat de ogen van de bediener kan schaden.** De bediener en alle personen in de zone, moeten een goedgekeurde veiligheidsbril dragen met permanent bevestigde zijkapjes. Het is de verantwoordelijkheid van de werkgever om het dragen van oogbescherming door de bediener van het gereedschap en andere personen op de werkplek te verplichten.
- **Het vastzetten van het gereedschap kan leiden tot rondvliegend vuil, verzameld materiaal of stof, dat de ogen van de bediener kan schaden.** Gebruik, om het risico op rondvliegend vuil te minimaliseren, het gereedschap alleen wanneer de trilkop volledig is ondergedompeld in het natte, gemengde, gegoten beton.
- **Gebruik het gereedschap niet in een betonmixer.** Persoonlijk letsel zou het gevolg kunnen zijn.
- **Koppel de accu los van het gereedschap tijdens het monteren of demonteren van het gereedschap, het uitvoeren van onderhoud of reparaties, het verplaatsen van het gereedschap of wanneer het onbeheerd wordt achtergelaten.**
- **Tijdens het monteren of demonteren van de slang van de voedingseenheid, kan de interne kern van de slang reageren als een veer.** Haal de slang langzaam van de voedingseenheid, terwijl u oogbescherming en handschoenen draagt om persoonlijk letsel te voorkomen.
- **Breng aan dit product op geen enkele manier wijzigingen aan.**
- **Gebruik het gereedschap niet in of in de buurt van graansilo's, brandbaar stof, gassen of dampen.** Het gereedschap kan een vonk produceren die gassen kan doen ontbranden, met een ontploffing als gevolg.
- **Houd de trilkop niet tegen een lichaamsdeel als deze in werking is.**
- **Richt het gereedschap nooit op mensen met wie u aan het werk bent of op uzelf.** Speel niet met dit gereedschap! Werk veilig! Bedenk dat dit apparaat een stuk gereedschap is.

Overige risico's

Ondanks het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en het implementeren van veiligheidsvoorzieningen kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:

- Gehoorbeschadiging.
- Risico op persoonlijk letsel door deeltjes die worden weggeslingerd.

- *Risico van brandwonden omdat accessoires tijdens het gebruik heet worden.*
- *Risico van persoonlijk letsel als gevolg van langdurig gebruik.*

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Betontrilplaat
 - 1 Gebruikershandleiding
- *Controleer het gereedschap, de onderdelen of accessoires op eventuele beschadiging tijdens het transport.*
 - *Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u het apparaat in gebruik neemt.*

Markeringen op het gereedschap

De volgende pictogrammen staan op het gereedschap vermeld:



Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik.



Draag oogbescherming.



De trilplaat is heet na gebruik.

Positie datumcode (Afb. [Fig.] A)

De productiedatumcode **5** bestaat uit een 4-cijferig jaar gevolgd door een 2-cijferige week en wordt uitgebreid met een 2-cijferige fabriekscode.

Beschrijving (Afb. A)

⚠ WAARSCHUWING: *Pas het gereedschap of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.*

- 1 Trilkop
- 2 Trilslang
- 3 Mannelijk deel snelkoppeling
- 4 Dop mannelijk deel snelkoppeling
- 5 Datumcode

Bedoeld gebruik

Deze POWERSHIFT™ betontrilplaat is bedoeld voor interne compactering van vers beton indien gekoppeld aan een compatibele DeWALT POWERSHIFT® DCPS310 of DCPS320. **NIET** gebruiken in aanwezigheid van brandbare vloeistoffen of gassen.

LAAT KINDEREN niet met het gereedschap in contact komen. Toezicht is vereist als onervaren gebruikers met dit product werken.

- **Jonge kinderen en personen met een zwakke gezondheid.** Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door jonge kinderen en personen met een zwakke gezondheid, zonder toezicht.
- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, zintuiglijke of psychische mogelijkheden hebben; wanneer sprake is van gebrek aan ervaring, kennis of vaardigheden is gebruik alleen toegestaan onder toezicht van een persoon die

verantwoordelijk is voor de veiligheid van gebruikers. Kinderen mogen nooit alleen gelaten worden met dit product.

VOORDELEN VAN BETON COMPACTEREN

- Toegenomen betonsterkte door het verwijderen van holle ruimten.
- Verbeterd uitzicht door het verwijderen van holle ruimten.
- Verbeterde hechting tussen wapening en beton.
- Zorgt voor weinig doordringbaarheid door water en agressieve bestanddelen daarin.
- Minder koude-verbindingen en honingraatvorming.
- Langere levensduur van het beton.

MONTAGE EN AANPASSINGEN

⚠ WAARSCHUWING: *Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdt/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.*

⚠ WAARSCHUWING: *Gebruik alleen de accusets en laders van DeWALT.*

Compatibele hulpstukken trilplaat

⚠ WAARSCHUWING: *Gebruik alleen compatibele hulpstukken als volgt.*

SKU #	Gewicht	AFMETINGEN - KOP/SLANG
DCPS3382	4,35 kg	38 mm kop / 2 m slang
DCPS3385	6,4 kg	38 mm kop / 5 m slang
DCPS3502	6,7 kg	50 mm kop / 2 m slang
DCPS3505	9,1 kg	50 mm kop / 5 m slang
DCPS3592	9,2 kg	59 mm kop / 2 m slang
DCPS3595	13,2 kg	59 mm kop / 5 m slang

De DeWALT POWERSHIFT™ trilkop en slang bevestigen aan de DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 of DCPS320 (Afb. A, B)

(DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 en DCPS320 worden afzonderlijk verkocht)

1. Verwijder, om de slang **2** aan de DeWALT POWERSHIFT™ rugzak (DCPS310) of Powerpack (DCPS320) te bevestigen, eerst de dop van het mannelijk deel van de snelkoppeling **4** van het mannelijk deel van de snelkoppeling **3** en verwijder daarna de dop van het vrouwelijk deel van de snelkoppeling **7** van het vrouwelijk deel van de snelkoppeling **6**.
 2. Lijn daarna de pijlen op het mannelijk deel van de snelkoppeling **3** op het einde van de slang uit met de pijlen op het vrouwelijk deel van de snelkoppeling **6**. Draai het vrouwelijk deel van de snelkoppeling om te helpen met het uitlijnen van de pijlen.
 3. Druk het mannelijk deel **3** stevig in het vrouwelijk deel van de snelkoppeling **6** tot dit in de vergrendelde positie klikt.
- OPMERKING:** Gebruik geen sleutel om het vrouwelijk deel van de snelkoppeling vast te zetten.
4. Draai, om los te koppelen, het vrouwelijk deel van de snelkoppeling **6** zoals aangegeven door de pijl

voor ontgrendelen en trek het mannelijk deel van de snelkoppeling **3** uit het vrouwelijk deel van de snelkoppeling **6**.

BEDIENING

Instructies voor gebruik

▲ WAARSCHUWING: Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.

▲ WAARSCHUWING: Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijderd/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

Beton compacteren

▲ WAARSCHUWING: De trilkop te lang in het mengsel laten kan defecten veroorzaken.

Het resultaat van de verdichting hangt af van de volgende factoren:

- De tijd dat de trilkop zich in het beton bevindt.
- De diameter van de trilkop.
- De consistentie van het beton.
- Weinig ruimte tussen de wapening.

In gebruik

1. Houd de slang **2** met beide handen vast.
2. Dompel de trilkop onder in het vers gemengd beton en laat de trilkop door zijn eigen gewicht volledig in het beton dringen.
3. Schakel de DeWALT POWERSHIFT® DCPS310 of DCPS320 in.
4. Geleid de trilkop door het vers gemengd beton, til de trilkop daarna uit het beton om het opnieuw vormen van luchtbellen te vermijden. Kleine bewegingen op en neer zullen gaten gevormd door de trilkop sluiten.
5. Verplaats de trilkop naar de volgende locatie en herhaal de handeling.

OPMERKING: Til de kop verticaal uit het mengsel tegen een snelheid van ongeveer drie seconden per 30 cm dikte van het beton.

OPMERKING: Voor de beste resultaten, is het gewoonlijk het beste om de trilkop altijd verticaal te houden en zijdelings bewegen te vermijden.

OPMERKING: Compacteer intensief in de hoeken van het kader omdat de versterkingsdichtheid hier het grootste is.

OPMERKING: Als er een trilkop met kleine diameter gebruikt wordt, moet er langer gecompacteerd worden om hetzelfde resultaat te bereiken als bij een trilkop met grote diameter.

BELANGRIJK: Sleep de trilkop niet door het mengsel, omdat dit mortelkanalen zal vormen (plaatsen waar er geen steen aanwezig is). Verwijder zodra de kop aan de oppervlakte komt, deze snel om te vermijden dat het beton gaat kolken aan het oppervlak.

Tekenen dat het beton voldoende gecompacteerd is:

- Het beton zet zich niet langer.
- Er zijn weinig of geen luchtbellen op het oppervlak.

Na gebruik (Afb. A, B)

▲ WAARSCHUWING: Laat de machine niet draaien uit het vers gemengd beton.

▲ WAARSCHUWING: Risico op brandwonden vanwege het heet oppervlak.

▲ WAARSCHUWING: Beschadiging van de machine door toegenomen slijtage.

Als de trilkop te heet wordt

1. Trek de trilkop **1** langzaam uit het vers gemengde beton en houd deze in de lucht.
2. Zet de DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 of DCPS320 regelaar op de uit-stand.
3. Wacht tot de trilkop **1** volledig tot stilstand is gekomen.
4. Koppel de slang **2** los van de DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 of DCPS320. Draai het vrouwelijk deel van de snelkoppeling **6** zoals aangegeven door de pijl voor ontgrendelen en trek het mannelijk deel van de snelkoppeling **3** uit het vrouwelijk deel van de snelkoppeling en de POWERSHIFT™ DCPS310 of DCPS320.
5. Plaats de dop van het mannelijk deel van de snelkoppeling **4** op het mannelijk deel van de snelkoppeling **3**.
6. Laat de trilkop afkoelen voordat u probeert om deze opnieuw te gebruiken.

ONDERHOUD

Uw gereedschap op stroom is ontworpen om gedurende een lange tijdsperiode te functioneren met een minimum aan onderhoud. Het continu naar bevestiging functioneren hangt af van de juiste zorg voor het gereedschap en regelmatig schoonmaken.

▲ WAARSCHUWING: Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijderd/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

Aan de lader en de accu kan geen onderhoud worden verricht. Raadpleeg de achterkant van deze handleiding voor de contactgegevens van het servicecentrum of ga naar www.2helpu.com.

Opslag en transport

▲ LET OP: Altijd, om onbedoeld starten te voorkomen, bewaren losgekoppeld van de DeWALT POWERSHIFT™ rugzak (DCPS310) of Powerpack (DCPS320).

• Plaats de dop van het mannelijk deel van de snelkoppeling **4** op het mannelijk deel van de snelkoppeling **3**.

• Vermijd blootstelling aan regen of andere neerslag. Niet buiten bewaren.

• Vervoer de trilplaat losgekoppeld van de DeWALT POWERSHIFT™ rugzak (DCPS310) of Powerpack (DCPS320) om het gewicht te verminderen en mogelijke valgevaaren te vermijden.

Smering trilkop

De trilkop niet uit elkaar halen. De trilkop is afgedicht in de fabriek en bevat een speciaal hoogwaardig smeermiddel. De afdichting verbreken en een niet geschikt smeermiddel toevoegen, zal de prestaties en de levensduur van het gereedschap aanzienlijk verminderen. Als de trilkop beschadigd is of smeermiddel nodig heeft, breng het gereedschap dan naar een erkend DeWALT-servicecentrum.

Reiniging

▲ WAARSCHUWING: Risico op elektrische schok en mechanisch gevaar. Voor het reinigen, loskoppelen van de DCPS310 of DCPS320.

⚠ WAARSCHUWING: *Gebruik nooit oplosmiddelen of andere bijtende chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het gereedschap. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen worden gebruikt, week maken. Gebruik een doek die uitsluitend met water en milde zeep is bevochtigd.*

⚠ WAARSCHUWING: *NIET reinigen met een hogedrukreiniger.*

- Spoel de trilplaat en slang met een tuinslang en schoon water.
- Spoel vuil van het mannelijk deel van de snelkoppeling en het vrouwelijk deel met een tuinslang en schoon water. Laat alles grondig drogen voordat u het opnieuw gebruikt.

Reparaties

De trilplaat bevat geen door de gebruiker te onderhouden onderdelen.

Raadpleeg de achterkant van deze handleiding voor de contactgegevens van het servicecentrum of ga naar www.2helpu.com.

Als optie verkrijgbare accessoires

⚠ WAARSCHUWING: *Omdat andere accessoires dan deze die worden aangeboden door DEWALT niet met dit product zijn getest, kan het gebruik van dergelijke accessoires met dit gereedschap gevaarlijk zijn. Om het risico op letsel te beperken, mogen uitsluitend door DEWALT aanbevolen accessoires worden gebruikt met dit.*

Vraag uw verdeler om meer informatie over de juiste accessoires.

Bescherming van het milieu



Producten/batterijen zijn recyclebaar, maar als ze gemarkeerd zijn met de doorgekruiste afvalcontainer, mogen ze niet samen met normaal huishoudafval weggegooid worden. Laat de batterijen volledig ontladen en scheid ze, indien mogelijk, van lichtbronnen van het product. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om persoonsgegevens van dit product te verwijderen. Breng het afval daarna naar een officieel afvalinzamelcentrum of een deelnemende handelaar, die ze vaak gratis zal aanvaarden. De verpakking moet weggegooid worden op basis van de aangebrachte materiaalcode. De bedienings- of veiligheidsinstructies mogen alleen weggegooid worden als het betreffende product niet langer gebruikt wordt.

Vraag de richtlijnen inzake afvalbeheer bij uw plaatselijke community/gemeente. Ga voor meer informatie naar www.2helpu.com en scan de bovenstaande QR-code.

DeWALT POWERSHIFT™ BETONGVIBRATOR

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595



ADVARSEL: Les alle sikkerhetsadvarsler, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner i denne håndboken, inkludert batteri- og laderseksjonene i en original verktøyhåndbok eller den separate håndboken for batterier og ladere.

Håndbøker kan fås ved å kontakte kundeservice (se baksiden av denne håndboken).

Tekniske data

Type		1
Vibrasjoner pr. minutt	vpm	12000
Støy- og vibrasjonsverdier (triaks vektorsum) i henhold til EN62841		
L_{PA} (utslippets lydtryknivå)	maksimum dB(A)	79
L_{WA} (lydeffektnivå)	maksimum dB(A)	87
K (usikkerhet for det angitte støynivå)	maksimum dB(A)	3
Vibrasjonsutslipp verdi $a_h =$		
	maksimum m/s^2	3,7
Usikkerhet K =	maksimum m/s^2	1,5

Vibrasjons- og/eller støyemisjonsnivå angitt i dette informasjonsbladet er målt i henhold til en standardisert test avholdt i EN62841 og kan brukes for å sammenligne et verktøy med et annet. Det kan brukes til en forhåndsbedømmelse av eksponering.

ADVARSEL: Det angitte vibrasjons- og/eller støyemisjonsnivået gjelder for verktøyet hovedbruksområder. Dersom verktøyet anvendes for andre bruksområder, med annet tilbehør eller er dårlig vedlikeholdt, kan vibrasjons- og/eller støyemisjonen avvike. Dette kan øke eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

En vurdering av eksponeringsnivået for vibrasjon og/eller støy bør også tas med i beregningen når verktøyet er slått av eller når det går uten faktisk å gjøre en jobb. Dette kan redusere eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

Kartlegg ekstra sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren mot støy og/eller vibrasjonseffekter, slik som vedlikehold av verktøy og tilbehør, holde hendene varme (relevant for vibrasjoner), organisering av arbeidsvanene.

EC-samsvarserklæring Maskindirektivet



DeWALT POWERSHIFT™ Betongvibrator
DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505,
DSPS3592, DCPS3595

DeWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under **Tekniske data** er i samsvar med: 2006/42/EC, EN62841-1:2015+AC:2015+EN62841-2:2012, EN IEC 62841-2-12:2024+A11:2024.

Disse produktene er også i samsvar med direktiv 2014/30/EU og 2011/65/EU. For mer informasjon, kontakt DeWALT på følgende adresse eller se baksiden av bruksanvisningen.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DeWALT.

Markus Rempel
 Visepresident for ingeniørfag, PTE-Europe
 DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
 65510, Idstein, Tyskland
 31.12.2024



ADVARSEL: Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.

Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.



FARE: Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, vil føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



ADVARSEL: Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



FORSIKTIG: Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **mindre eller moderat personskade**.



MERK: Angir en arbeidsmåte som ikke er relatert til personskader, men som kan føre til skader på utstyr hvis den ikke unngås.



Angir fare for elektrisk støt.



Angir brannfare.

GENERELLE SIKKERHETSADVARSLER FOR ELEKTRISKE VERKTØY



ADVARSEL: Les alle sikkerhetsanvisninger, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som følger dette elektriske verktøyet. Manglende overholdelse av instruksjonene som er listet opp under kan resultere i elektroshokk, ild og/eller alvorlig skade.

TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG INSTRUKSJONER FOR FREMTIDIG BRUK

Uttrykket "elektrisk verktøy" i advarslene henviser til ditt strømdrevne (med ledning) elektriske verktøy eller ditt batteridrevne (uten ledning) elektriske verktøy.

1) Sikkerhet på arbeidsområdet

- Hold arbeidsområdet godt opplyst.** Rotete eller mørke områder er en invitasjon til ulykker.
- Ikke bruk elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antennelige væsker, gasser eller støv.** Elektrisk verktøy skaper gnister som kan antenne støv eller gasser.
- Hold barn og tilskuere borte mens du bruker et elektrisk verktøy.** Distraksjoner kan føre til at du mister kontrollen.

2) Elektrisk sikkerhet

- Støpselet til elektriske verktøy må passe til stikkkontakten. Aldri modifier støpselet på noen måte. Ikke bruk adaptere med jordede elektriske verktøy.** Umodifiserte støpsler og stikkontakter som passer vil redusere risikoen for elektrisk sjokk.

b) **Unngå kroppskontakt med jordete overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Det finnes en økt risiko for elektrisk sjokk dersom kroppen din er jordet.

c) **Ikke eksponer elektriske verktøy for regn eller våte forhold.** Dersom det kommer vann inn i et elektrisk verktøy vil det øke risikoen for elektrisk sjokk.

d) **Ikke bruk ledningen feil. Aldri bruk ledningen til å bære, trekke eller dra ut støpselet til det elektriske verktøyet. Hold ledningen borte fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.** Skadede eller innviklede ledninger øker risikoen for elektrisk sjokk.

e) **Når du bruker et elektrisk verktøy utendørs, bruk en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk.** Bruk av en skjøteledning beregnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk sjokk.

f) **Dersom bruk av et elektrisk verktøy på et fuktig sted er uunngåelig, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).** Bruk av jordfeilbryter (RCD) reduserer risikoen for elektrisk sjokk.

3) Personlig sikkerhet

a) **Hold deg våken, hold øye med det du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy.** Ikke bruk et elektrisk verktøy dersom du er trøtt eller er påvirket av medikamenter, narkotika eller alkohol. Ett øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av elektriske verktøy kan føre til alvorlig personskade.

b) **Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.** Verneutstyr slik som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm, eller hørselsvern brukt under passende forhold vil redusere personskader.

c) **Unngå utilsiktet oppstart. Sikre at bryteren er i av-stillingen før du kobler til strømkilden og/eller batteripakken, plukker opp eller bærer verktøyet.** Å bære elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller å sette inn støpselet mens elektriske verktøy har bryteren på øker faren for ulykker.

d) **Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.** En nøkkel som er festet til en roterende del av det elektriske verktøyet kan føre til personskade.

e) **Ikke strekk deg for langt. Ha godt fotfeste og stå støtt hele tiden.** Dette fører til at du har bedre kontroll over det elektriske verktøyet ved uventede situasjoner.

f) **Bruk egnet antrekk. Ikke ha på deg løstsittende klær eller smykker.** Hold hår og klær borte fra bevegelige deler. Løstsittende antrekk, smykker eller langt hår kan bli fanget opp av bevegelige deler.

g) **Hvis apparatet er utstyrt for tilkobling av støvutsugings- og -oppsamlingsinnretning, må du sørge for at disse er koblet til og ordentlig sikret.** Bruk av støvoppsamlere kan redusere støvrelaterte farer.

h) **Ikke la kunnskap som du har fått fra hyppig bruk av verktøy la deg bli for selv sikker slik at du ignorerer verktøyet sine sikkerhetsprinsipper.** En tankeløs handling kan føre til alvorlig personskade på brøkdelen av et sekund.

4) Bruk og vedlikehold av elektriske verktøy

a) **Ikke bruk kraft på verktøyet. Bruk det elektriske verktøyet som situasjonen krever.** Det riktige elektriske verktøyet vil gjøre jobben bedre og tryggere ved den hastigheten det ble konstruert for.

b) **Ikke bruk verktøyet hvis bryteren ikke kan slå verktøyet av eller på.** Ethvert elektrisk verktøy som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlig og må repareres.

c) **Koble støpselet fra strømkilden og/eller ta batteripakken av det elektriske verktøyet, hvis den er avtakbar, før du foretar noen justeringer, endrer tilbehør eller lagrer elektriske verktøy.** Slike preventive sikkerhetsforanstaltninger reduserer risikoen for å starte det elektriske verktøyet ved et uhell.

d) **Lagre elektriske verktøy som ikke er i bruk, utilgjengelig for barn og la ikke personer som ikke er kjent med det elektriske verktøyet eller disse instruksjonene bruke det.** Elektriske verktøy er farlige i hendene på utrenede brukere.

e) **Vedlikehold elektriske verktøy. Kontroller om bevegelige deler er feiljustert eller fastskjært, om deler er ødelagt eller andre forhold som kan påvirke driften av verktøyet. Dersom det er skadet, få verktøyet reparert før neste bruk.** Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte verktøy.

f) **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanten setter seg mindre sannsynlig fast og er lettere å kontrollere.

g) **Bruk verktøyet, tilbehørene og bittene, osv., i samsvar med disse instruksjonene og ta i betraktning arbeidsforholdene og det arbeidet som skal utføres.** Bruk av det elektriske verktøyet for oppgaver som er forskjellige fra de som er tiltenkt kan føre til en farlig situasjon.

h) **Hold håndtakene og gripeflatene tørre, rene og frie for olje og fett.** Glatte håndtak og gripeområder gir utrygg håndtering og manglende kontroll over verktøyet i uventede situasjoner.

5) Bruk og vedlikehold av batteridrevne verktøy

a) **Bruk kun laderen som er spesifisert av produsenten.** En lader som passer for en type batteripakke kan føre til brannfare dersom den brukes med en annen batteripakke.

b) **Bruk kun elektriske verktøy sammen med de spesifiserte batteripakkene.** Bruk av andre batteripakker kan skape risiko for skader eller brann.

c) **Når batteripakken ikke er i bruk, hold den borte fra andre metallobjekter som binders, mynter, nøkler, spikere, skruer eller andre små metallobjekter som kan skape en forbindelse fra en batteripol til en annen.** Å kortslutte batteripolene kan føre til brannskader eller brann.

d) **Ved hardhendt behandling kan det komme væske ut fra batteriet. Unngå kontakt med denne. Dersom du ved et uhell kommer i kontakt med væsken, skyll med vann. Dersom du får væsken i øynene, oppsøk lege umiddelbart.** Batterivæske kan føre til irritasjon eller forbrenninger.

e) **Ikke bruk en batteripakke eller verktøy som er skadet eller modifisert.** Skadede eller modifiserte batterier kan oppføre seg uforutsigbart og føre til brann, eksplosjon eller fare for personskade.

f) **Ikke utsett en batteripakke eller et verktøy for ild eller høy temperatur.** Ild eller temperatur over 130 °C kan føre til en eksplosjon.

g) **Følg alle anvisninger for lading og lad ikke batteripakken eller verktøyet ved temperaturer som avviker fra området spesifisert i bruksanvisningen.** Feilaktig lading eller lading ved temperaturer utenfor det angitte område kan skade batteriet og øke brannfaren.

6) Vedlikehold

a) **Få det elektriske verktøyet ditt vedlikeholdt av en kvalifisert reparatør som kun bruker originale reservedeler.**

Dette vil sikre at verktøyet sikkerhet blir ivaretatt.

b) **Utfør aldri vedlikehold på skadede batteripakker.**

Vedlikehold av batteripakker skal kun utføres av produsenten eller autoriserte serviceverksteder.

Ekstra sikkerhetsregler for betongvibratører

- **Verktøyet er designet for langvarig bruk, og vibrasjonsnivået er under 5 m/s².** Bruk hansker for å gi ekstra demping, ta ekstra hvileperioder og begrens daglig bruk.
- **Hold hendene unna bevegelige deler. Plasser aldri hendene nær vibratorhodet.**
- **Ikke hold vibratorhodet ved start av verktøyet under bruk.** Dette kan resultere i alvorlig personskade.
- **Sørg for at POWERSHIFT®-betongvibratorslangen og vibratoren er frakoblet fra POWERSHIFT® Powerpack eller ryggsekk før du rengjør vibratoren eller slangen.**
- **Bruk hansker ved rengjøring av vibratorhodet.** Betong er etsende (kaustisk) og kan føre til personskade.
- **Hold hendene og kroppsdeler unna det nære arbeidsområdet.**
- **Ikke strekk deg for langt.** Ha godt fotfeste og stå støtt hele tiden. Dette gir deg bedre kontroll over verktøyet i uventede situasjoner.
- **Bruk begge hender for trygg håndtering av dette verktøyet.** Dette verktøyet skal ikke brukes når du står på en stige.
- **Dette verktøyet er kun ment for bruk til å vibrere betong.** All annen bruk av produktet kan føre til alvorlige personskader.
- **Aktivering av verktøyet kan føre til flyvende rusk, oppsamlet materiale og støv som kan skade brukerens øyne.** Brukeren og andre personer i området skal bruke godkjente vernebriller med permanent sidebeskyttelse. Det er arbeidsgiverens ansvar å håndheve bruken av øyeskyttelsesutstyr for verktøyoperatøren og andre personer i arbeidsområdet.
- **Aktivering av verktøyet kan føre til flyvende rusk, oppsamlet materiale og støv som kan skade brukerens øyne.** For å redusere risikoen for flyvende rusk skal verktøyet bare brukes når vibratorhodet er helt nedsenket i våt, ferdigblandet og utlagt betong.
- **Bruk ikke verktøyet i en betongblander. Dette kan resultere i alvorlig personskade.**
- **Koble fra batteripakken fra verktøyet ved montering eller demontering av verktøyet, ved alt vedlikehold eller reparasjoner, ved flytting av verktøyet eller når det er uten tilsyn.**
- **Ved montering eller demontering av slangen fra drivenheten, kan den interne slangen fungere som en fjær.** Separer slangen langsomt fra strømenheten, bruk vernebriller og hansker for å forhindre personskader.
- **Ikke endre eller modifiser verktøyet på noen måte.**
- **Ikke bruk verktøyet i nærheten av kornsiloer, brennbart støv, gass eller damp.** Verktøyet kan avgis gnister som kan antenne gasser og føre til brann.
- **Ikke la vibratorhodet komme i kontakt med noen del av kroppen din mens det er i drift.**
- **Ikke rett verktøyet mot noen andre personer eller deg selv på noe tidspunkt.** Ikke lek med verktøyet! Arbeid trygt! Ha respekt for produktet, husk at det er et arbeidsverktøy.

Restrisikoer

Til tross for at man følger relevante sikkerhetsbestemmelser og bruker sikkerhetsutstyr, er det bestemte farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselskader.
- Fare for personskade pga. flygende partikler.
- Fare for brannskader fordi utstyr blir varmt under bruk.
- Fare for personskade ved langvarig bruk.

Pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Betongvibrator
 - 1 Bruksanvisning
- **Kontrollør for skader på verktøy, deler eller tilbehør som kan ha oppstått under transporten.**
 - **Ta deg tid til å lese grundig og forstå denne bruksanvisningen før bruk.**

Merking på verktøyet

Følgende piktogrammer er vist på verktøyet:



Les bruksanvisningen før bruk.



Bruk vernebriller.



Vibratoren er varm etter bruk.

Datokode plassering (Fig. A)

Produksjonsdatokoden 5 består av et 4-sifret år fulgt av en 2-sifret uke med tillegg av en 2-sifret fabrikkode.

Beskrivelse (Fig. A)

⚠ ADVARSEL: Modifiser aldri det elektriske verktøyet eller noen del av det. Det kan føre til materielle skader eller personskader.

- 1 Vibratorhode
- 2 Vibratorslange
- 3 Hurtigskifteplugg
- 4 Hette for hurtigskifteplugg
- 5 Datokode

Tiltenkt bruk

Denne POWERSHIFT®-betongvibratoren er beregnet for intern komprimering av fersk betong når den brukes sammen med en kompatibel DeWALT POWERSHIFT® DCPS310 eller DCPS320.

IKKE bruk i nærheten av brennbare væsker eller gasser.

IKKE la barn komme i kontakt med verktøyet. Det er nødvendig med tilsyn når uerfarne brukere skal bruke dette verktøyet.

- **Små barn og uføre.** Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av små barn eller uføre uten oppsyn.

- Dette produktet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal aldri forlates alene med dette produktet.

FORDELER MED Å VIBRERE BETONG

- Økt betongstyrke ved å fjerne luftlommer.
- Forbedret utseende ved å fjerne luftlommer.
- Økt binding mellom armeringsjern og betong.
- Gir lav permeabilitet mot vann og aggressive stoffer som finnes i det.
- Reduserte kuldefuger og hulrom.
- Forlenget levetid for betongen.

MONTERING OG JUSTERING

▲ ADVARSEL: For å redusere faren for alvorlig personskade, slå av enheten og koble fra batteripakken før du foretar noen justeringer eller setter på/tar av tilbehør. Utsiktet oppstart kan føre til personskader.

▲ ADVARSEL: Bruk kun DeWALT batterier og ladere.

Kompatible vibratorfester

▲ ADVARSEL: Bruk kun kompatible festene som følger.

SKU #	Vekt	DIMENSJONER - HODE/SLANGE
DCPS3382	4,35 kg	38 mm hode / 2 m slange
DCPS3385	6,4 kg	38 mm hode / 5 m slange
DCPS3502	6,7 kg	50 mm hode / 2 m slange
DCPS3505	9,1 kg	50 mm hode / 5 m slange
DCPS3592	9,2 kg	59 mm hode / 2 m slange
DCPS3595	13,2 kg	59 mm hode / 5 m slange

Festing av DeWALT POWERSHIFT™ -vibratoren og slangen til DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320 (Fig. A, B)

(DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 og DCPS320

Solgt separat)

1. For å feste slangen ② til the DeWALT POWERSHIFT™-ryggsekken (DCPS310) eller Powerpack (DCPS320), fjern først hetten til hurtigskiftpluggen ④ fra hurtigskiftpluggen ③, og ta av lokket til hurtigskiftkragen ⑦ fra hurtigskiftkragen ⑥.
2. Justér deretter pilene på hurtigskiftpluggen ③ som ligger i enden av slangen, med pilene på hurtigskiftekragen ⑥. Roter hurtigskiftekragen for å hjelpe med justeringen av pilene.
3. Trykk pluggen bestemt ③ inn i hurtigskiftekragen ⑥ til den klikker på plass i låst posisjon.
MERK: Ikke bruk en skiftenøkkel for å stramme hurtigskiftekragen.
4. For å koble fra, roter hurtigskiftekragen ⑥ som indikert av låsepilen, og trekk hurtigskiftepluggen ③ ut av hurtigskiftekragen ⑥.

BRUK

Bruksanvisning

▲ ADVARSEL: Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.

▲ ADVARSEL: For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer

tilleggsutstyr eller tilbehør. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

Vibrering av betong

▲ ADVARSEL: Å la vibratoren være for lenge i blandingen kan forårsake defekter.

Resultatet av komprimeringen avhenger av følgende faktorer:

- Tiden vibratoren er i betongen.
- Diameteren på vibratoren.
- Konsistensen på betongen.
- Trang avstand mellom armeringsjernene.

Bruk

1. Hold slangen ② med begge hender.
2. Senk vibratorhodet i den nylig blandede betongen, slik at vekten av vibratorhodet får det til å trenge fullt ned.
3. Slå DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320 på.
4. Før vibratorhodet gjennom den nystøpte betongen, og løft deretter vibratoren sakte opp for å unngå å fange inn luft på nytt. Små opp- og ned-bevegelser vil lukke eventuelle hull dannet av vibratorhodet.
5. Beveg vibratorhodet til neste sted og gjenta.

MERK: Løft hodet vertikalt fra blandingen med en hastighet på omtrent tre sekunder per 30 cm tykkelse av betongen.

MERK: For best resultat er det vanligvis best alltid å holde vibratorhodet vertikalt til enhver tid og å unngå side-til-side bevegelser.

MERK: Kompakter spesielt intenst i hjørnene av forskalingen, da armeringsdensiteten er størst der.

MERK: Hvis et vibratorhode med liten diameter brukes, må det komprimeres lenger for å oppnå samme effekt som med et vibratorhode med stor diameter.

VIKTIG: Ikke dra hodet gjennom blandingen, da dette vil danne mørtelkanaler (områder uten stein). Når hodet når overflaten, fjern det raskt for å unngå å røre betongen på overflaten.

Tegn på at betongen er tilstrekkelig komprimert:

- Betongen setter seg ikke lenger.
- Få eller ingen luftbobler stiger til overflaten.

Etter bruk (Fig. A, B)

▲ ADVARSEL: Ikke la maskinen gå utenfor den nylig blandede betongen.

▲ ADVARSEL: Risiko for brannskader fra varme overflater.

▲ ADVARSEL: Skade på maskinen fra økt slitasje.

Hvis vibratorelementet blir for varmt

1. Trekk sakte vibratorhodet ① ut av den nylig blandede betongen og hold det i luften.
2. Slå DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320 kontrollhjul til av-posisjonen.
3. Vent til vibratorhodet ① stopper helt.
4. Koble slangen ② fra DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320. Vri hurtigskiftkragen ⑥ i henhold til pilen for opplåsning, og trekk hurtigskiftpluggen ③ ut av hurtigskiftekragen og DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320.
5. Installer hetten til hurtigskiftpluggen ④ på hurtigskiftpluggen ③.

6. La vibratorhodet kjøle seg ned før du prøver å bruke det igjen.

VEDLIKEHOLD

Ditt elektriske verktøy er designet for å virke over en lang tidsperiode med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende drift avhenger av tilfredsstillende stell av verktøyet og regelmessig renhold.

⚠ ADVARSEL: For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

Laderen og batteripakken er vedlikeholdsfrie.

Se baksiden av denne manualen for kontaktinformasjon til servicesentre, eller besøk www.2helpu.com.

Lagring og transport

⚠ FORSIKTIG: For å forhindre utilsiktet oppstart, oppbevar alltid frakoblet fra DEWALT POWERSHIFT™-ryggsekken (DCPS310) eller Powerpack (DCPS320).

- Installer lokket til hurtigskiftpluggen 4 på hurtigskiftpluggen 3.
- Unngå eksponering for regn eller annen nedbør. Ikke oppbevar utendørs.
- Transporter vibratoren frakoblet fra DEWALT POWERSHIFT™-ryggsekken (DCPS310) eller Powerpack (DCPS320) for å unngå tung vekt og mulige snublefarer.

Smøring av vibratorhodet

Ikke demonter vibratorhodet. Vibratorhodet er forseglet fra fabrikken og inneholder et spesielt høytytelse smøremiddel. Å bryte forseglingen og tilsette feil smøremiddel kan vesentlig redusere ytelse og elvetid av verktøyet. Dersom vibratorhodet er skadet eller trenger smøring, lever verktøyet til en DEWALT autorisert servicesenter.

Rengjøring

⚠ ADVARSEL: Risiko for elektrisk sjokk og mekanisk fare. Før rengjøring, frakoble fra DCPS310 eller DCPS320.

⚠ ADVARSEL: Bruk aldri løsemidler eller sterke kjemikalier for å rengjøre ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene som brukes i disse delene. Bruk en klut som bare er fuktet med vann og mild såpe.

⚠ ADVARSEL: IKKE rengjør med høytrykksspyler.

- Skyll vibratoren og slangen med rent vann fra en slange.
- Skyll bort eventuelt smuss eller rusk fra hurtigskiftpluggen og -kragen med rent vann fra slangen. La det tørke grundig før det brukes igjen.

Reparasjoner

Vibratoren inneholder ingen deler som kan repareres av brukeren.

Se baksiden av denne manualen for kontaktinformasjon til servicesentre, eller besøk www.2helpu.com.

Tilleggsutstyr

⚠ ADVARSEL: Siden annet tilbehør enn det som tilbys fra DEWALT kan være farlig, ettersom dette ikke er testet sammen med dette verktøyet. For å redusere risikoen for alvorlig personskade, bruk kun DEWALT-anbefalt tilbehør bør brukes sammen med dette produktet.

Ta kontakt med din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrautstyr.

Beskyttelse av miljøet



Produkter/batterier er resirkulerbare, men hvis de er merket med en overkrysset søppelkasse, må de ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Kjør batteriene helt ned og skill dem fra produktet, og skill eventuelle lyskilder fra produktet hvis mulig. Det er brukerens ansvar å slette personopplysninger fra produktet. Ta deretter avfallet til et offentlig avfallsinnsamlings-senter eller en deltakende forhandler som ofte vil akseptere det gratis. Emballasje bør kastes i henhold til den merkede materialkoden. Bruks- og sikkerhetsanvisninger skal først kastes når produktene de omhandler ikke lenger er i bruk. Vennligst sjekk med din lokale kommune for veiledning om avfallshåndtering. For mer informasjon, besøk www.2helpu.com og skann QR-koden ovenfor.

VIBRADOR DE BETÃO DEWALT POWERSHIFT™

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595

ATENÇÃO: leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações neste manual, incluindo as secções relativas a baterias e carregadores fornecidas num manual original da ferramenta ou no manual separado de baterias e carregadores. Os manuais podem ser obtidos através do serviço de apoio ao cliente (consulte a última página neste manual).

Dados técnicos

Tipo		1
Vibrações por minuto	vpm	12000
Valores de ruído e vibração (valores totais de vibração) de acordo com a EN62841		
L _{PA} (nível de emissão de pressão sonora)	máximo dB(A)	79
L _{WA} (nível de potência sonora)	máximo dB(A)	87
K (variabilidade do nível sonoro indicado)	máximo dB(A)	3
Valor de vibração das emissões a _{h1} =		
	máximo m/s²	3,7
K de variabilidade =		
	máximo m/s²	1,5

O nível de emissão de vibração e/ou ruído indicado nesta ficha de informações foi medido em conformidade com um teste normalizado estabelecido pela norma EN62841 e podem ser utilizados para comparar. Por conseguinte, este nível pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição às vibrações.

ATENÇÃO: o nível de emissão de vibração e/ou ruído declarado diz respeito às principais aplicações da ferramenta. No entanto, se a ferramenta for utilizada para outras aplicações ou com outros acessórios ou se a manutenção for insuficiente, o nível de emissão de vibração e/ou ruído pode ser diferente. Isto pode aumentar significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho.

A estimativa do nível de vibração e/ou ruído deve ter também em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento, mas sem executar tarefas. Isto pode reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Identifique as medidas de segurança adicionais para proteger o utilizador dos efeitos da vibração e/ou ruído, tais como: manutenção da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes (relacionado com a vibração), e organização dos padrões de trabalho.

Declaração CE de conformidade
Directiva relativa a máquinas



Vibrador de betão DEWALT POWERSHIFT™
DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505,
DSPS3592, DCPS3595

A DEWALT declara que os produtos descritos em **Dados técnicos** estão em conformidade com as normas: 2006/42/CE, EN62841-1:2015+AC:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-12:2024+A11:2024.

Estes produtos estão também em conformidade com as directivas 2014/30/UE e 2011/65/UE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo-assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

Markus Rompel
Vice-Presidente de Engenharia da PTE - Europe
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
65510, Idstein, Alemanha
31.12.2024

ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

Definições: directrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.

PERIGO: indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.

ATENÇÃO: indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.

CUIDADO: indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em lesões **ligeiras ou moderadas**.

AVISO: indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais.

⚡ Indica risco de choque eléctrico.

🔥 Indica risco de incêndio.

AVISOS DE SEGURANÇA GERAIS RELATIVOS A
FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

ATENÇÃO: leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta eléctrica. O não cumprimento de todas as instruções indicadas abaixo pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.

GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA
CONSULTA POSTERIOR

Em todos os avisos que se seguem, o termo “ferramenta eléctrica” refere-se à sua ferramenta alimentada pela rede eléctrica (com fios) ou por uma bateria (sem fios).

1) Segurança da Área de Trabalho

a) **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.

b) **Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar estas poeiras ou vapores.

c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando utilizar uma ferramenta eléctrica.** As distrações podem levar à perda do controlo da ferramenta.

2) Segurança Eléctrica

a) **As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada de electricidade. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** As fichas não modificadas e as tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.

b) **Evite o contacto corporal com superfícies e equipamentos ligados à terra, como, por exemplo, tubagens, radiadores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver "ligado" à terra, o risco de choque eléctrico é maior.

c) **Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.

d) **Não aplique força excessiva sobre o cabo. Nunca o utilize para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, substâncias oleosas, extremidades aguçadas ou peças móveis.** Os cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.

e) **Ao utilizar uma ferramenta eléctrica no exterior, use uma extensão adequada para utilização ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para uso ao ar livre reduz o risco de choque eléctrico.

f) **Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.

3) Segurança Pessoal

a) **Mantenha-se alerta, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao utilizar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.

b) **Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre uma protecção ocular.** O equipamento de protecção, como, por exemplo, uma máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, um capacete de segurança ou uma protecção auditiva, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de ferimentos.

c) **Evite accionamentos acidentais. Certifique-se de que o interruptor da ferramenta está na posição de desligado antes de a ligar à tomada de electricidade e/ou inserir a bateria, ou antes de pegar ou transportar a ferramenta.** Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar ferramentas eléctricas ou se as ligar à fonte de alimentação com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.

d) **Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de porcas ou chave de ajuste deixada numa peça móvel da ferramenta poderá resultar em ferimentos.

e) **Não se estique demasiado ao trabalhar com a ferramenta. Mantenha sempre os pés bem apoiados e um equilíbrio apropriado.** Desta forma, será mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.

f) **Use vestuário apropriado. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo e a roupa afastados das peças móveis.** As roupas largas, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nestas peças.

g) **Se forem fornecidos acessórios para a ligação de equipamentos de extracção e recolha de partículas, certifique-se de que estes são ligados e utilizados correctamente.** A utilização de dispositivos de extracção de partículas pode reduzir os riscos relacionados com as mesmas.

h) **Não permita que a familiaridade resultante da utilização frequente de ferramentas lhe permita ser complacente e ignorar os princípios de segurança da ferramenta.** Uma acção descuidada pode causar ferimentos graves numa fracção de segundo.

4) Utilização e Manutenção de Ferramentas Eléctricas

a) **Não utilize a ferramenta eléctrica de forma forçada. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** A ferramenta eléctrica adequada irá efectuar o trabalho de um modo mais eficiente e seguro se for utilizada de acordo com a capacidade para a qual foi concebida.

b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o respectivo interruptor não a ligar e desligar.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de alimentação é perigosa e tem de ser reparada.

c) **Retire a ficha da fonte de alimentação e/ou retire a bateria, caso seja possível, da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes, substituir acessórios ou guardar ferramentas eléctricas.** Estas medidas de segurança preventivas reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.

d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que sejam utilizadas por pessoas não familiarizadas com as mesmas ou com estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas que não possuam as qualificações necessárias para as manusear.

e) **Faça a devida manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as peças móveis da ferramenta eléctrica estão alinhadas e não emperram, bem como se existem peças partidas ou danificadas ou quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento da mesma. Se a ferramenta eléctrica estiver danificada, esta não deve ser utilizada até que seja reparada.** Muitos acidentes têm como principal causa ferramentas eléctricas com uma manutenção insuficiente.

f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** As ferramentas de corte sujeitas a uma manutenção adequada, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.

g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios, as brocas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.** A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.

h) **Mantenha as pegas e as superfícies de fixação secas, limpas e sem óleo ou massa lubrificante.** Pegas e superfícies de fixação molhadas não permitem o funcionamento e o controlo seguros em situações inesperadas.

5) Utilização e Manutenção de Ferramentas com Bateria

- a) **Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante do equipamento.** Um carregador apropriado para um tipo de bateria poderá criar um risco de incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.
- b) **Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias especificamente indicadas para as mesmas.** A utilização de quaisquer outras baterias poderá criar um risco de ferimentos e incêndio.
- c) **Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como, por exemplo, cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam estabelecer uma ligação entre os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria poderá causar queimaduras ou um incêndio.
- d) **Uma utilização abusiva da ferramenta pode resultar na fuga do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto accidental, passe imediatamente a zona afectada por água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também assistência médica.** O líquido derramado da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.
- e) **Não utilize uma bateria ou ferramenta que esteja danificada ou modificada.** As baterias danificadas ou modificadas podem dar origem a um comportamento imprevisível e resultar em incêndio, explosão ou ferimentos.
- f) **Não exponha a bateria ou a ferramenta a fogo ou temperatura excessiva.** A exposição a fogo ou temperatura superior a 130 °C pode causar uma explosão.
- g) **Siga todas as instruções de carregamento. Não carregue a bateria ou a ferramenta fora da gama especificada nas instruções.** O carregamento indevido ou a temperaturas fora da gama especificada podem causar danos na bateria e aumentar o risco de incêndio.

6) Assistência

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por um técnico qualificado e só devem ser utilizadas peças sobresselentes originais.** Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta eléctrica.
- b) **Nunca repare baterias danificadas.** A reparação de baterias danificadas só deve ser efectuada pelo fabricante ou por fornecedores de serviços autorizados.

Regras de segurança adicionais para vibradores de betão

- **A ferramenta é concebida para um período de utilização prolongado, o nível de vibração é inferior a 5 m/s².** Use luvas para uma maior protecção, faça pausas frequentes e limite a utilização diária da ferramenta.
- **Mantenha as mãos afastadas das peças móveis. Nunca coloque as mãos perto da cabeça do vibrador.**
- **Não segure na cabeça do vibrador quando ligar a ferramenta ou quando estiver a utilizá-la.** Podem ocorrer ferimentos graves.
- **Certifique-se de que a mangueira do vibrador de betão POWERSHIFT® e a cabeça do vibrador estão desligadas da powerpack ou da mochila POWERSHIFT® antes de limpar a cabeça do vibrador ou a mangueira.**

- **Use luvas quando limpar a cabeça do vibrador.** O betão é cáustico e pode causar ferimentos.
- **Mantenha as mãos e as partes do corpo afastadas da área de trabalho imediata.**
- **Não se estique demasiado quando trabalhar com a ferramenta.** Mantenha-se sempre bem posicionado e equilibrado. Desta forma, será mais fácil controlar a ferramenta em situações inesperadas.
- **Utilize as mãos para um manuseamento seguro desta ferramenta.** Quando utilizar a ferramenta, não se coloque em cima de um escadote.
- **Esta ferramenta foi concebida apenas para vibrar betão.** Qualquer outra utilização do produto pode causar ferimentos graves.
- **A utilização da ferramenta pode resultar na projecção de resíduos, material acoplado ou pó que podem afectar a visão do operador.** O operador e todas as pessoas na área de trabalho devem usar óculos de protecção aprovados com protecções laterais montadas de maneira permanente. É da responsabilidade da entidade empregadora impor a utilização de equipamento de protecção ocular pelo operador da ferramenta e por outras pessoas na área de trabalho.
- **A utilização da ferramenta pode resultar na projecção de resíduos, material acoplado ou pó que podem afectar a visão do operador.** Para minimizar o risco de projecção de resíduos, só deve utilizar a ferramenta quando a cabeça do vibrador estiver totalmente inserida em betão húmido, misturado e vertido.
- **Não utilize a ferramenta numa betoneira. Podem ocorrer lesões pessoais graves.**
- **Desligue a bateria da ferramenta sempre que montar ou desmontar a ferramenta, efectuar tarefas de manutenção ou reparação, mover a ferramenta ou se a ferramenta ficar sem vigilância.**
- **Quando montar ou desmontar a mangueira da unidade de alimentação, o núcleo interno da mangueira pode actuar como uma mola.** Separe lentamente a mangueira da unidade de alimentação, utilizando protecção para os olhos e luvas para evitar ferimentos.
- **Nunca altere ou modifique a ferramenta.**
- **Não utilize a ferramenta perto de tremonhas de grãos, poeiras, gases ou vapores inflamáveis.** A ferramenta pode produzir faíscas que podem incendiar vapores e dar origem a uma explosão.
- **Não encoste a cabeça do vibrador em qualquer parte do corpo enquanto este estiver a funcionar.**
- **Nunca aponte a ferramenta a colegas ou na sua direcção.** Não brinque com a ferramenta! Trabalhe em segurança! Respeite a ferramenta como um utensílio de trabalho.

Riscos residuais

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

- danos auditivos.
- Risco de ferimentos causados pela projecção de partículas.
- Risco de queimaduras porque os acessórios estão quentes durante a utilização.
- Risco de ferimentos devido a utilização prolongada.

Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Vibrador de betão
- 1 Manual de instruções
- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios ficaram danificados durante o transporte.
- Demore o tempo que for necessário para ler na íntegra e compreender este manual antes de utilizar o equipamento.

Símbolos na ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Use protecção ocular.



O vibrador fica quente após a utilização.

Posição do código de data (Fig. A)

O código da data de produção **5** consiste num ano de 4 dígitos, seguido de uma semana de 2 dígitos e é alargado por um código de fábrica de 2 dígitos.

Descrição (Fig. A)

⚠ ATENÇÃO: nunca modifique a ferramenta eléctrica ou os respectivos componentes. Podem ocorrer danos ou ferimentos.

- 1 Cabeça do vibrador
- 2 Mangueira do vibrador
- 3 Ficha de substituição rápida
- 4 Tampa da ficha de substituição rápida
- 5 Código de data

Utilização prevista

Este VIBRADOR DE BETÃO POWERSHIFT® é concebido para a compactação interna de betão fresco quando é com um modelo POWERSHIFT® DCPS310 ou DCPS320 compatível da DeWALT.

NÃO use in utilize a ferramenta na presença de líquidos ou gases inflamáveis.

NÃO permita que crianças entrem em contacto com a ferramenta. É necessária supervisão se estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.

- **Crianças e pessoas inválidas.** Este equipamento não é concebido para ser utilizado por crianças ou pessoas inválidas sem supervisão.
- Este equipamento não é concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas perto deste equipamento.

BENEFÍCIOS DA VIBRAÇÃO DO BETÃO

- Aumento da resistência do betão através da remoção de bolhas de ar.
- Melhor aspecto devido à eliminação das bolhas de ar.
- Aumento da ligação entre as barras de reforço e o betão.

- Proporciona uma baixa permeabilidade à água e às substâncias agressivas nela contidas.
- Redução de juntas frias e alveolamento.
- Aumento da vida útil do betão.

MONTAGEM E AJUSTES

⚠ ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a unidade e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou retirar/installar dispositivos adicionais ou acessórios. Um arranque acidental pode causar ferimentos.

⚠ ATENÇÃO: utilize apenas baterias e carregadores da DeWALT.

Acessórios compatíveis com o vibrador

⚠ ATENÇÃO: utilizar apenas acessórios compatíveis, como indicado a seguir.

N.º da SKU	Peso	DIMENSÕES - CABEÇA/MANGUEIRA
DCPS3382	4,35 kg	Cabeça de 38 mm/mangueira de 2 m
DCPS3385	6,4 kg	Cabeça de 38 mm/mangueira de 5 m
DCPS3502	6,7 kg	Cabeça de 50 mm/mangueira de 2 m
DCPS3505	9,1 kg	Cabeça de 50 mm/mangueira de 5 m
DCPS3592	9,2 kg	Cabeça de 59 mm/mangueira de 2 m
DCPS3595	13,2 kg	Cabeça de 59 mm/mangueira de 5 m

Fixar a cabeça e a mangueira do vibrador DeWALT POWERSHIFT™ no modelo DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 ou DCPS320 (Fig. A, B)

(OS MODELOS DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 e DCPS320 são vendidos em separado)

1. Para fixar a mangueira **2** na mochila DeWALT POWERSHIFT™ (DCPS310) ou na powerpack (DCPS320), retire primeiro a tampa da ficha de substituição rápida **4** da ficha de substituição rápida **3** e retire a tampa do anel de substituição rápida **7** do anel de substituição rápida **6**.
 2. Em seguida, alinhe as setas na ficha de substituição rápida **3**, situada na extremidade da mangueira, com as setas no colar de substituição rápida **6**. Rode o anel de substituição rápida para ajudar a alinhar a seta.
 3. Pressione a ficha com firmeza **3** no anel de substituição rápida **6** até encaixar na posição de bloqueio.
- NOTA:** não utilize uma chave inglesa para apertar o anel de substituição rápida.
4. Para desligar, rode o anel de substituição rápida **6** conforme indicado pela seta de desbloqueio e puxe a ficha de substituição rápida **3** do anel de substituição rápida **6**.

FUNCIONAMENTO

Instruções de utilização

⚠ ATENÇÃO: cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.

⚠ ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios. Um accionamento acidental da ferramenta pode causar ferimentos.

Vibração do betão

⚠ ATENÇÃO: se deixar a cabeça do vibrador demasiado tempo na mistura, isso pode causar defeitos.

O resultado da compressão depende dos seguintes factores:

- O tempo que a cabeça do vibrador está no betão.
- O diâmetro da cabeça do vibrador.
- A consistência do betão.
- Espaçamento estreito entre as barras de reforço.

Funcionamento

1. Segure a mangueira ❷ com ambas as mãos.
2. Mergulhe a cabeça do vibrador no betão acabado de misturar, permitindo que o peso da cabeça do vibrador penetre por completo.
3. Ligue o modelo POWERSHIFT® DCPS310 ou DCPS320 da DEWALT.
4. Oriente a cabeça do vibrador através do betão acabado de misturar e, em seguida, levante lentamente a cabeça do vibrador para evitar a retenção de ar. Pequenos movimentos para cima e para baixo fecham os furos formados pela cabeça do vibrador.
5. Mova a cabeça do vibrador para o próximo local e repita.

NOTA: levante a cabeça na vertical da mistura a uma velocidade de cerca de três segundos por cada 30 cm de espessura do betão.

NOTA: para obter os melhores resultados, é aconselhável manter sempre a cabeça do vibrador na vertical e evitar movimentos laterais.

NOTA: a compactação é especialmente intensa nos cantos da cofragem, uma vez que a densidade da armadura é mais elevada nesses locais.

NOTA: se for utilizada uma cabeça vibratória de pequeno diâmetro, deve ser compactada durante mais tempo para obter o mesmo efeito que com uma de grande diâmetro.

IMPORTANTE: não arraste a cabeça através da mistura, porque forma canais de argamassa (áreas onde não há pedra). Quando a cabeça atingir a superfície, retire-a rapidamente para evitar agitar o betão à superfície.

Sinais que indicam que o betão foi suficientemente compactado:

- O betão já não assenta.
- Poucas ou nenhuma bolhas de ar sobem à superfície.

Após a utilização (Fig. A, B)

⚠ ATENÇÃO: não deixe a máquina trabalhar fora do betão acabado de misturar.

⚠ ATENÇÃO: risco de queimaduras devido a superfícies quentes.

⚠ ATENÇÃO: danos na máquina devido a maior desgaste.

Se a cabeça do vibrador ficar demasiado quente

1. Puxe lentamente a cabeça do vibrador ❶ para fora do betão acabado de misturar e mantenha-a no ar.
2. Rode o botão de controlo POWERSHIFT™ DCPS310 ou DCPS320 da DEWALT para a posição de desligado.
3. Aguarde até a cabeça do vibrador ❶ parar por completo.
4. Desligue a mangueira ❷ do modelo POWERSHIFT™ DCPS310 da DEWALT ou DCPS320. Rode o anel de substituição rápida ❸ conforme indicado pela seta de desbloqueio e puxe a ficha

de substituição rápida ❸ do anel de substituição rápida e do modelo POWERSHIFT™ DCPS310 ou DCPS320 da DEWALT.

5. Instale a tampa da ficha de substituição rápida ❹ na ficha de substituição rápida ❸.

6. Deixe arrefecer a cabeça do vibrador antes de tentar utilizar novamente.

MANUTENÇÃO

A sua ferramenta eléctrica da foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com uma manutenção mínima. Uma utilização continuamente satisfatória depende de uma manutenção apropriada da ferramenta e de uma limpeza regular.

⚠ ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.

O carregador e a bateria não são passíveis de reparação.

Consulte a última página deste manual para obter informações de contacto do centro de assistência ou visite www.2helpU.com.

Armazenamento e transporte

⚠ CUIDADO: Para evitar um arranque accidental, guarde-o sempre desligado da mochila DEWALT POWERSHIFT™ (DCPS310) ou da powerpack (DCPS320).

• Instale a tampa da ficha de substituição rápida ❹ na ficha de substituição rápida ❸.

• Evite a exposição à chuva ou a outros tipos de precipitação. Não armazene ao ar livre.

• Transporte o vibrador desligado da mochila DEWALT POWERSHIFT™ (DCPS310) ou da powerpack (DCPS320) para evitar o peso e possíveis riscos de tropeçar.

Lubrificação da cabeça do vibrador

Não desmonte a cabeça do vibrador. A cabeça do vibrador é selada de fábrica e contém um lubrificante especial de elevado desempenho. A rotura do selo e a adição de lubrificante incorrecto reduz consideravelmente o desempenho e a durabilidade da ferramenta. Se a cabeça do vibrador apresentar danos ou necessitar de lubrificante, leve a ferramenta para um centro de assistência autorizado da DEWALT.

Limpeza

⚠ ATENÇÃO: Risco de choque eléctrico e risco mecânico. Antes de limpar, desligue a ficha da tomada ou DCPS310 ou DCPS320.

⚠ ATENÇÃO: Nunca utilize solventes ou outros produtos químicos abrasivos para limpar as peças não metálicas da ferramenta. Estes produtos químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas peças. Utilize um pano humedecido apenas com água e sabão suave.

⚠ ATENÇÃO: NÃO limpe com uma máquina de limpeza a alta pressão.

• Enxágue o vibrador e a mangueira com água limpa de uma mangueira.

• Enxágue qualquer sujidade ou resíduos da ficha de substituição rápida e do anel com água limpa de uma mangueira. Deixe secar por completo antes de voltar a utilizar.

Reparações

O vibrador não contém peças que possam ser reparadas pelo utilizador.

Consulte a última página deste manual para obter informações de contacto do centro de assistência ou visite

www.2helpU.com.

Acessórios opcionais

⚠ ATENÇÃO: *uma vez que apenas foram testados com este produto os acessórios disponibilizados pela DEWALT a utilização de outros acessórios com esta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de ferimentos, utilize apenas os acessórios da DeWalt. Devem ser utilizados acessórios da DEWALT neste produto.*

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios adequados.

Proteger o ambiente



Os produtos/baterias são recicláveis, mas se estiverem marcados com o caixote do lixo riscado, não devem ser eliminados em conjunto com o lixo doméstico normal. Descarregue as pilhas por completo, separe-as e, se possível, retire as fontes de luz do produto. É da responsabilidade do utilizador eliminar os dados pessoais do produto. Em seguida, leve os resíduos para um centro de recolha de resíduos oficial ou para um retalhista aderente que costuma aceitá-los gratuitamente. As embalagens devem ser eliminadas com base no código do material marcado. As instruções de funcionamento e de segurança só devem ser eliminadas quando o produto em causa já não estiver a ser utilizado.

Contacte a sua comunidade/município para obter orientações sobre a gestão de resíduos. Para obter mais informações, visite **www.2helpU.com** e leia o código QR indicado acima.

DeWALT POWERSHIFT™-BETONITÄRYTIN

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595

VAROITUS: Lue kaikki tämän oppaan turvallisuusvaroitukset, ohjeet, Kuvat ja tekniset tiedot, mukaan lukien alkuperäisen työkalun ohjekirjassa tai erillisessä akkujen ja latureiden ohjekirjassa olevat akkuja ja latureita koskevat osiot.

Ohjekirjoja on saatavilla ottamalla yhteyttä asiakaspalveluun (katso tämän ohjekirjan takasivu).

Tekniset tiedot

Tyyppi		1
Tärinää minuutissa	vpm	12000
Ääni- ja tärinäarvot (triakiaalinen vektorisumma) standardin EN62841 mukaisesti		
L _{PA} (äänenpainetaso)	enintään dB(A)	79
L _{WA} (äänitehotaso)	enintään dB(A)	87
K (määritetty äänitason epävarmuus)	enintään dB(A)	3
Tärinäpäästöarvo a _H =	enintään m/s ²	3,7
Epävarmuus K =	enintään m/s ²	1,5

Tässä käyttöohjeessa ilmoitetut tärinä- ja/tai äänitasot on mitattu standardin EN62841 testiolosuhteiden mukaisesti. Niitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Sitä voidaan käyttää arvioitaessa altistumista.

VAROITUS: Ilmoitetut tärinä- ja/tai äänitasot esiintyvät käytettäessä laitetta sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen. Tärinä- ja/tai äänitasot voivat vaihdella, jos laitetta käytetään johonkin muuhun tarkoitukseen, siihen on kiinnitetty muita lisävarusteita tai sitä on hoidettu huonosti. Tämä voi vaikuttaa merkittävästi altistumiseen imuria käytettäessä.

Tärinälle ja/tai äänelle altistumisen tason arvioinnissa tulee myös ottaa huomioon ne ajat, jolloin laitteesta katkaistaan virta tai se toimii tyhjäkäynnillä. Tämä voi vähentää merkittävästi altistumistasoa laitetta käytettäessä.

Laitteen käyttäjän altistumista tärinälle ja/tai äänelle voidaan vähentää merkittävästi pitämällä laite ja sen varusteet kunnossa, pitämällä kädet lämpiminä (tärinää varten), ja kiinnittämällä huomiota työn jaksottamiseen.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Konedirektiivi



DeWALT POWERSHIFT™-betonitärytin

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595

DeWALT vakuuttaa, että osiossa **Tekniset tiedot** Kuvatut tuotteet täyttävät seuraavat määräykset: 2006/42/EY, EN62841-1 :2015+AC:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-12:2024+A11:2024.

Nämä tuotteet täyttävät myös direktiivien 2014/30/EU ja 2011/65/EU vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DeWALTiin. Osoitteet ovat käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa teknisistä tiedoista ja antaa tämän vakuutuksen DeWALTin puolesta.

Markus Rompel
Vice President of Engineering, PTE - Europe
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
65510, Idstein, Saksa
31.12.2024

VAROITUS: Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lue tämä käyttöohje.

Määrittökset: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.

VAARA: Varoittaa välittömästä vaaratilanteesta, jolloin vaarana on **kuolema tai vakava henkilövahinko**.

VAROITUS: Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, jolloin olemassa on **hengenvaara tai vakavan henkilövahingon mahdollisuus**.

HUOMIO: Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, jolloin vaarana on **lievä tai keskivakava loukkaantuminen**.

HUOMAUTUS: Viittaa menettelyyn, joka **ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa** mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.

⚠ Sähköiskun vaara.

⚠ Tulipalon vaara.

SÄHKÖTYÖKALUN YLEISET TURVALLISUUSVAROITUKSET

VAROITUS: Lue kaikki tämän sähkötyökalun mukana toimitetut varoitukset, käyttöohjeet ja tekniset tiedot. Jos kaikkia ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

SÄILYTÄ KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN

Näissä varoituksissa käytettävä sähkötyökalu-ilmaus viittaa verkkovirtaan yhdistettävään tai akkukäyttöiseen työkaluun.

1) Työskentelyalueen Turvallisuus

a) **Pidä työskentelyalue siistinä ja kirkkaasti valaistuna.** Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiistissä tai huonosti valaistussa ympäristössä.

b) **Älä käytä sähkötyökaluja, jos on olemassa räjähdysvaara esimerkiksi syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn vuoksi.** Sähkötyökalujen aiheuttamat kipinät voivat sytyttää pölyn tai kaasut.

c) **Pidä lapset ja sivulliset kaukana käyttäessäsi sähkötyökalua.** Keskittymiskyvyn herpaantuminen voi aiheuttaa hallinnan menettämisen.

2) Sähköturvallisuus

a) **Pistokkeen ja pistorasian on vastattava toisiaan. Älä koskaan tee pistokkeeseen mitään muutoksia. Älä yhdistä maadoitettua sähkötyökalua jatkojohtoon.** Sähköiskun

vaara vähenee, jos pistokkeisiin ei tehdä muutoksia ja ne yhdistetään vain niille tarkoitettuihin pistorasioihin.

b) **Älä kosketa maadoituksessa käytettäviin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin ja jäähdytyslaitteisiin.** Voit saada sähköiskun, jos kehosi on maadoitettu.

c) **Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.** Sähkötyökaluun menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.

d) **Älä vaurioita sähköjohtoa. Älä kanna työkaluja sähköjohdosta tai vedä pistoketta pistorasiasta sähköjohdon avulla. Pidä sähköjohto kaukana kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista.** Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.

e) **Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön tarkoitettu sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.

f) **Jos sähkötyökalua on käytettävä kosteassa paikassa, käytä vikavirtasuojaa.** Tämä vähentää sähköiskun vaaraa.

3) Henkilösuojaus

a) **Käyttäessäsi sähkötyökalua pysy valppaana, keskity työhön ja käytä tervettä järkeä. Älä käytä tätä työkalua ollessasi väsynyt tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Keskittymisen herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.

b) **Käytä henkilösuojausvarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Hengityssuojaimen, liukumattomien turvajalkineiden, kypärän ja kuulosuojaimen käyttäminen vähentää henkilövahinkojen vaaraa.

c) **Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa, ennen kuin kytket sähkötyökalun pistorasiassa, yhdistät siihen akun, nostat työkalun käteesi tai kannat sitä.** Sähkötyökalun kantaminen sormi virtakytkimellä lisää onnettomuusvaaraa.

d) **Poista kaikki säätöavaimet tai vääntimet ennen sähkötyökalun käynnistämistä.** Sähkötyökalun pyörittävän osaan jäänyt säätöavain tai väännin voi aiheuttaa henkilövahingon.

e) **Älä kurkottele. Seiso aina vakaasti tasapainossa.** Näin voit hallita sähkötyökalua paremmin odottamattomissa tilanteissa.

f) **Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet loitolla liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.

g) **Jos käytettävissä on laitteita pölyn ottamiseksi talteen, käytä niitä.** Pölyn ottaminen talteen voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

h) **Vaikka käyttäisit usein erilaisia työkaluja, vältä liiallista itsevarmuutta ja huomioi aina työkalun turvallisuusohjeet.** Epähuomiossa suoritettujen toimenpiteet voivat johtaa vakaviin henkilövahinkoihin sekunnin murto-osassa.

4) Sähkötyökaluista Huolehtiminen

a) **Älä kohdista sähkötyökaluun liikaa voimaa. Valitse käyttötarkoituksen kannalta oikea sähkötyökalu.**

Sähkötyökalu toimii paremmin ja turvallisemmin, kun sitä käytetään sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen.

b) **Älä käytä työkalua, jos virtakytkin ei toimi.** Jos sähkötyökalua ei voi hallita kytkimen avulla, se on vaarallinen ja se on korjattava.

c) **Irrota sähkötyökalun pistoke pistorasiasta ja/tai irrota sen akku (jos irrotettavissa) ennen säätämistä, varusteiden vaihtamista tai sähkötyökalun asettamista säilytykseen.**

Näin voit vähentää vahingossa käynnistymisen aiheuttaman henkilövahingon vaaraa.

d) **Varasto sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sähkötyökaluihin tottumattomien tai näihin ohjeisiin perehtymättömien henkilöiden käyttää sähkötyökaluja.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttöajien käsissä.

e) **Pidä sähkötyökalut kunnossa. Tarkista liikkuvat osat, niiden kiinnitys, osien eheys ja muut toimintaan vaikuttavat tekijät. Jos havaitset vaurioita, korjauta sähkötyökalu ennen niiden käyttämistä.** Huonosti kunnossapidetyt sähkötyökalut aiheuttavat onnettomuuksia.

f) **Pidä leikkaavat pinnat terävinä ja puhtaina.** Kunnossa pidettyjen leikkaavia teräviä reunoja sisältävien työkalut todennäköisyys jumiutua vähenee, ja niitä on helpompi hallita.

g) **Käytä sähkötyökaluja ja sen tarvikkeita, kuten poranteriä, näiden ohjeiden mukaisesti. Ota työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ huomioon.** Jos sähkötyökalua käytetään näiden ohjeiden vastaisesti, voi syntyä vaaratilanne.

h) **Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina sekä öljyttöminä ja rasvattomina.** Liukkaat kahvat ja pinnat heikentävät työkalun hallinnan ja ohjauksen turvallisuutta odottamattomissa tilanteissa.

5) Akkukäyttöisten Työkalujen Käyttäminen ja Niistä Huolehtiminen

a) **Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemaa latauslaitetta.** Tietyn tyyppiselle akulle soveltuva latauslaite voi aiheuttaa tulipalon vaaran käytettynä yhdessä toisen akun kanssa.

b) **Käytä sähkötyökalussa vain siihen tarkoitettuja akkuja.** Muiden akkujen käyttäminen voi aiheuttaa tulipalon tai onnettomuuden vaaran.

c) **Kun akku ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden läheltä, kuten paperiliittimien, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden pienten esineiden läheltä. Ne voivat oikosulkea akun navat.** Akun napojen oikosulkeminen voi aiheuttaa palovamman tai tulipalon.

d) **Oikosulku voi aiheuttaa nesteen vuotamisen akusta. Vältä koskemasta tähän nesteeseen. Jos nestettä pääsee vahingossa iholle, huuhtelee vedellä. Jos tätä nestettä pääsee silmään, ota yhteys lääkäriin.** Akkuneste voi ärsyttää tai aiheuttaa palovamman.

e) **Vaurioitunutta tai muokattua akkua tai työkalua ei saa käyttää.** Vaurioituneissa tai muokatuissa akkuissa voi esiintyä odottamattomia häiriöitä, jotka voivat aiheuttaa tulipaloja, räjähdysvaaroja tai henkilövahinkoja.

f) **Akku ja työkalu tulee suojata tulelta sekä liian korkealta lämpötilalta.** Mikäli akku altistuu tulelle tai yli 130 °C lämpötilalle, seurauksena voi olla räjähdys.

g) **Noudata kaikkia latausohjeita, akkua tai työkalua ei saa ladata ohjeissa annettujen lämpötilavälien ulkopuolella.** Virheellisen latauksen tai annettujen lämpötilavälien ulkopuolella lataamisen seurauksena akku voi vaurioitua ja tulipalovaara kasvaa.

6) Huolto

a) **Korjauta työkalu valtuutetulla asentajalla. Varaosina on käytettävä vain alkuperäisiä vastaavia osia.** Tämä varmistaa sähkötyökalun turvallisuuden.

b) **Vaurioituneita akkuja ei saa koskaan huoltaa.** Ainoastaan valmistaja tai valtuutetut huoltoliikkeet saavat huoltaa akkuja.

Betonitäryttimien lisäturväsäätöjä

- **Työkalu on suunniteltu pitkäaikaiseen käyttöön, tärinätaso on alle 5 m/s².** Käytä käsineitä tarjoamaan lisäpehmustetta, pidä usein taukoja ja rajoita päivittäistä käyttöä.
- **Pidä kätesi pois liikkuvista osista. Älä koskaan aseta käsiäsi tärypään lähelle.**

- **Älä pidä kiinni tärypäästä käynnistäessäsi työkalua tai sen käytön aikana.** Se voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.

- **Varmista, että POWERSHIFT®-betonitäryttimen letku ja tärypää on irrotettu POWERSHIFT®-varavirtalähteestä tai repusta ennen tärypään tai letkun puhdistamista.**

- **Käytä suojakäsineitä tärypäästä puhdistaessa.** Betoni on syövyttävää ja voi aiheuttaa henkilövahinkoja.

- **Pidä kädet ja kehonosat kaukana välittömältä työalueelta.**

- **Älä kurkottele.** Varmista aina tukeva jalansija ja hyvä tasapaino. Näin voit hallita työkalua paremmin odottamattomissa tilanteissa.

- **Käytä molempia käsiä tämän työkalun turvalliseen käsittelyyn.** Tätä työkalua ei saa käyttää tikkailla seisoessa.

- **Tämä työkalu on tarkoitettu vain betonin täryttämiseen.** Kaikki muu tuotteen käyttö voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.

- **Työkalua käyttäessä voi singota jäämiä, materiaalia tai syntyä pölyä, jotka voivat vahingoittaa käyttäjän silmiä.** Käyttäjän ja kaikkien yleisellä alueella olevien henkilöiden tulee käyttää hyväksyttyjä suojalaseja, joissa on pysyvästi kiinnitetyt sivusuojukset. Työnantajan vastuulla on varmistaa, että työkalun käyttäjä ja muut työalueella olevat henkilöt käyttävät suojalaseja.

- **Työkalua käyttäessä voi singota jäämiä, materiaalia tai syntyä pölyä, jotka voivat vahingoittaa käyttäjän silmiä.** Sinkoavien roskien riskin minimoimiseksi tätä työkalua tulee käyttää vain tärypään ollessa täysin upotettuna märkään, sekoitettuun, kaadettuun betoniin.

- **Älä käytä työkalua betonisekoittimessa. Se voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.**

- **Irrota akku työkalusta aina, kun kokoat tai purat työkalua, suoritat huolto- tai korjaustoimia, siirrät työkalua tai kun työkalu on ilman valvontaa.**

- **Kun letkua kootaan tai se puretaan virransyöttöyksiköstä, sisäinen letkun ydin voi toimia jousena.** Erota letku hitaasti virransyöttöyksiköstä, käytä suojalaseja ja -käsineitä henkilövahinkojen välttämiseksi.

- **Älä muuta tai muokkaa työkalua millään tavalla.**

- **Älä käytä työkalua viljasäiliöissä tai niiden lähellä tai syttyvän polyn, kaasujen tai höyryjen lähellä.** Työkalusta voi muodostua kipinöitä, jotka voivat sytyttää kaasut ja aiheuttaa räjähdyksen.

- **Älä kosketa tärypäästä mihinkään kehonosaan sen ollessa käynnissä.**

• **Älä koskaan suuntaa työkalua muihin työntekijöihin tai itseesi päin.** Laitteella ei saa pilaila! Varmista aina työturvallisuus! Laitetta on aina pidettävä työvälineenä.

Vaarat

Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käyttämisestä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voida välttää. Näitä ovat seuraavat:

- Kuulon heikkeneminen.
- Lentävien kappaleiden aiheuttamat henkilövahingot.
- Käytön aikana kuumenevien varusteiden aiheuttamat palovammat.
- Pitkäaikaisen käyttämisen aiheuttamat henkilövahingot.

Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

- 1 Betonitärtytin
- 1 Käyttöohje
- Tarkista laite, osat ja lisävarusteet kuljetusvaurioiden varalta.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Työkalun merkinnät

Seuraavat kuvakkeet näkyvät työkalussa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Käytä suojalaseja.



Tärtytin on kuuma käytön jälkeen.

Päivämääräkoodin paikka (Kuva [Fig.] A)

Valmistuspäivämääräkoodi 5 koostuu 4-numeroisesta vuodesta, jota seuraa 2-numeroinen viikko ja 2-numeroinen tehdaskoodi.

Kuvaus (Kuva A)

VAROITUS: Älä tee laitteen tai sen osiin mitään muutoksia. Muutoin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

- 1 Tärypää
- 2 Tärtyttimen letku
- 3 Pikavaihtopistoke
- 4 Pikavaihtopistokkeen suojus
- 5 Päivämääräkoodi

Käyttötarkoitus

Tämä POWERSHIFT®-betonitärtytin on tarkoitettu vastaavasti betonin sisäiseen tiivistämiseen, kun se on yhdistetty yhteensopivaan DEWALT POWERSHIFT® DCPS310 tai DCPS320 -laitteeseen.

ÄLÄ käytä syttyvien nesteiden tai kaasujen lähellä.

PIDÄ työkalu lasten ulottumattomissa. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

- **Pienet lapset ja liikuntarajoitteiset.** Tätä laitetta ei ole tarkoitettu pienten lasten tai liikuntarajoitteisten henkilöiden käyttöön ilman valvontaa.

- Tämä tuote ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset

kyvyt tai kokemus ja/tai tietämys tai taidot ovat rajalliset. Heidän turvallisuudestaan tulee huolehtia heistä vastuussa oleva henkilö. Lapsia ei koskaan saa jättää yksin tämän tuotteen kanssa.

BETONIN TÄRYTTÄMISEN EDUT

- Parantaa betonin lujuutta poistamalla ilmaa.
- Parantaa pinnan laatua poistamalla ilmaa.
- Lujempi raudoitustankojen ja betonin välinen sidos.
- Alhainen veden ja sen sisältämien voimakkaiden aineiden läpäisevyys.
- Vähentää kylmiä saumoja ja hunajakennoa.
- Pidempi betonin elinkaari.

KOKOAMINEN JA SÄÄTÄMINEN

VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran välttämiseksi laite tulee kytkeä pois päältä ja akku irrottaa ennen sen säätämistä tai liitososien tai lisävarusteiden poistamista/asentamista. Tahaton käynnistyminen voi johtaa henkilövahinkoihin.

VAROITUS: Käytä ainoastaan DeWALT-akkuja ja -latureita.

Yhteensopivat täryttimen liitososat

VAROITUS: Käytä ainoastaan yhteensopivia liitososia seuraavasti.

SKU #	Paino	MITAT - PÄÄ/LETKU
DCPS3382	4,35 kg	38 mm pää / 2 m letku
DCPS3385	6,4 kg	38 mm pää / 5 m letku
DCPS3502	6,7 kg	50 mm pää / 2 m letku
DCPS3505	9,1 kg	50 mm pää / 5 m letku
DCPS3592	9,2 kg	59 mm pää / 2 m letku
DCPS3595	13,2 kg	59 mm pää / 5 m letku

DeWALT POWERSHIFT™ -tärypään ja letkun kiinnittäminen laitteeseen DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 tai DCPS320 (Kuvat A, B)

(DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 ja DCPS320 myydään erikseen)

1. Kiinnitä letku 2 DeWALT POWERSHIFT™-reppuun (DCPS310) tai Powerpack-varavirtalähteeseen (DCPS320) irrottamalla ensin pikavaihtopistokkeen suojuksen 4 pikavaihtopistokkeesta 3, ja irrottamalla sitten pikavaihtoholkin suojuksen 7 pikavaihtoholkista 6.
 2. Kohdista sitten nuolet letkun päässä olevassa pikavaihtopistokkeessa 3 pikavaihtoholkissa 6 oleviin nuoliin. Kierrä pikavaihtoholkia nuolien kohdistamiseksi.
 3. Paina pistoketta 3 pikavaihtoholkiin 6, kunnes se napsahtaa lukittuun asentoon.
- HUOMAA:** Älä kiertä pikavaihtoholkia jokoavaimella.
4. Irrota kiertämällä pikavaihtoholkia 6 vapautusnuolen mukaan ja vedä pikavaihtopistoke 3 pikavaihtoholkista 6.

TOIMINTA

Käyttöohjeet

VAROITUS: Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.

VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran välttämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.

Betonin täryttäminen

VAROITUS: Tärypään jättäminen seokseen liian pitkäksi ajaksi voi aiheuttaa vaurioita. Tiivistystulos riippuu seuraavista tekijöistä:

- Tärypää käyttöaika betonissa.
- Tärypään halkaisija.
- Betonin koostumus.
- Kapea raudoitustankojen välinen etäisyys.

Käyttö

1. Pitele letkua 2 molemmilla käsillä.
2. Upota tärypää vastasekoitettuun betoniin niin, että tärypää uppoaa koko painollaan.
3. Kytke DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 tai DCPS320 päälle.
4. Ohjaa tärypää vastasekoitetun betonin läpi ja nosta sitten täryttimen päätä hitaasti ulos, jotta ilmaa ei jää betoniin. Pienet ylös- ja alasliikkeet sulkevat kaikki tärypään muodostamat reiät.
5. Siirrä tärypää seuraavaan paikkaan ja toista.

HUOMAA: Nosta pää pystysuoraan seoksesta nopeudella, joka vastaa noin kolme sekuntia 30 cm:n betonin paksuutta kohden.

HUOMAA: Parhaan tuloksen saavuttamiseksi on yleensä parasta pitää tärypää koko ajan pystysuorassa ja välttää sivulta toiselle suuntautuvaa liikettä.

HUOMAA: Tiivistä erityisen voimakkaasti muotin kulmissa, koska raudoitustiheys on siellä suurin.

HUOMAA: Jos käytetään halkaisijaltaan pientä tärypäää, sillä on tiivistettävä pidempään, jotta saavutetaan sama vaikutus kuin suurella halkaisijalla.

TÄRKEÄÄ: Älä vedä päätä seoksen läpi, koska se muodostaa laastikanavia (alueita, joissa ei ole kiviä). Kun pää on saavuttanut pinnan, poista se nopeasti, jotta betoni ei kuohu pinnalla.

Merkkejä siitä, että betoni on tiivistetty riittävästi:

- Betoni ei enää laskeudu.
- Pintaan nousee vain vähän tai ei ollenkaan ilmakuplia.

Käytön jälkeen (Kuvat A, B)

VAROITUS: Älä anna koneen käydä vastasekoitetun betonin ulkopuolella.

VAROITUS: Palovammavaara kuumasta pinnasta.

VAROITUS: Lisääntynyt kuluminen aiheuttaa koneen vaurioita.

Jos tärypää kuumenee liian kuumaksi

1. Vedä tärypää 1 hitaasti vastasekoitetusta betonista ja pitele sitä ilmassa.
2. Aseta DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 tai DCPS320 -säädin pois päältä.
3. Odota, että tärypää 1 pysähtyy kokonaan.
4. Irrota letku 2 DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 tai DCPS320 -laitteesta. Kierrä pikavaihtoholkia 6 vapautusnuolen mukaan ja vedä pikavaihtopistoke 3 pikavaihtoholkista ja DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 tai DCPS320 -laitteesta.

5. Asenna pikavaihtopistokkeen suojus ④
pikavaihtopistokkeeseen ③.
6. Anna tärypään jäähtyä ennen laitteen uudelleen käyttöä.

KUNNOSSAPITO

Työkalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkään ja edellyttämään vain vähän kunnossapitoa. Oikea käsittely ja säännöllinen puhdistus varmistavat laitteen ongelmattoman toiminnan.

VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.

Laturia tai akkua ei voida huoltaa.

Katso huoltokeskuksen yhteystiedot tämän oppaan takasivulta tai osoitteesta www.2helpU.com.

Säilytys ja kuljetus

HUOMIO: Säilytä laitetta aina irti DEWALT POWERSHIFT™ -repusta (DCPS310) tai Powerpack (DCPS320) -varavirtalähteestä tahattoman käynnistyksen välttämiseksi.

- Asenna pikavaihtopistokkeen suojus ④
pikavaihtopistokkeeseen ③.
- Vältä altistamista sateelle tai muille nesteille. Ei saa säilyttää ulkona.
- Kuljeta vibraattoria irrotettuna DEWALT POWERSHIFT™-repusta (DCPS310) tai Powerpack-varavirtalähteestä (DCPS320) raskaan painon ja mahdollisen kompastumisvaaran välttämiseksi.

Tärypään voitelu

Älä pura tärypäättä. Tärypää on tiivistetty tehtaalla ja sisältää erityisen tehokasta voiteluainetta. Tiivisteiden rikkominen ja väärän voiteluaineen lisääminen heikentää merkittävästi työkalun suorituskykyä ja käyttöikää. Jos tärypää on vaurioitunut tai se vaatii voitelua, vie työkalu DEWALTin valtuutettuun huoltoiliikkeeseen.

Puhdistaminen

- VAROITUS: Sähköiskun vaara ja mekaaninen vaara. Irrota laitteesta DCPS310 tai DCPS320 ennen puhdistusta.**
- VAROITUS: Älä koskaan puhdistaa muita kuin metallipintoja liuottimien tai muiden voimakkaiden kemikaalien avulla. Nämä kemikaalit voivat heikentää näissä osissa käytettyjä materiaaleja. Käytä vain vedellä ja miedolla pesuaineella kostutettua kangasta.**
- VAROITUS: Ei SAA puhdistaa painepesurilla.**
- Huuhtelee tärytin ja letku puhtaalla vedellä letkun avulla.
 - Huuhtelee pikavaihtopistoke ja holkki puhtaalla vedellä letkun avulla poistaaksesi epäpuhtaudet tai roskat. Anna kuivua hyvin ennen kuin käytät sitä uudelleen.

Korjaus

Tärytin ei sisällä käyttäjän huollettavissa olevia osia.

Katso huoltokeskuksen yhteystiedot tämän oppaan takasivulta tai osoitteesta www.2helpU.com.

Lisävarusteet

VAROITUS: Koska muita kuin DEWALT lisävarusteita ei ole testattu tämän työkalun kanssa, niiden käyttäminen tässä työkalussa voi olla vaarallista. Henkilövahingon välttämiseksi

välttämiseksi tässä tuotteessa saa käyttää vain DEWALT in suosittelemia lisävarusteita.

Saat lisätietoja sopivista lisävarusteista jälleenmyyjältäsi.

Ympäristön suojeleminen



Tuotteet/akut ovat kierrätettäviä, mutta jos niissä on rastitetun roskakorin merkki, niitä ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Anna paristojen tyhjentä kokonaan ja lajittele ne. Irrota mahdolliset valonlähteet tuotteesta, jos mahdollista. Käyttäjän vastuulla on poistaa henkilötiedot tuotteesta. Vie jätteet sitten viralliseen keräyspisteeseen tai vastaavalle jälleenmyyjälle, joka ottaa ne usein vastaan ilmaiseksi. Pakkaukset tulee hävittää merkityn materiaalikoodin perusteella. Käyttö- ja turvallisuusohjeet tulee hävittää vasta sitten, kun kyseessä oleva tuote on poistettu käytöstä.

Pyydä paikalliselta viranomaiselta lisätietoa jätehuollosta. Lisätietoa on saatavilla osoitteesta www.2helpU.com ja skannaamalla yllä oleva QR-koodi.

DEWALT POWERSHIFT™ BETONGVIBRATOR

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595



WARNING: Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer i den här handboken, inklusive batteri- och laddaravsnitten som finns i en originalverktögsmanual eller den separata manualen för batterier och laddare.

Handböcker kan erhållas genom att kontakta kundtjänst (se baksidan av denna handbok).

Tekniska data

Typ		1
Vibrationer per minut	vpm	12000
Bullervärden och/eller vibrationsvärden (triax vektorsumma) enligt EN62841		
L_{PA} (emissionsljudtrycksnivå)	max dB(A)	79
L_{WA} (ljudeffektnivå)	max dB(A)	87
K (osäkerhet för angiven ljudnivå)	max dB(A)	3
Vibrationsemissionsvärde a_h =		
	max m/s^2	3,7
Osäkerhet K =		
	max m/s^2	1,5

Den vibrations- och/eller bulleremissionsnivå som anges i detta informationsblad har uppmätts i enlighet med ett standardiserat test som anges i EN62841 och det kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Den kan användas för att få fram en preliminär uppskattning av exponeringen.

▲ WARNING: Den deklarerade vibrations- och/eller bulleremissionsnivå som anges gäller vid verktygets huvudsakliga användning. Om verktyget emellertid används för andra tillämpningar, med andra tillbehör, eller om det är dåligt underhållet kan vibrations- och/eller bulleremissionsnivån avvika. Detta kan avsevärt öka exponeringsnivån under hela arbetsperioden.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibrationer och/eller buller bör dessutom ta med i beräkningen de gånger verktyget är avstängt, eller när det är igång utan att utföra arbete. Detta kan avsevärt minska exponeringsnivån under hela arbetsperioden.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda operatören från effekterna av vibrationer och/eller buller såsom att: underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma (relevant för vibrationer), organisera arbetsmönster.

EG-försäkran om överensstämmelse

Maskindirektivet



DEWALT POWERSHIFT™ betongvibrator

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595

DEWALT intygar att dessa produkter, beskrivna under **Tekniska data** uppfyller: 2006/42/EG, EN62841-1:2015+AC:2015 +A11:2022, EN IEC 62841-2-12:2024+A11:2024.

Dessa produkter överensstämmer även med direktiven 2014/30/EU och 2011/65/EU. För ytterligare information kontakta DEWALT på följande adress eller se baksidan av manualen.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring på DEWALTs vägnar.

Markus Rempel
Vice President of Engineering, PTE - Europe
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
65510, Idstein, Tyskland
31.12.2024



WARNING: För att minska risken för personskada, läs instruktionshandboken.

Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarlighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.

▲ FARA: Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks, **kommer att resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**

▲ WARNING: Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**

▲ SE UPP: Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **kan resultera i mindre eller medelmåttig personskada.**

OBSERVERA: Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i egendomsskada.**

▲ Anger risk för elektrisk stöt.

▲ Anger risk för eldsvåda.

SÄKERHETSVARNINGAR, ALLMÄNT ELVERKTYG

▲ WARNING: Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som levereras med detta elverktyg. Underlåtenhet att läsa alla instruktioner som listas här nedan kan resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/eller allvarlig personskada.

SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS

Termen "elverktyg" i varningarna syftar på ditt starkströmsdrivna (sladdanslutna) elverktyg eller batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

1) Säkerhet på Arbetsområdet

a) **Håll arbetsområdet rent och ordentligt upplyst.**

Belamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.

b) **Använd inte elektriska verktyg i explosiva atmosfärer, såsom i närvaron av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elektriska verktyg ge upphov till gnistor som kan antända dammet eller ångorna.

c) **Håll barn och åskådare borta meda du arbetar med ett elverktyg.** Distractioner kan göra att du förlorar kontrollen.

2) Elektriska Säkerhet

- Kontakterna till elverktuget måste matcha uttaget. Modifiera aldrig kontakten på något sätt. Använd inte några adapterpluggar med jordanslutna (jordade) elektriska verktyg.** Omodifierade kontakter och matchande uttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordanslutna eller jordade ytor såsom rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en ökad risk för elektrisk chock om din kropp är jordansluten eller jordad.
- Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller våta förhållanden.** Vatten som kommer in i ett elverktuget ökar risken för elektrisk stöt.
- Missbruka inte sladden. Använd aldrig sladden till att bära, dra eller koppla bort elverktuget från strömmen. Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elektrisk stöt.
- När du arbetar med ett elverktuget utomhus, använd en förlängningssladd som passar för utomhusanvändning.** Användning av en sladd som passar för utomhusanvändning minskar risken för elektrisk stöt.
- Om arbete med ett elverktuget i en fuktig lokal är ooundvikligt, använd ett uttag som är skyddat med jordfelsbrytare (RCD).** Användning av en RCD minskar risken för elektrisk stöt.

3) Personlig Säkerhet

- Var vaksam, ha koll på vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktuget. Använd inte ett elverktuget när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicinering.** Ett ögonblicks uppmärksamhet när du arbetar med elektriska verktyg kan resultera i allvarlig personskada.
- Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid ögonskydd.** Skyddsutrustning såsom dammfilterskydd, halksäkra säkerhetsskor, skyddshjälm eller hörselskydd som används för lämpliga förhållanden minskar personskador.
- Förebygg oavsiktligt igångsättning. Se till att strömbrytaren är i frånläge innan du ansluter till strömkällan och/eller batteripaketet, plockar upp eller bär verktyget.** Att bära elektriska verktyg med ditt finger på strömbrytaren eller att strömsätta elektriska verktyg som har strömbrytaren på är att invitera olyckor.
- Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skiftnyckel innan du sätter på elverktuget.** En skiftnyckel eller en nyckel som sitter kvar på en roterande del av elverktuget kan resultera i personskada.
- Böj dig inte för långt. Bibehåll alltid ordentligt fotfäste och balans.** Detta möjliggör bättre kontroll av elverktuget i oväntade situationer.
- Klä dig ändamålsenligt. Bär inte lösa kläder eller smycken. Håll hår och kläder borta från delar i rörelse.** Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i delar i rörelse.
- Om det finns anordningar för anslutning av apparater för dammutrensning och insamling, se till att dessa är anslutna och används på ett korrekt sätt.** Användning av dammuppsamling kan minska damm-relaterade faror.
- Bli inte vårdslös och ignorera inte säkerhetsprinciperna trots att du är van att använda verktyg.** Vårdslöst handlande kan leda till allvarlig kroppsskada på en bråkdel av en sekund.

4) Användning och Skötsel av Elverktuget

- Tvinga inte elverktuget. Använd det korrekta elverktuget för din tillämpning.** Det korrekta elverktuget gör arbetet bättre och säkrare vid den hastighet för vilket det konstruerades.
 - Använd inte elverktuget om strömbrytaren inte sätter på och stänger av det.** Ett elverktuget som inte kan kontrolleras med strömbrytaren är farligt och måste repareras.
 - Dra ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet, om det är lösttagbart, från elverktuget innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller lägger elverktuget i förvaring.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken att oavsiktligt starta elverktuget.
 - Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn, och låt inte personer som är obekanta med elverktuget eller med dessa instruktioner använda elverktuget.** Elektriska verktyg är farliga i händerna på utbildade användare.
 - Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera för feljustering eller om rörliga delar har fastnat, bristning hos delar och andra eventuella förhållanden som kan komma att påverka elverktugets funktion. Om det är skadat, se till att elverktuget blir reparerat före användning.** Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elektriska verktyg.
 - Håll kapningsverktyg vassa och rena.** Ordentligt underhållna kapningsverktyg med vassa sågkanter är mindre sannolika att fastna och är lättare att kontrollera.
 - Använd elverktuget, tillbehören och verktygssatserna, etc. i enlighet med dessa instruktioner, och ta hänsyn till arbetsförhållandena och det arbete som ska utföras.** Användningen av elverktuget för andra verksamheter än de som det är avsett för skulle kunna resultera i en farlig situation.
 - Se till att handtagen och greppytorna är torra och fria från olja och fett.** Hala handtag och greppytor förhindrar säker hantering och kontroll av verktyget i oväntade situationer.
- ## 5) Användning och Skötsel av Batteridrivna Verktyg
- Ladda endast med den laddare som är specificerad av tillverkaren.** En laddare som passar till en typ av batteripaket kan ge upphov till brandfara när den används tillsammans med ett annat batteripaket.
 - Använd elverktuget enbart med därtill avsedda batteripaket.** Användning av andra batteripaket kan ge upphov till skaderisk och eldsvåda.
 - När batteripaketet inte används, håll det borta från andra metallföremål, såsom gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metallföremål som kan skapa en förbindelse från ena polen till den andra.** Kortslutning av batteripolerna kan ge upphov till brännskador eller eldsvåda.
 - Under missbruksförhållanden kan vätska komma ut från batteriet, undvik kontakt med denna.** Om kontakt oavsiktligt inträffar, spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök medicinsk hjälp. Vätska som kommer ut från batteriet kan ge upphov till irritation eller brännskador.
 - Använd inte ett batteripaket eller ett verktyg som är defekt eller modifierat.** Defekta eller modifierade batterier kan fungera oförutsägbart och ge upphov till brand, explosion eller risk för kroppsskador.
 - Utsätt inte batteripaketet eller verktyget för eld eller höga temperaturer.** Utsättande för eld eller temperaturer över 130 °C kan orsaka en explosion.

g) **Följ alla instruktioner gällande laddningen och ladda inte batteripaketet eller verktyget utanför det temperaturområde som anges i bruksanvisningen.** Att ladda på fel sätt eller utanför det angivna temperaturområdet kan skada batteriet och höjer brandrisken.

6) Service

a) **Se till att ditt elverktyg får service av en kvalificerad reparatör, som endast använder identiska ersättningsdelar.** Detta säkerställer att elverktygets säkerhet bibehålles.

b) **Gör aldrig service på skadade batteripaket.** Service av batteripaket bör endast genomföras av tillverkaren eller auktoriserade tjänsteleverantörer.

Ytterligare säkerhetsföreskrifter för betongvibrator

• **Verktyget är designat för långvarig användning, vibrationsnivån är under 5 m/s².** Använd handskar för att få mer dämpning, ta vilopauser ofta och begränsa den dagliga användningen.

• **Håll händerna borta från rörliga delar. Placera aldrig händerna i närheten av vibratorhuvudet.**

• **Håll inte i vibratorhuvudet när verktyget startas eller under användning.** Allvarliga personskador kan uppstå.

• **Kontrollera att POWERSHIFT® betongvibratorslang och vibratorhuvud är bortkopplade från POWERSHIFT® Powerpack eller rygsäck innan du rengör vibratorhuvudet eller slangen.**

• **Använd handskar när vibratorhuvudet rengörs.** Betong är frätande och kan orsaka personskador.

• **Håll händer och kroppsdelar undan från det direkta arbetsområdet.**

• **Sträck dig inte för långt.** Ha ordentligt fotfäste och balans hela tiden. Detta möjliggör bättre kontroll av verktyget i oväntade situationer.

• **Använd båda händerna för säker hantering av det här verktyget.** Det här verktyget ska inte användas från en stege.

• **Det här verktyget är enbart avsett för betongvibrering.** All annan användning av produkten kan orsaka allvarliga personskador.

• **Om verktyget aktiveras kan det leda till flygande skräp, material eller damm som kan skada operatörens ögon.**

Operatören och alla personer som befinner sig i det allmänna området bör bära godkända skyddsglasögon med permanent monterade sidoskydd. Det är arbetsgivarens ansvar att se till att verktygsoperatören och andra personer i arbetsområdet använder ögonskyddsutrustning.

• **Om verktyget aktiveras kan det leda till flygande skräp, material eller damm som kan skada operatörens ögon.**

För att minimera risken för flygande skräp får verktyget bara användas vibratorhuvudet är helt nedsänkt i den våta, blandade och uthållda betongen.

• **Använd inte verktyget i en betongblandare. Allvarliga personskador kan uppstå.**

• **Koppla bort batteriet från verktyget när vid montering eller demontering av verktyget, vid underhåll eller reparationer, flytt av verktyget eller när verktyget är obevakat.**

• **När slangen monteras eller demonteras från aggregatet kan den inre slangen fungera som en fjäder.** Separera långsamt slangen från aggregatet, bär ögonskydd och handskar för att förhindra personskador.

• **Modifiera inte verktyget på något sätt.**

• **Använd inte verktyget i eller i närheten av spannmålsbehållare, brännbart damm, gaser eller rök.** Verktyget kan producera en gnista som kan antända gaser och orsaka en explosion.

• **Rör inte vibratorhuvudet mot någon del av din kropp medan det är igång.**

• **Peka aldrig någonsin med verktyget mot medarbetare eller mot dig själv.** Inget spexandel! Arbeta säkert! Respektera verktyget som ett arbetsredskap.

Kvarstående risker

Trots tillämpning av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och användning av säkerhetsapparater kan vissa återstående risker inte undvikas. De är:

- Hörselnedsättning.
- Risk för personskada på grund av flygande partiklar.
- Risk för brännskador på grund av att tillbehör blir heta under arbetet.
- Risk för personskada på grund av långvarig användning.

Förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Betongvibrator
- 1 bruksanvisning

• **Kontrollera om verktyget, delar eller tillbehör fått skador som kan tänkas ha uppstått under transporten.**

• **Ta dig tid att grundligt läsa igenom och förstå denna bruksanvisning innan verktyget tas i bruk.**

Märkningar på verktyg

Följande symboler visas på verktyget:



Läs bruksanvisningen före användning.



Använd skyddsglasögon.



Vibratorn är varm efter användning.

Placering av datumkod (Bild [Fig.] A)

Produktionsdatumkoden **5** består av 4-siffrigt år följt av 2-siffrig vecka och avslutas av en 2-siffrig fabrikskod.

Beskrivning (Bild A)

⚠ WARNING! Modifiera aldrig elverktyget eller någon del av det. Skada eller personskada kan uppstå.

- 1 Vibratorhuvud
- 2 Vibratorslang
- 3 Snabbteskontakthylsa
- 4 Snabbteskåpa
- 5 Datumkod

Avsedd användning

Denna POWERSHIFT® betongvibrator är avsedd för inre packning av färsk betong när den kombineras med en kompatibel DEWALT POWERSHIFT® DCPS310 eller DCPS320.

ANVÄND inte i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

LÅT INTE barn komma i kontakt med verktyget. Övervakning krävs när oerfarna användare använder detta verktyg.

• **Små barn och fysiskt svaga personer.** Denna apparat är inte avsedd att användas av små barn eller fysiskt svaga personer utan övervakning.

• Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad erfarenhet eller kunskap såvida inte de är under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn skall aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

FÖRDELAR MED ATT VIBRERA BETONG

- Ökad betonghållfasthet genom att avlägsna lufthåligheter.
- Förbättrat utseende genom att ta bort lufthål.
- Ökad bindning mellan armeringsjärn och betong.
- Ger låg permeabilitet för vatten och aggressiva ämnen som finns där.
- Minskning av kalla fogar och bikaksbildning.
- Ökad livscykel för betong.

MONTERING OCH JUSTERING

▲ WARNING: För att minska risken för allvarliga personskador, stäng av verktyget och ta bort batteripaketet innan några justeringar görs eller tillbehör monteras eller tas bort. En oavsiktlig start kan orsaka skador.

▲ WARNING: Använd endast DeWALT-batterier och laddare.

Kompatibla vibratortillbehör

▲ WARNING! Använd endast kompatibla tillbehör enligt följande.

SKU #	Vikt	MÅTT - HUVUD/SLANG
DCPS3382	4,35 kg	38 mm huvud / 2 m slang
DCPS3385	6,4 kg	38 mm huvud / 5 m slang
DCPS3502	6,7 kg	50 mm huvud / 2 m slang
DCPS3505	9,1 kg	50 mm huvud / 5 m slang
DCPS3592	9,2 kg	59 mm huvud / 2 m slang
DCPS3595	13,2 kg	59 mm huvud / 5 m slang

Sätta fast DeWALT POWERSHIFT™ vibratorhuvud och slang vid DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320 (Bild A, B)

(DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 och DCPS320 säljs separat)

1. För att fästa slangen ② vid DeWALT POWERSHIFT™ ryggsäck (DCPS310) or Powerpack (DCPS320), ta först bort snabbbyteskåpan ④ från snabbbyteskontakten ③ och ta bort snabbbyteskragens lock ⑦ från snabbbyteskragen ⑥.
2. Rikta sedan in pilarna på snabbbytespluggen ③ som är placerad i änden av slangen, med pilarna på snabbbyteskragen ⑥. Vrid snabbbyteskragen för att hjälpa till med pilinriktningen.
3. Tryck ordentligt på kontakten ③ in i snabbbyteskragen ⑥ tills den klickar i låst läge.

OBS! Använd inte en skiftnyckel för att dra åt snabbbyteskragen.

4. Koppla bort genom att vrida snabbbyteskragen ⑥ som indikeras av upplåsningspilen och dra snabbbyteskontakten ③ från snabbbyteskragen ⑥.

ANVÄNDNING

Bruksanvisning

▲ WARNING: Lakta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpliga bestämmelser.

▲ WARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

Vibration av betong

▲ WARNING! Att lämna vibratorhuvudet i blandningen för länge kan orsaka defekter.

Resultatet av komprimeringen beror på följande faktorer:

- Den tid vibratorhuvudet är i betongen.
- Vibratorhuvudets diameter.
- Betongens konsistens.
- Smalt avstånd mellan armeringsjärn.

Drift

1. Håll slangen ② med båda händerna.
2. Sänk ned vibratorhuvudet i den nyblandade betongen som tillåter vikten av vibratorhuvudet att penetrera helt.
3. Sätt på DeWALT POWERSHIFT® DCPS310 eller DCPS320.
4. Styr vibratorhuvudet genom den nyblandade betongen, lyft sedan långsamt ut vibratorhuvudet för att undvika att luft återfångas. Små rörelser upp och ner kommer att stänga alla hål som bildas av vibratorhuvudet.
5. Flytta vibratorhuvudet till nästa plats och upprepa stegen.

OBS! Lyft huvudet vertikalt från blandningen med en hastighet av cirka tre sekunder per 30 cm av betongens tjocklek.

OBS! För bästa resultat är det vanligtvis bäst att hålla vibratorhuvudet vertikalt hela tiden och undvika sida-till-sida-rörelser.

OBS! Komprimera särskilt intensivt i formhörn då armeringstätheten är störst där.

OBS! Om ett vibratorhuvud med liten diameter används måste det komprimeras längre för att uppnå samma effekt som med en stor diameter.

VIKTIGT: Dra inte huvudet genom blandningen, eftersom detta kommer att bilda murbrukkanaler (områden där det inte finns någon sten). När huvudet når ytan ska det avlägsnas snabbt för att undvika att betongen skakas upp vid ytan.

Tecken på att betongen har blivit tillräckligt komprimerad:

- Betongen lägger sig inte längre.
- Små eller inga luftbubblor stiger upp till ytan.

Efter användning (Bild A, B)

▲ WARNING! Låt inte maskinen köras utanför den nyblandade betongen.

▲ WARNING! Risk för brännskador från heta ytor.

▲ WARNING! Skador på maskinen på grund av ökat slitage.

Om vibratorhuvudet blir för varmt

1. Dra sakta ut vibratorhuvudet ❶ ur den nyblandade betongen och håll det i luften.
2. Vrid DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 or DCPS320 kontrollratt till avstängningsläge.
3. Vänta tills vibratorhuvudet ❶ har stannat helt.
4. Koppla bort slangen ❷ från DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320. Vrid snabbbyteskragen ❸ som indikeras av upplåsningspilen och dra snabbbyteskontakthylsan ❹ från snabbbyteskragen och DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 eller DCPS320.
5. Installera snabbbyteskontakthylsan ❹ på snabbbyteskontakten ❸.
6. Låt vibratorhuvudet svalna innan du försöker använda igen.

UNDERHÅLL

Ditt elverktyg från har konstruerats för att arbeta över en lång tidsperiod med minimalt underhåll. Kontinuerlig tillfredsställande drift beror på ordentlig verktygsvård och regelbunden rengöring.

▲ WARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/ installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

Laddaren och batteripaketet är inte servicebara.

Se baksidan av denna manual för kontaktinformation för servicecentret, eller besök www.2helpU.com.

Förvaring och transport

▲ FÖRSIKTIGHET: För att förhindra oavsiktlig start, förvara alltid bortkopplad från DeWALT POWERSHIFT™ ryggsäck (DCPS310) eller Powerpack (DCPS320).

- Installera snabbbyteskontakthylsan ❹ på snabbbyteskontakten ❸.
- Undvik exponering för regn eller annan nederbörd. Förvara inte utomhus.
- Transportera vibratorn bortkopplad från DeWALT POWERSHIFT™ ryggsäck (DCPS310) eller Powerpack (DCPS320) för att undvika tung vikt och möjliga snubbelrisker.

Smörjning av vibratorhuvud

Montera inte isär vibratorhuvudet. Vibratorhuvudet är förseglat på fabriken och innehåller ett speciellt högpresterande smörjmedel. Om förseglingen bryts och fel smörjmedel tillsätts minskar verktygets prestanda och livslängd avsevärt. Om vibratorhuvudet är skadat eller behöver smörjas, ta verktyget till ett av DeWALT auktoriserat servicecenter.

Rengöring

▲ WARNING! Risk för elstöt och mekanisk fara. innan rengöring, koppla bort från DCPS310 eller DCPS320.

▲ WARNING! Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för att rengöra de icke-metalliska delarna på verktyget. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa som bara är fuktad med vatten och mild tvål.

▲ WARNING! Använd INTE högtryckstvätt.

- Skölj vibratorn och slangen med rent vatten från en slang.
- Skölj av all smuts eller skräp från snabbbyteskontakten och kragen med rent vatten från en slang. Låt torka ordentligt innan du använder den igen.

Reparationer

Vibratorn innehåller inga delar som användaren kan reparera.

Se baksidan av denna manual för kontaktinformation för servicecentret, eller besök www.2helpU.com.

Extra tillbehör

▲ WARNING: Eftersom tillbehör, andra än de som erbjuds av DeWALT inte har testats med denna produkt, kan användningen av sådana tillbehör med detta verktyg vara riskabel. För att minska risken för skador, ska endast rekommenderade DeWALT-tillbehör användas med denna produkt.

Rådfråga din återförsäljare för ytterligare information angående lämpliga tillbehör.

Att skydda miljön



Produkter/batterier är återvinningsbara, men om de är märkta med den överkorsade soptunnan får de inte slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall. Ladda ur batterierna helt och ta bort dem från verktyget. Separera sedan eventuella ljuskällor från produkten om möjligt. Det är användarens ansvar att radera personuppgifter från produkten. Ta sedan med avfallet till en officiell insamlingscentral eller till din återförsäljare som ofta tar emot produkten gratis. Förpackningar ska kasseras baserat på den markerade materialkoden. Drift- och säkerhetsinstruktioner ska endast kasseras när produkten som dessa refererar till inte längre ska användas.

Kontrollera med din kommun för vägledning om avfallshantering. För mer information, öppna www.2helpU.com och skanna Qr-koden ovan.

DEWALT POWERSHIFT™ BETON VİBRATÖRÜ

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595



UYARI: Orijinal alet kılavuzunda veya ayrıtca sunulan Bataryalar ve Şarj Cihazları kılavuzunda mevcut olan batarya ve şarj cihazı bölümleri de dahil olmak üzere, bu kılavuzdaki tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, çizimleri ve teknik özellikleri okuyun. Kılavuzlar,

Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçilerek edinilebilir (bu kılavuzun arka sayfasına bakın).

Teknik Veriler

Tip		1
Dakikadaki titreşim	vpm	12000
EN62841 uyarınca gürültü ve titreşim değerleri (triaks vektör toplamı)		
L_{PA} (emisyon ses basıncı seviyesi)	maksimum dB(A)	79
L_{WA} (ses güç seviyesi)	maksimum dB(A)	87
K (verilen ses seviyesi için belirsizlik)	maksimum dB(A)	3
Titreşim emisyon değeri $a_h =$		
	maksimum m/s^2	3,7
Belirsizlik değeri K =		
	maksimum m/s^2	1,5

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim ve/veya gürültü emisyonu düzeyi EN62841 dahilinde belirtilen standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Maruz kalmaya dönük bir ön değerlendirme olarak kullanılabilir.

UYARI: Beyan edilen titreşim ve/veya gürültü emisyon düzeyi, aletin kullanıldığı genel uygulamaları yansıtır. Bununla birlikte alet farklı uygulamalar için, farklı aksesuarla veya yeterince bakım yapılmadan kullanıldığında, titreşim ve/veya gürültü emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruz kalma seviyesini önemli ölçüde artırabilir.

Titreşim ve/veya gürültü maruz kalma seviyesine ilişkin bir tahminde bulunurken aletin kapalı kaldığı veya çalıştığı ancak gerçekte işi yapmadığı zamanlar da dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Operatörü titreşim ve/veya gürültünün etkilerinden korumak için aşağıdakiler gibi ilave güvenlik önlemleri tanımlayın: aleti ve aksesuarları iyi koruyun, ellerinizi sıcak tutun (titreşim için uygundur), çalışma sürelerini iyi organize edin.

EC-Uygunluk Beyanı Makine Yönetmeliği



DEWALT POWERSHIFT™ Beton Vibratörü

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595

DEWALT Teknik Veriler bölümünde belirtilen ürünlerin **şunlarla** uyumlu olduğunu ilan eder: 2006/42/EC, EN62841-1:2015+AC:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-12:2024+A11:2024.

Bu ürünler aynı zamanda 2014/30/EU ve 2011/65/EU Yönetmeliklerine de uygundur. Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

Markus Rompel

Mühendislik Departmanı Başkan Yardımcısı, PTE - Europe
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, 65510, Idstein, Almanya
31.12.2024



UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.

▲ TEHLİKE: Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek **çok yakın bir tehlikeli durumu** gösterir.

▲ UYARI: Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek **potansiyel bir tehlikeli durumu** gösterir.

▲ DİKKAT: Engellenmemesi halinde **önemsiz veya orta dereceli yaralanma** ile sonuçlanabilecek **potansiyel bir tehlikeli durumu** gösterir.

İKAZ: Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan durumları** gösterir.

▲ Elektrik çarpması riskini belirtir.

▲ Yangın riskini belirtir.

ELEKTRİK EL ALETLERİ İÇİN GENEL GÜVENLİK TALİMATLARI

▲ UYARI: Bu elektrikli aletle verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik özellikleri okuyun. Aşağıda listelenen tüm talimatları uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

BÜTÜN UYARI VE GÜVENLİK TALİMATLARINI İLERİDE BAKMAK ÜZERE SAKLAYIN

Uyarılarda yer alan «elektrikli alet» terimi şebeke elektrikle (kablolu) veya akü/pille (şarjlı) çalışan elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

1) Çalışma alanının Güvenliği

a) **Çalışma alanını temiz ve aydınlık tutun.** Karışık ve karanlık alanlar kazaya davetiye çıkartır.

b) **Elektrikli aletleri, yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.**

Elektrikli aletler, toz veya dumanları ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkarır.

c) **Bir elektrikli aleti çalıştırırken çocuklardan ve etraftaki kişilerden uzak tutun.** Dikkatinizi dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

2) Elektrik Güvenliği

a) **Elektrikli aletlerin fişleri prizlere uygun olmalıdır. Fiş üzerinde kesinlikle hiçbir değişiklik yapmayın. Topraklı**

elektrikli aletlerde hiçbir adaptör fişi kullanmayın.

Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.

b) Borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları gibi topraklanmamış yüzeylerle vücut temasından kaçının.

Vücudunuzun topraklanması halinde yüksek bir elektrik çarpması riski vardır.

c) Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın veya ıslatmayın. Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini arttıracaktır.

d) Elektrik kablolarını uygun olmayan amaçlarla kullanmayın. Elektrikli aleti kesinlikle kablolarından tutarak taşımayın, çekmeyin veya prizden çıkartmayın. Kabloyu sıcağın, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun. Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.

e) Elektrikli bir aleti açık havada çalıştırıyorsanız, açık havada kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın. Açık havada kullanıma uygun bir kablolu kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

f) Eğer bir elektrikli aletin nemli bir bölgede çalıştırılması zorunluysa, bir artık akım aygıtı (RCD) korumalı bir kaynak kullanın. Bir RCD kullanılması elektrik şoku riskini azaltır.

3) Kişisel Güvenlik

a) Elektrikli bir aleti kullanırken her zaman dikkatli olun, yaptığınız işe yoğunlaşın ve sağduyulu davranın. Elektrikli bir aleti yorgunken veya ilaç ya da alkolün etkisi altındayken kullanmayın. Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmayla sonuçlanabilir.

b) Kişisel koruyucu ekipmanları mutlaka kullanın. Daima koruyucu gözlük takın. Koşullara uygun toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabıları, baret veya kulaklık gibi koruyucu donanımların kullanılması kişisel yaralanmaları azaltacaktır.

c) İstem dışı çalıştırılmasını önleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya aküye bağlamadan, yerden kaldırmadan veya taşımadan önce düğmenin kapalı konumda olduğundan emin olun. Aleti, parmağınız düğme üzerinde bulunacak şekilde taşımak veya açık konumdaki elektrikli aletleri elektrik şebekesine bağlamak kazaya davetiye çıkartır.

d) Elektrikli aleti açmadan önce tüm ayarlamaları anahtarlarını çıkartın. Elektrikli aletin hareketli bir parçasına takılı kalmış bir anahtar kişisel yaralanmaya neden olabilir.

e) Ulaşmakta zorlandığımız yerlerde kullanmayın. Daima sağlam ve dengeli basın. Bu, beklenmedik durumlarda elektrikli aletin daha iyi kontrol edilmesine olanak tanır.

f) Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Saçınızı ve elbiselerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol elbiseler ve takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.

g) Eğer kullandığınız üründe toz emme ve toplama özellikleri olan ataşmanlar varsa bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığınından emin olun. Bu ataşmanların kullanılması toza ilgili tehlikeleri azaltabilir.

h) Aletlerin sık kullanımı sonucu oluşan aşınalığın keyfi davranışta bulunmanıza ve aletle ilgili güvenlik ilkeleri ihmal etmenize neden olmasına izin vermeyin. Dikkatsiz bir hareket bir anda ciddi yaralanmalara neden olabilir.

4) Elektrikli Aletlerin Kullanımı ve Bakımı

a) Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın. Doğru elektrikli alet, belirlediği kapasite ayarında kullanıldığında daha iyi ve güvenli çalışacaktır.

b) Düğme açmıyor ve kapatmıyorsa elektrikli aleti kullanmayın. Düğmeyle kontrol edilemeyen tüm elektrikli aletler tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekmektedir.

c) Herhangi bir ayar, aksesuar değişimi veya elektrikli aletlerin saklanması öncesinde fişi güç kaynağından çekin ve/veya eğer demonte edilebilir tipteyse, bataryayı aletten ayırın. Bu tür önleyici güvenlik tedbirleri elektrikli aletin istem dışı olarak çalıştırılması riskini azaltacaktır.

d) Elektrikli aleti, çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın ve elektrikli aleti tanımayan veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin. Elektrikli aletler, eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.

e) Elektrikli aletleri iyi durumda muhafaza edin. Hareketli parçalardaki hizalama hatalarını ve tutuklukları, parçalardaki kırılmalar ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek tüm diğer koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, elektrikli aleti kullanmadan önce tamir ettirin. Kazaların çoğu, elektrikli aletlerin bakımının yeterli şekilde yapılmamasından kaynaklanır.

f) Kesim aletlerini keskin ve temiz tutun. Bakımı uygun şekilde yapılmış keskin kesim uçlu kesim aletlerinin sıklıkla ihtimali daha düşüktür ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

g) Elektrikli aleti, aksesuarlarını ve aletin diğer parçalarını kullanırken bu talimatlara mutlaka uyun ve çalışma ortamının koşullarını ve yapılacak işin ne olduğunu göz önünde bulundurun. Elektrikli aletin öngörülen işlemler dışındaki işlemler için kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.

h) Tüm tutamakları ve tutma yerlerini kuru, temiz ve üzerinde yağ ile gres bulunmayacak şekilde muhafaza edin. Kaygan tutamaklar ve tutma yerleri, beklenmedik durumlarda aletin güvenli bir şekilde tutulması ve kontrol edilmesine izin vermez.

5) Şarjlı Aletlerin kullanımı ve bakımı

a) Sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin. Bir akü tipine uygun bir şarj cihazı başka tipte bir aküyü şarj etmek için kullanıldığında yangın riski yaratabilir.

b) Elektrikli aletleri yalnızca özel olarak tanımlanmış akülerle kullanın. Başka akülerin kullanılması yaralanma ve yangın riskine yol açabilir.

c) Akü kullanımda değilken, ataç, bozuk para, anahtar, çivi, vida veya terminaler arasında kongağa neden olabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutulmalıdır. Akü terminalerinin birbirine kısa devre yapılması yanıklara veya yangına neden olabilir.

d) Uygun olmayan koşullarda, akü sıvı sızıntısı yapabilir; sıvıya temas etmekten kaçının. Kazara temas etmeniz halinde suyla yıkayın. Sıvı, gözlerinize temas ederse, ayrıca bir doktora başvurun. Aküden sıvı sızması tahriş veya yanıklara neden olabilir.

e) Hasarlı ya da modifiye edilmiş bir batarya veya aleti kullanmayın. Hasarlı ya da modifiye edilmiş bataryalar yangın, patlama veya yaralanma riskiyle sonuçlanan beklenmedik durumlara neden olabilir.

f) **Bir batarya veya aleti ateşe veya aşırı ısıya maruz bırakmayın.** 130 °C üzeri ısı veya ateşe maruz kalması patlamaya neden olabilir.

g) **Tüm şarj talimatlarına uyun ve talimatlarda belirtilen sıcaklık aralığı dışında batarya veya aleti şarj etmeyin.** Doğru olmayan şekilde veya belirtilen aralık dışındaki sıcaklıklarda şarj edilmesi bataryaya hasar verebilir ve yangın riskini artırabilir.

6) Servis

- a) **Elektrikli aletinizi, sadece orijinal yedek parçaların kullandığı yetkili servisine tamir ettirin.** Bu, elektrikli aletin güvenliğini muhafaza edilmesini sağlayacaktır.
- b) **Hasar görmüş bataryalara asla serviste bulunmayın.** Bataryaların servisi sadece üretici veya yetkili servis tarafından yapılabilir.

Beton Vibratörleri için Ek Güvenlik Kuralları

- **Alet uzun süreli kullanıma uygun olarak tasarlanmış olup, titreşim seviyesi 5 m/s²'nin altındadır.** Ekstra koruma sağlamak için eldiven kullanın, sık dinlenin ve günlük kullanım süresini sınırlayın.
- **Ellerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Ellerinizi asla vibratör kafasının yakınına koymayın.**
- **Aleti çalıştırırken veya çalışırken vibratör kafasını tutmayın.** Ciddi yaralanmayla sonuçlanabilir.
- **Vibratör kafası veya hortumunu temizlemeden önce POWERSHIFT® Beton Vibratörü hortumunun ve vibratör kafasının POWERSHIFT® Powerpack veya Backpack ünitesinden çıkarıldığınızdan emin olun.**
- **Vibratör kafasını temizlerken eldiven kullanın.** Beton yakıcıdır ve ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- **Elleri ve vücut uzuvlarını çalışma alanından uzak tutun.**
- **Ulaşmakta zorlandığınız yerlerde kullanmayın.** Ayaklarınızı daima sağlam ve dengeli şekilde basın. Bu, beklenmedik durumlarda aletin daha iyi kontrol edilmesine olanak tanır.
- **Bu aleti güvenli bir şekilde çalıştırmak için iki elinizi de kullanın.** Bu alet bir merdiven üzerinde dururken kullanılmamalıdır.
- **Bu alet yalnızca beton vibrasyonu için tasarlanmıştır.** Ürünün başka herhangi bir şekilde kullanımı ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- **Aletin çalıştırılması, operatörün gözlerine zarar verebilecek kir, malzeme parçacıkları veya tozun uçuşmasına neden olabilir.** Operatör ve genel çalışma alanında herkes, kalıcı olarak takılmış yan siperlere sahip onaylı güvenlik gözlükleri takmalıdır. Alet operatörü ve çalışma alanındaki diğer kişilerin göz koruyucu ekipman kullanımını sağlamak işveren sorumluluğundadır.
- **Aletin çalıştırılması, operatörün gözlerine zarar verebilecek kir, malzeme parçacıkları veya tozun uçuşmasına neden olabilir.** Kirlerin uçuşma riskini en aza indirmek için aleti yalnızca vibratör kafası ıslak, karıştırılmış, dökülmüş betona tamamen batırılmış durumdayken çalıştırın.
- **Aleti bir beton mikserinde kullanmayın.** Ciddi yaralanmayla sonuçlanabilir.
- **Aleti monte ederken veya sökerken, herhangi bir bakım veya onarım yaparken, aleti hareket ettirirken veya alet başında değilken bataryayı aletten çıkartın.**
- **Hortumu güç ünitesine monte ederken veya sökerken, dahili hortum göbeği bir yay gibi hareket edebilir.**

Yaralanmaları önlemek için göz koruması ve eldiven takarak hortumu güç ünitesinden yavaşça ayırın.

- **Alet üzerinde hiç bir değişiklik veya modifikasyon yapmayın.**
- **Aleti tahıl depolarının, yanıcı tozların, gazların veya dumanların içinde veya çevresinde kullanmayın.** Alet, gazları tutuşturarak patlamaya neden olabilecek bir kıvılcım üretebilir.
- **Vibratör kafasını çalışırken vücudunuzun herhangi bir yerine temas ettirmeyin.**
- **Aleti asla çalışma arkadaşlarınıza veya kendinize doğrultmayın.** Eşek şakaları yapmayın! Emniyetli çalışın! Alete bir çalışma aracı olarak saygı gösterin.

Diğer Riskler

İlgili güvenlik düzenlemelerinin uygulanması ve güvenli cihazlarının kullanılmasına rağmen, bazı risklerden kaçınmak mümkün değildir. Bunlar:

- İşitme kaybı.
- Sıçrayan parçacıklar kaynaklı yaralanma riski.
- Çalışma sırasında ısınan aksesuarlardan kaynaklanan yanık tehlikesi.
- Uzun süreli kullanımdan kaynaklanan yaralanma riski.

Paket İçeriği

Paket şunları içerir:

- 1 Beton Vibratörü
- 1 Kullanım kılavuzu
- Nakliye sırasında alet, parçalar ve aksesuarlarda hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.

Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde aşağıdaki semboller gösterilir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Göz koruması kullanın.



Vibratör kullanımının ardından halen sıcaktır.

Tarih Kodu Konumu (Şek. [Fig.] A)

Üretim tarihi kodu 5 4 haneli bir yıldan ve ardından 2 haneli bir haftadan oluşur ve 2 haneli bir fabrika kodu eklenerek uzatılır.

Açıklama (Şek. A)

▲ UYARI: Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasar veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

- 1 Vibratör kafası
- 2 Vibratör hortumu
- 3 Hızlı değiştirme tapası
- 4 Hızlı değiştirme tapası kapağı
- 5 Tarih kodu

Kullanım Amacı

Bu POWERSHIFT® Beton Vibratörü, uyumlu bir DeWALT POWERSHIFT® DCPS310 veya DCPS320 ile eşleştirildiğinde taze betonun dahili sıkıştırılması için tasarlanmıştır.

YANICI SIVI veya gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayın. Çocukların aleti ellemesine **IZIN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

• **Küçük çocuklar ve engelliler.** Bu cihaz yanlarında bir gözetmen olmadan küçük çocukların ve engellilerin kullanımına uygun değildir.

• Bu ürün, güvenliklerinden sorumlu kişinin gözetiminde olmadıklarında, fiziksel (çocuklar dahil), algisal veya zihinsel kapasite kaybı yaşamış deneyimsiz, bilgisiz ve yeteneksiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar asla bu ürünle yalnız bırakılmamalıdır.

BETONDA VİBRASYONUN FAYDALARI

- Hava boşluklarının giderilmesiyle beton mukavemetinin artırılması.
- Hava boşluklarının giderilmesiyle görünümün daha iyi olması.
- Donatı demirleri ile beton arasındaki bağın artması.
- Suya ve içerisinde bulunan agresif maddelere karşı düşük geçirgenlik sağlar.
- Soğuk birleşme ve tanelenme oluşumunu azalır.
- Betonun kullanım ömrünü uzatır.

MONTAJ VE AYARLAR

▲ UYARI: Ciddi fiziksel yaralanma riskini azaltmak için makineyi kapalı konuma getirin ve herhangi bir ayarlama veya ekleri ya da aksesuarları çıkarma/takma işlemi öncesinde bataryayı çıkartın. Kazara çalıştırma yaralanmaya neden olabilir.

▲ UYARI: Yalnızca DeWALT bataryaları ve şarj cihazlarını kullanın.

Uyumlu Vibratör Ataşmanları

▲ UYARI: Yalnızca aşağıdaki şekilde uyumlu ataşmanları kullanın.

SKU #	Ağırlık	EBATLAR - KAFA/HORTUM
DCPS3382	4,35kg	38 mm kafa / 2 m hortum
DCPS3385	6,4kg	38 mm kafa / 5 m hortum
DCPS3502	6,7kg	50 mm kafa / 2 m hortum
DCPS3505	9,1kg	50 mm kafa / 5 m hortum
DCPS3592	9,2kg	59 mm kafa / 2 m hortum
DCPS3595	13,2kg	59 mm kafa / 5 m hortum

DeWALT POWERSHIFT™ Vibratör Kafası ve Hortumunun DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 or DCPS320 ÜNİTESİNE TAKILMASI (Şek. A, B)

(DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 ve DCPS320 Ayrıca Satılır)

1. Hortumu **2** DeWALT POWERSHIFT™ Backpack (DCPS310) or Powerpack (DCPS320) ünitesine takmak için öncelikle hızlı değiştirme tapa kapağını **4** hızlı değiştirme tapasından **3** çıkarın ve hızlı değiştirme bilezik kapağını **7** hızlı değiştirme bileziğinden **6** çıkarın.

2. Daha sonra hortumun ucunda bulunan hızlı değiştirme tapasını **3** üzerindeki okları, hızlı değiştirme bileziğinin **6** üzerindeki oklarla hizalayın. Ok hizalamasına yardımcı olmak için hızlı değiştirme bileziğini döndürün.

3. Tapaı **3** kilit konumuna oturana kadar hızlı değiştirme bileziğine **6** sıkıca bastırın.

NOT: Hızlı değiştirme bileziğini sıkıkmak için anahtar kullanmayın.

4. Ayırmak için, hızlı değiştirme bileziğini **6** kilit açma okunun gösterdiği şekilde döndürün ve hızlı değiştirme tapasını **3** hızlı değiştirme bileziğinden **6** çekin.

KULLANMA

Kullanma Talimatları

▲ UYARI: Güvenlik talimatlarına ve geçerli yönetmeliklere daima uyun.

▲ UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir

Beton Vibrasyonu

▲ UYARI: Vibratör kafasını karıştırmada uzun süre bırakmak sorunlara neden olabilir.

Sıkıştırmanın sonucu aşağıdaki faktörlere bağlıdır:

- Vibratör kafasının betonda kaldığı süre.
- Vibratör kafasının çapı.
- Betonun kıvamı.
- Donatı çubukları arasında dar boşluklar.

Kullanım

1. Hortumu **2** iki elinizle tutun.

2. Vibratör kafasını taze karıştırılmış betona daldırın ve vibratör kafasının ağırlığının tamamen içine girmesini sağlayın.

3. DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 veya DCPS320 ünitesini çalıştırın.

4. Vibratör kafasını taze karıştırılmış betonun içinde gezdirin, ardından havanın tekrar sıkışmasını önlemek için vibratör kafasını yavaşça kaldırın. Vibratör kafasının oluşturduğu delikleri kapatmak için küçük yukarı ve aşağı hareketler yapın.

5. Vibratör kafasını sonraki konuma taşıyın ve aynı adımları tekrarlayın.

NOT: Kafayı, betonun kalınlığının her 30 cm'isi için yaklaşık üç saniyelik bir hızla karıştırmadan dikey olarak kaldırın.

NOT: En iyi sonuçlar için, genellikle vibratör kafasını her zaman dikey tutmak ve yana doğru hareketten kaçınmak en iyisidir.

NOT: Özellikle kalıp köşelerinde donatı yoğunluğunun en fazla olduğu yerlerde sıkıştırma çok yoğun yapılmalıdır.

NOT: Küçük çaplı bir vibratör kafası kullanılıyorsa, büyük çaplı bir vibratör kafasıyla elde edilen etkiyi elde etmek için daha uzun süre sıkıştırılması gerekir.

ÖNEMLİ: Vibratör kafasını karışımın içinde sürüklemeyin, aksi takdirde harç kanalları (taş içermeyen alanlar) oluşur. Kafa yüzeye ulaştığında, yüzeydeki betonun çalkalanmasını önlemek için hemen geri çekin.

Betonun Yeterince Sıkıştırıldığına İşaret Eden Belirtiler

- Beton artık çökmüyor.
- Yüzeye çok az hava kabarcığı çıkıyor veya hiç çıkıyor.

Kullanım Sonrasında (Şek. A, B)

▲ UYARI: Makineyi taze karıştırılmış betonun dışında çalıştırmayın.

▲ UYARI: Sıcak yüzeyler nedeniyle yanık riski.

▲ UYARI: Makinenin aşınmasının artması sonucu oluşan hasar.

Vibratör Kafası Çok Isınır

1. Vibratör kafasını ❶ taze karıştırılmış betondan yavaşça çekip çıkarın ve havada tutun.
2. Ve DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 veya DCPS320 kontrol kadranını kapalı konuma çevirin.
3. Vibratör kafası ❶ tamamen durana kadar bekleyin.
4. Hortumu ❷ DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 veya DCPS320 ünitesinden ayırın. Hızlı değiştirme bileziğini ❸ kilit açma okunun gösterdiği şekilde döndürün ve hızlı değiştirme tapasını ❹ hızlı değiştirme bileziğinden ve DeWALT POWERSHIFT™ DCPS310 veya DCPS320 ünitesinden çekin.
5. Ve hızlı değiştirme tapası kapağını ❺ hızlı değiştirme tapasına ❻ takın.
6. Tekrar kullanmayı denemeden önce vibratör kafasının soğumasını bekleyin.

BAKIM

Elektrikli aletiniz minimum bakımla uzun bir süre çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Kesintisiz olarak memnuniyet verici bir şekilde çalışması gerekli özenin gösterilmesine ve düzenli temizliğe bağlıdır.

▲ UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir. Şarj cihazı ve akü bakım gerektirmezler.

Servis merkezi iletişim bilgileri için lütfen bu kılavuzun arka sayfasına bakın veya www.2helpU.com adresini ziyaret edin.

Saklama ve Taşıma

▲ DİKKAT: Kazara çalıştırmayı önlemek için, her zaman DeWALT POWERSHIFT™ Backpack (DCPS310) veya Powerpack (DCPS320) ünitesinden ayrılmış halde saklayın.

• Hızlı değiştirme tapası kapağını ❹ hızlı değiştirme tapasına ❻ takın.

• Yağmura ve diğer yağışlara maruz kalmasını önleyin. Açık havada saklamayın.

• Ağır yük ve olası takılma tehlikelerinden kaçınmak için vibratörü DeWALT POWERSHIFT™ Backpack (DCPS310) veya Powerpack (DCPS320) ünitesinden ayrılarak taşıyın.

Vibratör Kafasının Yağlanması

Vibratör kafasını sökmeyin. Vibratör kafası fabrikada mühürlenmiştir ve özel bir yüksek performanslı yağlayıcı içerir. Contayı kırmak ve yanlış yağlayıcı eklemek, aletin performansını ve ömrünü önemli ölçüde azaltacaktır. Vibratör kafası hasarlıysa veya yağlanmaya ihtiyaç duyuyorsa, aleti bir DeWALT yetkili servisi merkezine götürün.

Temizleme

▲ UYARI: Elektrik çarpması ve mekanik tehlike riski. Temizlik öncesinde, DCPS310 veya DCPS320 ile bağlantısını kesin.

▲ UYARI: Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın.

▲ UYARI: Yüksek basınçlı temizleyiciyle temizlemeyin.

• Vibratör ve hortumu bir hortumdan akan temiz suyla durulayın.

• Hızlı değiştirme tapasını ve bileziğini hortumdan akan temiz suyla kir veya döküntülerden arındırın. Tekrar kullanmadan önce iyice kurumasını bekleyin.

Onarımlar

Bu vibratörde kullanıcı tarafından tamir edilebilecek parça yoktur.

Servis merkezi iletişim bilgileri için lütfen bu kılavuzun arka sayfasına bakın veya www.2helpU.com adresini ziyaret edin.

İsteğe Bağlı Aksesuarlar

▲ UYARI: Şuna dikkat edilmelidir ki DeWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenler dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu üründe sadece Bu ürünle, DeWALT tarafından önerilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.

Çevrenin Korunması



Ürünler/bataryalar geri dönüşüm yapılabilir, fakat üzerinde çarpı işaretli bir çöp tenekesi işareti olanlar normal evsel atıklarla birlikte çöpe atılmamalıdır. Bataryaları tamamen bitirip ayırın ve mümkünse tüm ışık kaynaklarını üründen ayırın. Üründe bulunan kişisel verilerin silinmesi kullanıcının sorumluluğundadır. Daha sonra atığı, genellikle ücretsiz olarak kabul edecek olan resmi bir atık toplama merkezine veya geri dönüşüm kampanyasına katılan bir bayiiye götürün. Ambalajlar, işaretili malzeme koduna göre çöpe atılmalıdır. Kullanım ve güvenlik talimatları ancak ilgili ürün artık kullanılmadığında çöpe atılmalıdır.

Atıkların yönetimiyle ilgili rehberlik için lütfen yerel yönetim biriminizi/belediyejenize danışın. Daha fazla bilgi için www.2helpU.com adresini ziyaret edin ve yukarıdaki QR kodunu tarayın.

DeWALT POWERSHIFT™ ΔΟΝΗΤΗΣ ΣΚΥΡΟΔΕΜΑΤΟΣ

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τις προδιαγραφές στο παρόν εγχειρίδιο, καθώς και τις ενόχτες σχετικά με μπαταρίες και φορτιστές που παρέχονται στο αρχικό εγχειρίδιο ενός εργαλείου ή το

εξχωριστό εγχειρίδιο Μπαταρίες και Φορτιστές. Για την απόκτηση εγχειρίδιου μπορείτε να επικοινωνήσετε με το τμήμα Εξυπηρέτησης πελατών (ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο αυτού του εγχειριδίου).

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τύπος	1
Δονήσεις ανά λεπτό	δ.α.λ. 12000

Τιμές θορύβου και τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών αξόνων) σύμφωνα με το EN62841

L_{PA} (στάθμη ηχητικής πίεσης εκπομπών)	μέγιστα dB(A)	79
L_{WA} (στάθμη ηχητικής ισχύος)	μέγιστα dB(A)	87
K (αβεβαιότητα αναφερόμενης στάθμης ήχου)	μέγιστα dB(A)	3
Τιμή εκπομπών κραδασμών a_h =	μέγιστα m/s^2	3,7
Αβεβαιότητα K =	μέγιστα m/s^2	1,5

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών και/ή θορύβου που αναφέρεται στο παρόν δελτίο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένη διαδικασία δοκιμής που αναφέρεται στο EN62841 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το δηλωμένο επίπεδο εκπομπών κραδασμών και/ή θορύβου αντιστοιχεί στις κύριες εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, αν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί για διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά αξεσουάρ ή αν δεν συντηρείται κανονικά, οι εκπομπές κραδασμών και/ή θορύβου μπορεί να διαφέρουν. Αυτό ενδέχεται να αυξήσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης στη συνολική διάρκεια του χρόνου λειτουργίας.

Μια εκτίμηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς και/ή θορύβου θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη και τους χρόνους που το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο, ή λειτουργεί αλλά στην πραγματικότητα δεν εκτελεί εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης για τη συνολική περίοδο εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για προστασία του χειριστή από τις επιπτώσεις των κραδασμών και/ή του θορύβου, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των αξεσουάρ, διατήρηση των χεριών θερμών (αφορά τους κραδασμούς), οργάνωση των σχημάτων εργασίας.

Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Οδηγία σχετικά με τα μηχανήματα



DeWALT POWERSHIFT™ Δονητής σκυροδέματος

DCPS3382, DCPS3385, DCPS3502, DCPS3505, DSPS3592, DCPS3595

Η DeWALT δηλώνει ότι αυτά τα προϊόντα που περιγράφονται στα **Τεχνικά χαρακτηριστικά** είναι σε συμμόρφωση με τα εξής: 2006/42/ΕΚ, EN62841-1:2015+AC:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-12:2024+A11:2024.

Αυτά τα προϊόντα συμμορφώνονται επίσης με την Οδηγία 2014/30/ΕΕ και 2011/65/ΕΕ. Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τη DeWALT στη διεύθυνση που ακολουθεί ή ανατρέξτε στην πίσω πλευρά του εγχειριδίου.

Ο υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και κάνει αυτή τη δήλωση για λογαριασμό της DeWALT.

Markus Rompel

Αντιπρόεδρος Τεχνικής Διεύθυνσης DeWALT, PTE-Europe
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
65510, Idstein, Germany (Γερμανία)
31.12.2024



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.

Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.

▲ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ: Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό μικρής ή μέτριας σοβαρότητας**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Υποδεικνύει μια πρακτική που **δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό** και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει υλική ζημιά**.

▲ Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

▲ Υποδηλώνει κίνδυνο πυρκαγιάς.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τις προδιαγραφές που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Η μη τήρηση οποιασδήποτε από τις οδηγίες που αναφέρονται πιο κάτω μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο που προφοδοτείται με ρεύμα από το

ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο) ή σε εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (ασύρματο).

1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

α) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτία ατυχημάτων.

β) Μη λειτουργείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη στη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

γ) Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα παρευρισκόμενα άτομα όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Η απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια ελέγχου.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

α) Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μη τροποποιείτε ποτέ το βύσμα με οποιονδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε τυχόν βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία. Με μη τροποποιημένα βύσματα και κατάλληλες πρίζες ελαττώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

β) Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζινών και ψυγεία. Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

γ) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας. Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

δ) Μην καταπονείτε υπερβολικά το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, το τράβηγμα ή την αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές και κινούμενα μέρη. Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή περιπλεγμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ε) Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προεκτάσης που είναι κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικό χώρο ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ζ) Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με προστασία από ρεύματα διαρροής (RCD). Η χρήση μιας διάταξης RCD ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Προσωπική ασφάλεια

α) Παραμένετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιονδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένοι(-η) ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμακευτικής αγωγής. Μια μόνο στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

β) Χρησιμοποιείτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους ή προστατευτικών ακουστικών για τις ανάλογες συνθήκες, θα ελαττώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.

γ) Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση Off προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/και στην μπαταρία, καθώς και προτού σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο. Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με το διακόπτη στη θέση On ενέχουν κίνδυνο ατυχήματος.

δ) Αφαιρέστε οποιονδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί προτού ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

ε) Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Φροντίστε να έχετε πάντοτε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας. Κατ' αυτόν τον τρόπο θα έχετε καλύτερο έλεγχο του εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.

ζ) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ενδύματα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ενδύματα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα μέρη.

η) Εάν οι συσκευές παρέχονται με σύνδεση συστημάτων αφαίρεσης και συλλογής σκόνης, φροντίστε τα συστήματα αυτά να είναι συνδεδεμένα και να χρησιμοποιούνται κατάλληλα. Η χρήση συστήματος συλλογής σκόνης μπορεί να ελαττώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

θ) Μην αφήνετε την εξοικείωση που έχετε αποκτήσει από τη συχνή χρήση εργαλείων να σας επιτρέψει να εφησυχάσετε και να αγνοείτε τις αρχές ασφαλούς χρήσης των εργαλείων. Μια απρόσκτητη ενέργεια μπορεί να προκαλέσει βαρύ τραυματισμό μέσα σε κλάσματα του δευτερολέπτου.

4) Χρήση και φροντίδα των ηλεκτρικών εργαλείων

α) Μη ζορίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο εργαλείο ανάλογα με την εφαρμογή. Η εργασία θα πραγματοποιηθεί με καλύτερο και πιο ασφαλή τρόπο όταν εκτελείται από το σωστό επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο με τον προβλεπόμενο ρυθμό.

β) Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο διακόπτης δεν μεταβαίνει στις θέσεις On (Ενεργοποίηση) και Off (Απενεργοποίηση). Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

γ) Αποσυνδέστε το φως από την πηγή ρεύματος και/ή το πακέτο μπαταρίας, αν είναι αποσπώμενο, από το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν διεξάγετε οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλαγή εξαρτήματος ή όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας ελαττώνουν τον κίνδυνο τυχαίας θέσης σε λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

δ) Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να τα προσεγγίσουν παιδιά και μην επιτρέψετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.

ε) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή ενσφήνωση κινούμενων μερών, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για τυχόν άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία

του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επίσκεψή του πριν το χρησιμοποιήσετε. Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.

ζ) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά. Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.

η) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τα τρυπάνια κ.λπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί. Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές από αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.

θ) Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδι και γράσο. Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν τον ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του εργαλείου σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

5) Χρήση και φροντίδα των εργαλείων με μπαταρία

α) Επαναφορτίζετε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή. Φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο μπαταριών, μπορεί να ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλο τύπο μπαταριών.

β) Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες μπαταρίες. Η χρήση μπαταριών άλλου τύπου ενέχει κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.

γ) Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, διατηρείτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα, όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών της μπαταρίας. Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και πυρκαγιά.

δ) Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκδοθεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σε επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Σε περίπτωση που το υγρό έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, ζητήστε ιατρική βοήθεια. Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.

ε) Μη χρησιμοποιήσετε πακέτο μπαταρίας ή εργαλείο που έχει υποστεί ζημιά ή τροποποίηση. Οι μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή τροποποίηση μπορεί να έχουν απρόβλεπτη συμπεριφορά, με αποτέλεσμα φωτιά, έκρηξη ή κίνδυνο τραυματισμού.

ζ) Μην εκθέσετε ένα πακέτο μπαταρίας ή εργαλείο σε φωτιά ή υπερβολική θερμοκρασία. Η έκθεση σε φωτιά ή σε θερμοκρασία πάνω από 130 °C μπορεί να προκαλέσει έκρηξη.

η) Τηρείτε όλες τις οδηγίες φόρτισης και μη φορτίζετε το πακέτο μπαταρίας ή το εργαλείο εκτός των ορίων θερμοκρασίας που ορίζονται στις προδιαγραφές. Η ακατάλληλη φόρτιση ή η φόρτιση σε θερμοκρασίες εκτός των προβλεπόμενων ορίων μπορεί να προξενήσει ζημιά στην μπαταρία και να αυξήσει τον κίνδυνο φωτιάς.

6) Συντήρηση (Σέρβις)

α) Φροντίζετε η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου να πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση μόνο πανομοιότυπων ανταλλακτικών. Κατ' αυτό τον τρόπο εξασφαλίζεται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

β) Ποτέ μην κάνετε σέρβις σε πακέτα μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά. Το σέρβις των πακέτων μπαταριών πρέπει να γίνεται μόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένους παρόχους σέρβις.

Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για δονητές σκυροδέματος

- Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για παρατεταμένο διάστημα χρήσης, η στάθμη κραδασμών είναι μικρότερη από 5 m/s². Χρησιμοποιείτε γάντια για πρόσθετη άμβλυνση των κραδασμών, κάνετε συχνά διαλείμματα ξεκούρασης και περιορίζετε τον ημερήσιο χρόνο χρήσης.

- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από κινούμενα εξαρτήματα. Ποτέ μην τοποθετήσετε τα χέρια σας κοντά στην κεφαλή δονητή.

- Μην κρατάτε την κεφαλή του δονητή όταν θέτετε σε λειτουργία το εργαλείο ή κατά τη λειτουργία του. Μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.

- Βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας και η κεφαλή δονητή του Δονητή σκυροδέματος POWERSHIFT® έχουν αποσυνδεθεί από τη Μονάδα ισχύος ή το Σακίδιο πλάτης POWERSHIFT® πριν τον καθαρισμό της κεφαλής δονητή ή του εύκαμπτου σωλήνα.

- Χρησιμοποιείτε γάντια όταν καθαρίζετε την κεφαλή του δονητή. Το σκυροδέμα είναι καυστικό και μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες.

- Κρατάτε τα χέρια και τα μέρη του σώματος σε απόσταση ασφαλείας από την άμεση περιοχή εργασίας.

- Μην τεντώνετε υπερβολικά. Να στριψίξετε καλά στα πόδια σας και να διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας. Κατ' αυτόν τον τρόπο θα έχετε καλύτερο έλεγχο του εργαλείου σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- Χρησιμοποιείτε και τα δύο χέρια για τον ασφαλή χειρισμό αυτού του εργαλείου. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο ενώ στέκεστε πάνω σε κινητή σκάλα.

- Αυτό το εργαλείο προορίζεται μόνο για δόνηση σκυροδέματος. Οποιαδήποτε άλλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρές σωματικές βλάβες.

- Η ενεργοποίηση του εργαλείου μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την εκτίναξη υπολειμμάτων, συνδετικού υλικού ή σκόνης που θα μπορούσε να προξενήσει βλάβη στα μάτια του χειριστή. Ο χειριστής και όλα τα άτομα στη γεικνή περιοχή πρέπει να φορούν εγκατερισμένα γυαλιά ασφαλείας με μόνιμα τοποθετημένα πλευρικά προστατευτικά. Αποτελεί ευθύνη του εργοδότη να επιβάλλει τη χρήση εξοπλισμού προστασίας των ματιών από τον χειριστή του εργαλείου και τα άλλα άτομα στην περιοχή εργασίας.

- Η ενεργοποίηση του εργαλείου μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την εκτίναξη υπολειμμάτων, συνδετικού υλικού ή σκόνης που θα μπορούσε να προξενήσει βλάβη στα μάτια του χειριστή. Για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου εκτίναξης υπολειμμάτων, χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο όταν η κεφαλή του δονητή έχει βυθιστεί πλήρως μέσα στο υγρό, αναμειγμένο, χυτευμένο σκυροδέμα.

- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο μέσα σε μείκτη σκυροδέματος. Μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.

- Αποσυνδέετε το πακέτο μπαταριών από το εργαλείο όταν συναρμολογείτε ή αποσυναρμολογείτε το εργαλείο, πραγματοποιείτε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή

επισκευής, μεταφέρετε το εργαλείο ή όταν αφήνετε το εργαλείο χωρίς επιτήρηση.

• **Όταν τοποθετείτε ή αφαιρείτε τον εύκαμπο σωλήνα από τη μονάδα ισχύος, ο εσωτερικός πυρήνας του εύκαμπτου σωλήνα μπορεί να παρουσιάζει δράση ελατηρίου.**

Διαχωρίζετε αργά τον εύκαμπο σωλήνα από τη μονάδα ισχύος, και φοράτε προστασία ματιών και γάντια για να αποτρέψετε τις σωματικές βλάβες.

• **Μη μετασκευάσετε ή τροποποιήσετε με κανένα τρόπο το εργαλείο.**

• **Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο μέσα ή κοντά σε χοάνες δημοτικών, εύφλεκτη σκόνη, αέρια ή αναθυμιάσεις.** Το εργαλείο μπορεί να παράγει σπινθήρα ο οποίος θα μπορούσε να αναφλέξει αέρια προκαλώντας έκρηξη.

• **Μη φέρετε την κεφαλή δονητή σε επαφή με κανένα μέρος του σώματός σας ενώ είναι σε λειτουργία.**

• **Ποτέ μην κατευθύνετε το εργαλείο προς άλλους εργαζόμενους ή προς τον εαυτό σας.** Όχι παιχνίδια! Να εργάζεστε με ασφάλεια! Να σέβεστε το εργαλείο ως μέσον εργασίας.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Παρά τη συμμόρφωση προς τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας και την εφαρμογή μηχανισμών ασφαλείας, δεν είναι δυνατή η αποφυγή ορισμένων κινδύνων. Αυτοί είναι οι εξής:

- Εξασθένιση της ακοής.
- Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού λόγω ιπτάμενων σωματιδίων.
- Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω του ότι τα παρελκόμενα θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού λόγω παρατεταμένης χρήσης.

Περιεχόμενα συσκευασίας

Η συσκευασία περιέχει:

- 1 Δονητή σκυροδέματος
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών
- Ελέγξτε για ζημιές στο εργαλείο, τα εξαρτήματα ή τα αξεσουάρ του, που μπορεί να προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε σχολαστικά και πλήρως και να κατανοήσετε αυτό το εγχειρίδιο, πριν τη χρήση του προϊόντος.

Σημάνσεις πάνω στο εργαλείο

Στο εργαλείο εμφανίζονται τα εξής εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν τη χρήση.



Φοράτε προστασία ματιών.



Ο δονητής έχει υψηλή θερμοκρασία μετά τη χρήση.

Θέση κωδικού ημερομηνίας (Εικ. [Fig.] A)

Ο κωδικός ημερομηνίας παραγωγής **5** αποτελείται από έναν 4ψήφιο αριθμό έτους ακολουθούμενο από έναν 2ψήφιο αριθμό εβδομάδας και έχει ως τελική επέκταση έναν 2ψήφιο κωδικό εργοστασίου.

Περιγραφή (Εικ. Α)

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μην τροποποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε μέρος του. Θα μπορούσε να προκύψει ζημιά ή τραυματισμός.

- 1 Κεφαλή δονητή
- 2 Εύκαμπτος σωλήνας δονητή
- 3 Βύσμα ταχείας αλλαγής
- 4 Πώμα βύσματος ταχείας αλλαγής
- 5 Κωδικός ημερομηνίας

Προβλεπόμενη χρήση

Αυτός ο Δονητής σκυροδέματος POWERSHIFT® προορίζεται για την εσωτερική συμπύκνωση φρέσκου σκυροδέματος σε συνδυασμό με ένα συμβατό εργαλείο DEWALT POWERSHIFT® DCPS310 ή DCPS320.

NA MH χρησιμοποιείται οπουδήποτε υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

MHN αφήνετε παιδιά να έρθουν σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο το χρησιμοποιούν άπειροι χρήστες.

• **Μικρά παιδιά και εξασθενημένα άτομα.** Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση χωρίς επίβλεψη από μικρά παιδιά ή εξασθενημένα άτομα.

• Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) που έχουν μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, έλλειψη εμπειρίας, γνώσης ή δεξιοτήτων, εκτός αν τα άτομα αυτά βρίσκονται υπό την επίβλεψη ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά δεν πρέπει να μένουν ποτέ μόνα τους με αυτό το προϊόν.

ΩΦΕΛΗ ΑΠΟ ΤΗ ΔΟΝΗΣΗ ΤΟΥ ΣΚΥΡΟΔΕΜΑΤΟΣ

- Αυξημένη αντοχή του σκυροδέματος λόγω της απομάκρυνσης των θυλάκων αέρα.
- Βελτιωμένη εμφάνιση λόγω της απομάκρυνσης των θυλάκων αέρα.
- Αυξημένη δύναμη προσκόλλησης μεταξύ ράβδων οπλισμού και σκυροδέματος.
- Χαμηλή διαπερατότητα σε νερό και σε δραστικά συστατικά που περιέχονται σε αυτό.
- Μείωση των ψυχρών ενώσεων και της δημιουργίας κενών.
- Αυξημένος χρόνος ζωής του σκυροδέματος.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Χρησιμοποιείτε μόνο σετ μπαταριών και φορτιστές της DEWALT.

Συμβατά πρόσθετα εξαρτήματα του δονητή

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Χρησιμοποιείτε μόνο συμβατά πρόσθετα εξαρτήματα όπως παρακάτω.

SKU #	Βάρος	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ - ΚΕΦΑΛΗ/ΕΥΚΑΜΠΤΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ
DCPS3382	4,35 kg	38 mm κεφαλή/2 m εύκαμπτος σωλήνας
DCPS3385	6,4 kg	38 mm κεφαλή/5 m εύκαμπτος σωλήνας
DCPS3502	6,7 kg	50 mm κεφαλή/2 m εύκαμπτος σωλήνας
DCPS3505	9,1 kg	50 mm κεφαλή/5 m εύκαμπτος σωλήνας
DCPS3592	9,2 kg	59 mm κεφαλή/2 m εύκαμπτος σωλήνας
DCPS3595	13,2 kg	59 mm κεφαλή/5 m εύκαμπτος σωλήνας

Σύνδεση της Κεφαλής δονητή και του Εύκαμπτου σωλήνα DEWALT POWERSHIFT™ στο DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 ή DCPS320 (Εικ. Α, Β)

(DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 και DCPS320 πωλούνται ξεχωριστά)

1. Για να συνδέσετε τον εύκαμπτο σωλήνα **2** στο DEWALT POWERSHIFT™ σασκίδιο πλάτης (DCPS310) ή τη μονάδα ισχύος (DCPS320), πρώτα αφαιρέστε το πώμα βύσματος ταχείας αλλαγής **4** από το βύσμα ταχείας αλλαγής **3**, και αφαιρέστε το πώμα κολάρου ταχείας αλλαγής **7** από το κολάρο ταχείας αλλαγής **6**.
2. Κατόπιν ευθυγραμμίστε τα βέλη στο βύσμα ταχείας αλλαγής **3** που βρίσκεται στο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα, με τα βέλη στο κολάρο ταχείας αλλαγής **6**. Περιστρέψτε το κολάρο ταχείας αλλαγής για να βοηθήσετε στην ευθυγράμμιση των βελών.
3. Πιέστε σταθερά το βύσμα **3** να εισέλθει στο κολάρο ταχείας αλλαγής **6** έως ότου ασφαλίσει στη θέση του με ήχο κλικ.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μη χρησιμοποιήσετε κλειδί για να σφίξετε το κολάρο ταχείας αλλαγής.
4. Για την αποσύνδεση, περιστρέψτε το κολάρο ταχείας αλλαγής **6** όπως δείχνει το βέλος απασφάλισης και τραβήξτε το βύσμα ταχείας αλλαγής **3** από το κολάρο ταχείας αλλαγής **6**.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οδηγίες χρήσης

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Δόνηση σκυροδέματος

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η παραμονή της κεφαλής δονητή στο μείγμα για πολλή ώρα μπορεί να προκαλέσει προβλήματα ποιότητας.

Το αποτέλεσμα της συμπίεσης εξαρτάται από τους εξής παράγοντες:

- Τον χρόνο παραμονής της κεφαλής δονητή μέσα στο σκυρόδεμα.
- Τη διάμετρο της κεφαλής δονητή.
- Τη συνεκτικότητα του σκυροδέματος.
- Μικρές αποστάσεις ανάμεσα στις ράβδους οπλισμού του σκυροδέματος.

Τρόπος χρήσης

1. Κρατήστε τον εύκαμπτο σωλήνα **2** και με τα δύο χέρια.
 2. Βυθίστε την κεφαλή δονητή μέσα στο φρέσκο αναμεγμένο σκυρόδεμα επιτρέποντας στο βάρος της κεφαλής δονητή να επιτύχει την πλήρη διείσδυση.
 3. Ενεργοποιήστε το DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 ή DCPS320.
 4. Καθοδηγήστε την κεφαλή δονητή μέσα στο φρέσκο αναμεγμένο σκυρόδεμα και κατόπιν ανυψώστε αργά την κεφαλή δονητή όταν θέλετε να την αφαιρέσετε, για να αποφύγετε τη νέα παγίδευση αέρα. Μικρές κινήσεις προς τα πάνω και κάτω θα κλείσουν όποιες σπές σχηματίστηκαν από την κεφαλή δονητή.
 5. Μετακινήστε την κεφαλή του δονητή στην επόμενη θέση και επαναλάβετε.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ανυψώστε την κεφαλή κατακόρυφα από το μείγμα με ρυθμό περίπου τριών δευτερολέπτων ανά 30 cm πάχους του σκυροδέματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τα καλύτερα αποτελέσματα, συνήθως είναι καλύτερο να κρατάτε την κεφαλή δονητή πάντα σε κατακόρυφη θέση και να αποφεύγετε την πλευρική κίνηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συμπυκνώνετε το σκυρόδεμα με ιδιαίτερη ένταση μέσα στις γωνίες των καλουπιών, επειδή εκεί υπάρχει η μεγαλύτερη πυκνότητα στοιχείων ενίσχυσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν χρησιμοποιείτε κεφαλή δονητή μικρής διαμέτρου, η συμπύκνωση πρέπει να διαρκεί περισσότερο χρόνο για να επιτυγχάνεται το ίδιο αποτέλεσμα με την κεφαλή μεγάλης διαμέτρου.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μη σύρετε την κεφαλή δονητή μέσα στο μείγμα, επειδή έτσι θα σχηματιστούν κανάλια κονιάματος (δηλαδή περιοχές όπου δεν υπάρχει χαλίκι). Όταν η κεφαλή φθάσει στην επιφάνεια, αφαιρέστε τη γρήγορα, για την αποφυγή χτυπήματος του σκυροδέματος στην επιφάνεια.

Ενδείξεις ότι το σκυρόδεμα έχει συμπυκνωθεί επαρκώς:

- Δεν κατακάθεται άλλο το σκυρόδεμα.
- Ανέρχονται μόνο λίγες ή καθόλου φυσαλίδες στην επιφάνεια.

Μετά τη χρήση (Εικ. Α, Β)

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην αφήνετε το μηχανήμα να λειτουργεί έξω από το φρέσκο αναμεγμένο σκυρόδεμα.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος καψίματος από καυτή επιφάνεια.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ζημιά στο μηχανήμα από αυξημένη φθορά.

Αν η κεφαλή δονητή θερμανθεί υπερβολικά

1. Τραβήξτε αργά την κεφαλή δονητή **1** έξω από το φρέσκο αναμεγμένο σκυρόδεμα και κρατήστε την στον αέρα.
2. Γυρίστε το περιστροφικό χειριστήριο του DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 ή DCPS320 στη θέση απενεργοποίησης.
3. Περιμένετε έως ότου η κεφαλή δονητή **1** ακινητοποιηθεί πλήρως.
4. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα **2** από το DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 ή DCPS320. Περιστρέψτε το κολάρο ταχείας αλλαγής **6** όπως δείχνει το βέλος απασφάλισης και τραβήξτε το βύσμα ταχείας αλλαγής **3** από το κολάρο ταχείας αλλαγής και το DEWALT POWERSHIFT™ DCPS310 ή DCPS320.
5. Εγκαταστήστε το πώμα βύσματος ταχείας αλλαγής **4** στο βύσμα ταχείας αλλαγής **3**.

6. Αφήστε την κεφαλή δονητή να κρυσώσει πριν επιχειρήσετε να τη χρησιμοποιήσετε πάλι.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της σχεδιάστηκε για να λειτουργεί επί μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητικής λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Η τυχασία εκκίνησης μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών δεν επιδέχονται σέρβις.

Ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο αυτού του εγχειριδίου για πληροφορίες επικοινωνίας με κέντρο σέρβις, ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.2helpu.com.

Αποθήκευση και μεταφορά

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ: Για την αποτροπή αθέλητης εκκίνησης, πάντα αποθηκεύετε αποσυνδεδεμένο από το DeWALT POWERSHIFT™ Σακίδιο πλάτης (DCPS310) ή Μονάδα ισχύος (DCPS320).

- Εγκαταστήστε το πώμα βύσματος ταχείας αλλαγής 4 στο βύσμα ταχείας αλλαγής 3.

- Αποφύγετε την έκθεση σε βροχή ή γενικά υετό. Να μη φυλάσσεται σε υπαίθριους χώρους.

- Μεταφέρετε τον δονητή αποσυνδεδεμένο από το DeWALT POWERSHIFT™ Σακίδιο πλάτης (DCPS310) ή τη Μονάδα ισχύος (DCPS320) για την αποφυγή κινδύνων από μεγάλο βάρος και πιθανό μπέρδεμα και παραπάτημα.

Λίπανση κεφαλής δονητή

Μην αποσυναρμολογήσετε την κεφαλή δονητή. Η κεφαλή δονητή σφραγίζεται στο εργοστάσιο και περιέχει ένα ειδικό λιπαντικό υψηλών επιδόσεων. Η θραύση της σφραγίδας και η προσθήκη λανθασμένου λιπαντικού θα μειώσουν σημαντικά τις επιδόσεις και τον χρόνο ζωής του εργαλείου. Αν η κεφαλή δονητή έχει υποστεί ζημιά ή χρειάζεται λιπαντικό, παραδώστε το εργαλείο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις DeWALT.

Καθαρισμός

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και μηχανικός κίνδυνος. Πριν τον καθαρισμό, αποσυνδέστε από το DCPS310 ή DCPS320.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε διαλύτες ή άλλα σκληρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών εξαρτημάτων του εργαλείου. Τα χημικά αυτά μπορεί να εξασθενήσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιείτε ένα νάιφ που έχετε υγράνει ελαφρά μόνο με νερό και ήπιο απορρυπαντικό.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗΝ καθαρίζετε το προϊόν με πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης.

- Ξεπλύνετε τον δονητή και τον εύκαμπτο σωλήνα με καθαρό νερό από ένα λάστιχο νερού.

- Ξεπλύνετε τυχόν ακαθαρσίες ή υπολείμματα από το βύσμα ταχείας αλλαγής και το κολάρο με καθαρό νερό από ένα λάστιχο νερού. Αφήντε να στεγνώσουν καλά πριν τα χρησιμοποιήσετε πάλι.

Επισκευές

Ο δονητής δεν περιλαμβάνει εξαρτήματα που επιδέχονται σέρβις από τον χρήστη.

Ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο αυτού του εγχειριδίου για πληροφορίες επικοινωνίας με κέντρο σέρβις, ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.2helpu.com.

Προαιρετικά αξεσουάρ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Επειδή τα αξεσουάρ, εκτός αυτών που προσφέρει η DeWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί με αυτό το προϊόν, η χρήση τέτοιων αξεσουάρ με αυτό το εργαλείο θα μπορούσε να είναι επικίνδυνη. Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, με αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο αξεσουάρ που συνιστά η DeWALT.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα αξεσουάρ, συμβουλευτείτε το τοπικό σας κατάστημα.

Προστασία του περιβάλλοντος



Τα προϊόντα/οι μπαταρίες μπορούν να ανακυκλωθούν, αλλά αν φέρουν τη σήμανση διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, δεν πρέπει να απορριφθούν στα κανονικά οικιακά απορρίμματα. Χρησιμοποιήστε τις μπαταρίες μέχρι να εξαντληθούν πλήρως και διαχωρίστε τις από το προϊόν. Επίσης διαχωρίστε τυχόν φωτεινές πηγές από το προϊόν, αν αυτό είναι εφικτό. Αποτελεί ευθύνη σας ως χρήστη να διαγράψετε τυχόν προσωπικά δεδομένα από το προϊόν. Κατόπιν παραδώστε τα απόβλητα σε επίσημο κέντρο συλλογής αποβλήτων ή σε συμμετέχοντα έμπορο, που συχνά θα τα δεχθεί χωρίς χρέωση. Η συσκευασία θα πρέπει να απορριφθεί με βάση τη σήμανση κωδικού υλικού που φέρει. Οι οδηγίες χρήσης και ασφάλειας θα πρέπει να απορριφθούν μόνον όταν δεν χρησιμοποιείται πλέον το αντίστοιχο προϊόν το οποίο αφορούν.

Ζητήστε την καθοδήγηση της τοπικής σας κοινοτικής/δημοτικής αρχής στο θέμα της διαχείρισης αποβλήτων. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε το www.2helpu.com και σαρώστε τον παραπάνω κωδικό QR.

Australia / New Zealand	Tel: Aust Tel: NZ	1800 338 002 0800 339 258	www.dewalt.com.au www.dewalt.co.nz support@dewalt.au support@dewalt.co.nz
Belgique et Luxembourg België en Luxemburg	Tel: NL Tel: FR	32 15 47 37 63 32 15 47 37 64	www.dewalt.be support@dewalt.be support@dewalt.be.fr
Danmark	Tel:	70 20 15 10	www.dewalt.dk support@dewalt.dk
Deutschland	Tel:	06126-21-0	www.dewalt.de support@dewalt.de
Ελλάς	Τηλ:	00302108981616	www.dewalt.gr support@dewalt.gr
España	Tel:	934 797 400	www.dewalt.es support@dewalt.es
France	Tel:	04 72 20 39 20	www.dewalt.fr support@dewalt.fr
Schweiz, Suisse, Svizzera	Tel:	044 - 755 60 70	www.dewalt.ch support@dewalt.ch.de support@dewalt.ch.fr support@dewalt.ch.it
Ireland	Tel:	00353-2781800	www.dewalt.ie support@dewalt.ie
Italia	Tel:	800-014353 39 039-9590200	www.dewalt.it support@dewalt.it
Nederlands	Tel:	31 164 283 063	www.dewalt.nl support@dewalt.nl
Norge	Tel:	45 25 13 00	www.dewalt.no support@dewalt.no
Österreich	Tel:	01 - 66116 - 0	www.dewalt.at support@dewalt.at
Portugal	Tel:	+351 214667500	www.dewalt.pt support@dewalt.pt
Suomi	Puh:	010 400 4333	www.dewalt.fi support@dewalt.fi
Sverige	Tel:	031 68 61 60	www.dewalt.se support@dewalt.se
Türkiye	Tel:	+90 216 665 2900	tr.dewalt.global support@dewalt.com.tr
United Kingdom	Tel:	(+44) (0)1753 260094	www.dewalt.co.uk support@dewalt.co.uk
Middle East Africa	Tel:	971 4 812 7400	www.dewalt.ae support@dewalt.ae